

دفترچه راهنمای متصدی
EURO 30 - 40 - 45
نسخه 03 (رسیدن)
کد 06381228

تولیدکننده



تراکتورهایی برای زندگی

دفاتر ثبت شده و کارخانه
.GOLDONI S.p.A

آدرس
Via Canale, 3
Migliarina di Carpi 41012
Modena, Italy

تلفن: +390522640111
دورنگار: +390522699002
اینترنت: www.goldoni.com

مدل‌ها و نسخه‌ها

Euro 40 RSEuro 30 RSEuro 45 SN
Euro 45 RS

کلید نسخه‌ها

SN = دستگاه کمر شکن.
RS = دستگاه همراه با فرمان.

فهرست مطالب

تولیدکننده

مدل ها و نسخه ها	2
کلید نسخه ها	2

فهرست مطالب

اطلاعات کلی

مقدمه	5
به روز رسانی دستی	5
حق نسخه برداری	5
اعلام تطابق	5
پس از فروش	6
ضمانت	6
قطعات یدکی	6
کمک	6
چگونگی مطالعه دفترچه راهنما	6
نمادهای استاندارد	7
تشخیص هویت ماشین	8
معیار تشخیصی هویت	8
برچسب ها	8
علامت های پانچ روی شاسی	8
صفحه فلزی	9
تشخیص هویت اجزا	10
موتور	10
قاب ایمنی	10
اتصالات بکسل	11

ایمنی

مقررات ایمنی	12
عملیات ایمنی	14
تمرین	14
آماده سازی	14
عملیات	15
نگهداری و انبار	17
بازگشت به کار پس از انبار شدن	17
قوانین پارک ایمن	17
مسافر سوار نکنید	18
اجتناب از نوکدار کردن	18
قوانین ایمنی بکسل کردن بارها	19
از محور پیشران در حال حرکت فاصل بگیرید	19
بررسی سخت افزار چرخ	19
تدابیر ایمن برای نگهداری	20
لباس مناسب بپوشید	21
مراقب فشار بالای مایعات باشید	21

پیشگیری از آتش سوزی	22
تدابیر ایمنی مربوط به تأییر	22
تدابیر مربوط به حمل ایمن سوخت	23
بوم شناسی	24
دفع پسماند و مواد شیمیایی	24
مشاغل جنگلداری	25
خطرات	25
نسخه دارای میله تثبیت کننده	25
کار با سمپاش های محصولات کشاورزی (خطر مواد سمی)	25
مورد استفاده)	25
نسخه دارای میله تثبیت کننده	25
ابزار ایمنی	26
قاب ایمنی	26
کمر بند ایمنی	26
برچسب های ایمنی	27

دستورالعمل استفاده

کنترل ها و ابزار	28
داشبورد	28
ابزار دیجیتالی چند منظوره	29
کنترل های قسمت جلو	31
کنترل های قسمت عقب	32
کنترل های صندلی	32
جعبه ابزار	33
فرمان مرکزی	33
روشن کردن و خاموش کردن موتور	34
پیش از روشن کردن موتور	34
چگونگی روشن کردن موتور	34
سوئیچ احتراق	34
چگونگی خاموش کردن موتور	35
چگونگی روشن و خاموش کردن دستگاه	36
قاب ایمنی	36
چگونگی روشن کردن دستگاه	37
کلید چراغ	37
بوق	37
چراغ راهنما	38
چراغ های چشمک زن جلو	38
چراغ ها	38
چگونگی خاموش کردن دستگاه	39
سیستم انتقال قدرت	40
کلاچ اصلی	40
جعبه دنده	40
اهرم تعویض دنده	41
اهرم پیشران نهایی	41
گاز دستی	42
پدال گاز	42
قفل دیفرانسیل جلو و عقب	43
قفل دیفرانسیل عقب	43
قفل دیفرانسیل جلو	44
سیستم ترمزگیری	45
ترمز اصلی	45
ترمز دستی	46

47	محور توان دهی
47	محور توان دهی (PTO) عقب
48	PTO مستقل
49	PTO همگام شده
51	جدول دنده های PTO
52	جدول همگام سازی دنده های PTO
52	مفصل همه کاره
53	بالابر قدرتی عقب
53	بالا-پایین
54	قلاب اتصال سه تایی
54	قلاب اتصال 3 تایی عقب
55	تماس بالای اتصال
56	میله قابل تنظیم
56	زنجیرهای تثبیت کننده
57	سوپاپ های کنترل کمکی
57	سوپاپ های کنترل کمکی هیدرولیک عقب
58	اتصالات بکسل
58	بکسل کردن دستگاه
58	قلاب بکسل جلو
59	قلاب بکسل دسته B کلاس CUNA
59	قلاب بکسل کلاس EEC
60	سوکت تریلر هفت پین
61	وزنه تعادل
	اعمال وزنه تعادل روی چرخ ها از طریق پر کردن تایرها
61	با مایع
62	نقاط بالابر
62	نقاط ثابت سازی لودر جلو

سرویس زمان بندی شده

65	تعمیر و نگهداری زمان بندی شده روزمره
67	قسمت موتور
67	موتور
67	چگونگی باز کردن کاپوت
68	سیستم خنک کننده
69	بررسی میزان روغن موتور
70	فیلتر هوای خشک
71	باک بنزین
72	واحد انتقال قدرت
72	تأمین روغن
73	فیلتر روغن سیستم انتقال قدرت ورودی
74	فرمان
75	ترمزها
75	قفل دیفرانسیل
76	پستانک گریس خور
76	پستانک گریس خور
77	سیستم برقی
77	باتری
78	کلید اصلی باتری
79	چراغ جلو
80	چراغ پهلوی و چراغ های راهنما
81	چراغ های عقب
82	فیوزها

84	حسگر گیر کردن فیلتر هوای موتور
84	بدنه

مشخصات فنی

85	مشخصات فنی
87	ابعاد و وزن ها
87	جدول ابعاد و وزن های دستگاه
87	موتور
88	حداکثر بار برای هر محور
89	چرخ ها
89	تایرها
89	جدول فشارهای باد تایر
90	دنده ها
90	نمودار سرعت
91	سروصدا
91	جدول حداکثر میزان سروصدا
91	اطلاعات میزان سروصدا
91	توصیه هایی برای کاربر
92	مایعات و روانکارهای توصیه شده
92	روانکارهای اصلی
92	مایعات حفاظتی اصلی

مشکلات و راه حل ها

93	عمومی
93	موتور

شاخص تحلیلی

نکات

98	کارت شناسایی دستگاه
99	اعلام تطابق

اطلاعات کلی

آموزش‌های اصلی 

مقدمه

این راهنما حاوی اطلاعاتی درباره عملیات دستگاه و دستورالعمل‌های مورد نیاز برای انجام موفقیت‌آمیز عملیات استفاده، تعمیر و نگهداری منظم و نگهداری‌های دوره‌ای است. به دلیل اینکه دفترچه راهنمای بهره‌برداری و تعمیر و نگهداری قسمتی جدا نشدنی از دستگاه محسوب می‌شود، در صورت انتقال یا فروش دستگاه باید همیشه در کنار آن قرار داشته باشد: اگر گم شود یا آسیب ببیند، باید از تولیدکننده دستگاه یا مالک قبلی یک نسخه کپی درخواست کنید. پاداش اعتماد شما به شرکت ما در انتخاب محصولات و برند موارد بسیاری خواهد بود: استفاده درست، تعمیر و نگهداری به موقع، استفاده از قطعات یدکی و تجهیزات اصلی در عملکرد، میزان بازده و صرفه جویی تأثیرگذار خواهد بود.

به‌روزرسانی دستی

اطلاعات، توضیحات و تصاویر این دفترچه راهنما نشانگر بالاترین فناوری موجود در زمان عرضه ماشین به بازار بود. تولیدکننده این حق را برای خود محترم می‌شمارد که در هر زمان هرگونه اصلاحی که براساس نیازهای فنی و اقتصادی نیاز است را در آن انجام دهد. این اصلاحات تولیدکننده را مجبور به اصلاح وسایل نقلیه عرضه شده به بازار تا پیش از آن نمی‌کنند و دلیلی بر ناکارآمدی این محصول نیستند. هر ماشینی که ممکن است توسط تولیدکننده عرضه شود باید همراه با دفترچه راهنما نگهداری گردد و بخشی جدایی‌ناپذیر از آن است.

حق نسخه برداری

حق نشر این دفترچه راهنما به تولیدکننده ماشین تعلق دارد. این دفترچه راهنما حاوی متن، طراحی و تصاویری از نوع فنی است که نباید به صورت کلی یا جزئی بدون اجازه مکتوب از طرف تولیدکننده ماشین به شخص ثالثی منتقل شود.

اعلام تطابق

بیانیه انطباق در انتهای این دفترچه راهنما قرار دارد.

پس از فروش

ضمانت

موتور: شرایط و ضوابط تعیین شده توسط تولیدکننده
تراکتور: در محدوده ضوابط مشخص شده در گواهی ضمانت ما.

قطعات یدکی



برای سفارش قطعات یدکی: با اطلاعات زیر با مرکز کمک قطعات یدکی ما تماس بگیرید: مدل، سری و شماره سریال ماشین، که روی صفحه اطلاعات پانچ شده است.

کمک

با شبکه‌های مجاز فروش تماس بگیرید



خدمات کمکی پرسنل متخصصی را فراهم می‌کند که می‌توانند روی محصولات ما کار کنند. این تنها خدمات مجاز برای انجام روی محصولات تحت پوشش ضمانت است.

استفاده از قطعات یدکی اصل و پیروی از عملیات سرویس برنامه‌ریزی شده بر اساس تعداد دفعاتی که مشخص شده است کیفیت ماشین را با گذشت زمان حفظ کرده و به شما این حق را می‌دهد که از ضمانتی که محصول در مدت زمان تعیین شده تحت پوشش آن قرار دارد استفاده کنید.

چگونگی مطالعه دفترچه راهنما



بخش‌های خاصی از این دفترچه راهنما که حاوی اطلاعاتی درباره اهمیت ویژه مربوط به ایمنی یا کار با ماشین است به صورت زیر برجسته شده‌اند:



خطر
عدم پیروی از دستورالعمل‌ها می‌تواند باعث خطر جدی و صدمات شدید شخصی یا آسیب به اشخاص ثالث شود.

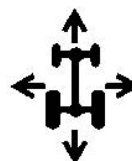


هشدار
عدم پیروی از دستورالعمل‌ها می‌تواند منجر به صدمات شخصی یا آسیب به اشخاص ثالث شود.



مهم
اطلاعات با هدف جلوگیری از خرابی ماشین یا آسیب دیدگی ارائه شده‌اند.

برای عملیات ایمنی و دستورالعمل‌های نگهداری درباره قطعات ماشین که توسط اشخاص ثالث تولید شده‌اند به دفترچه راهنمای مخصوص آنها مراجعه کنید.



تمام نشانه‌های مشخص شده با «جلو»، «عقب»، «راست» و «چپ» بر روی قطعات ماشین به موقعیت متصدی ماشین اشاره دارد.

مجموعه‌ای از نمادها ایجاد شده‌اند تا درک متن را راحت‌تر کنند. معنی آنها در زیر توضیح داده شده است:



هشدار



محیط



بازیافت



قانون‌گذاری



اطلاعات

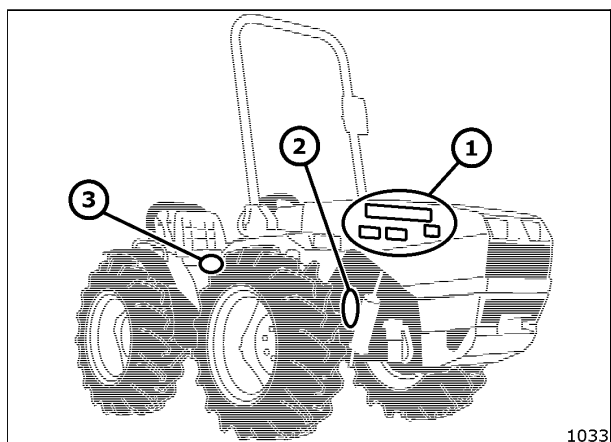
نمادهای استاندارد

برای اطمینان از اینکه ماشین به بهترین شکل مورد استفاده قرار می‌گیرد از نمادهای استاندارد استفاده شده است.

بالابر قدرتی	 انتقال	
بالابر قدرتی - بالا	 قفل دیفرانسیل	
بالابر قدرتی - پایین	 تیک آف قدرتی	
بالابر قدرتی - حالت معلق	 چرخش تیک آف قدرتی	
نور بالا	 کلاچ	
نور پایین	 خودروی چهار چرخ متحرک	
چراغ پارکینگ	 برعکس‌کننده مسیر	
چراغ جانبی	 سوپاپ هوا	
چراغ مه‌شکن	 شتابگر خطی	
چراغ نشانگر	 شتابگر چرخشی	
چراغ راهنما	 دامنه کاری	
چراغ راهنمای عقب	 چرخش در جهت عقربه ساعت	
چراغ میدانی	 چرخش خلاف جهت عقربه ساعت	
سطح سوخت	 رو به جلو	
فیلتر سوخت	 دنده‌های پایین	
بوق	 دنده‌های عادی	
شارژر باتری	 دنده‌های سریع	
مدار هیدرولیک	 خلاص	
فیلتر مدار هیدرولیک	 فشار روغن موتور	
روغن	 دمای خنک‌کننده موتور	
کولر	 گرم کردن موتور	
تهویه مطبوع	 فیلتر روغن موتور	
بخاری	 فیلتر هوای موتور	
برف پاک‌کن جلو	 کمر بند ایمنی	
برف پاک‌کن و شیشه شور جلو	 ترمز پارکینگ	
برف پاک‌کن عقب	 گارد پایین آمده	
برف پاک‌کن و شیشه شور عقب	 مسدود شده	

تشخیص هویت ماشین

معیار تشخیصی هویت

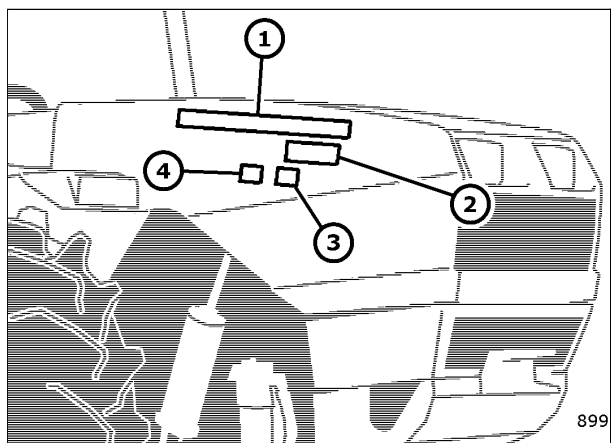


1033

ماشین به سه صورت متفاوت شناسایی می‌شود:

- ① با برجسب‌ها.
- ② علامت‌های پانچ روی شاسی.
- ③ با یک صفحه فلزی.

برجسب‌ها



899

برجسب‌هایی که روی کاپوت جلو قرار دارند موارد زیر را نشان می‌دهند:

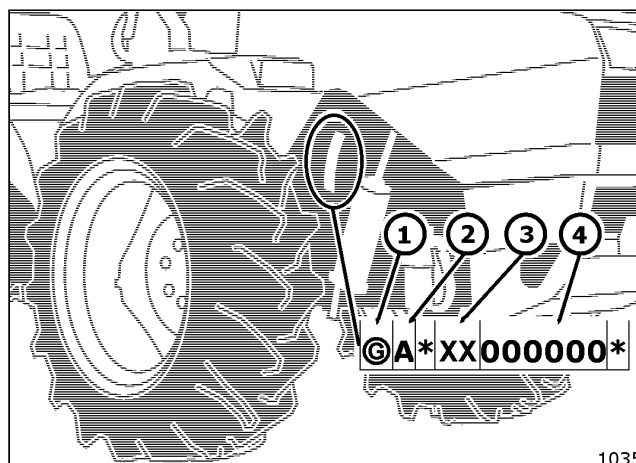
- ① نام تجاری
- ② سری
- ③ مدل
- ④ نسخه

علامت‌های پانچ روی شاسی

مشخصات معتبر برای نسخه‌های دارای محور میانی



مشخصات معتبر برای نسخه‌های فرمان‌ها



1035

- ① کد تولیدکننده.
- ② سری تولید
- ③ نوع ماشین
- ④ شماره تعیین هویت (شماره سریال).

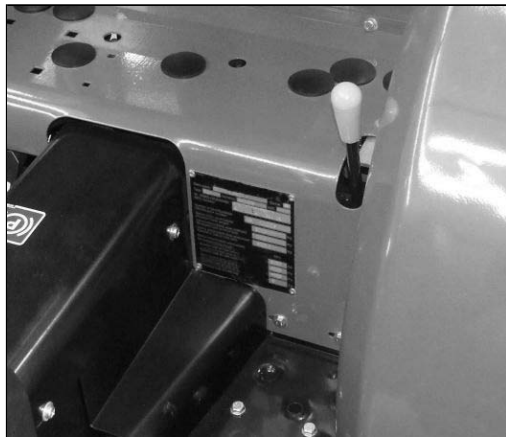
صفحه فلزی

صفحه فلزی اطلاعات زیر را ارائه می‌دهد:

مشخصات معتبر برای نسخه‌های دارای محور میانی



مشخصات معتبر برای نسخه‌های فرمان‌ها



41042 GOLDONI S.p.A. (CE)	
Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY	
Den.com: 1	Serie: 2
Type: 3	Var/Vers: 4
ABS: 5	
Nr. OMOLOGAZIONE: 6	
EEC number: 6	
Numero d'identificazione: 7	
Identification number: 7	
Massa totale ammissibile:	8 Kg
Allowable total weight:	8 Kg
Carico ammissibile asse anteriore:	9 Kg
Allowable load on front axle:	9 Kg
Carico ammissibile asse posteriore:	10 Kg
Allowable load on rear axle:	10 Kg
Massa rimorchiabile ammissibile:	NAZ. 13 EEC 12
Allowable towing weight:	NAZ. 13 EEC 12
-Non frenata: -Unbraked:	11 Kg 12 Kg
-Con frenatura indipendente: -Independent braking:	13 Kg 14 Kg
-Con frenatura ad inerzia: -Inertial braking:	15 Kg 16 Kg
-Con frenatura assistita: -Assisted braking:	17 Kg 18 Kg
MADE IN ITALY	

1. نامگذاری تجاری
2. سری تولید
3. نوع ماشین
4. نوع/نسخه
5. ضریب ABS
6. شماره تأیید
7. شماره تعیین هویت (شماره سریال)
8. وزن مجاز کل (کیلوگرم)
9. بار مجاز روی محور جلو (کیلوگرم)
01. بار مجاز روی محور عقب (کیلوگرم)
11. وزن مجاز برای بکسل بدون ترمز (در ایتالیا) (کیلوگرم)
21. وزن مجاز برای بکسل بدون ترمز (اروپایی) (کیلوگرم)
31. وزن مجاز برای بکسل با ترمز مستقل (در ایتالیا) (کیلوگرم)
41. وزن مجاز برای بکسل با ترمز مستقل (اروپایی) (کیلوگرم)
51. وزن مجاز برای بکسل با ترمز خودکار (در ایتالیا) (کیلوگرم)
61. وزن مجاز برای بکسل با ترمز خودکار (اروپایی) (کیلوگرم)
71. وزن مجاز برای بکسل با ترمز هیدرولیک (در ایتالیا) (کیلوگرم)
81. وزن مجاز برای بکسل با ترمز هیدرولیک (اروپایی) (کیلوگرم)

Euro 45 RS	Euro 45 SN	Euro 40 RS	Euro 30 RS	
کیلوگرم				موقعیت
1380	1320	1190	1130	11
630	570	520	1100	12
4050	2640	3300	3390	13
3330	1920	2720	3300	14
4050	2640	3300	3390	15
4680	1920	3820	4400	16
/	/	/	/	17
/	/	/	/	18

تشخیص هویت اجزا

ماشین از یک مجموعه اجزاء اصلی تشکیل شده است که هر یک بوسیله یک صفحه اطلاعات فلزی و/یا با علامت‌های پانچ مشخص می‌شوند.

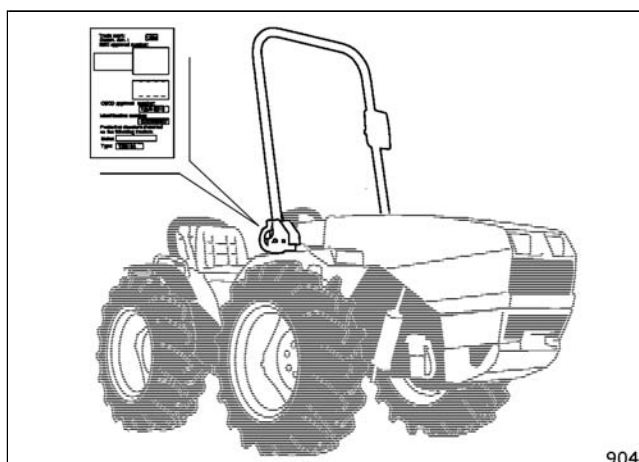
موتور

صفحه اطلاعات فلزی و شماره کد پانچ شده.



به دفترچه راهنمای بهره‌برداری و نگهداری از موتور مراجعه کنید.

قاب ایمنی



904

برچسب با نوع چارچوب ایمنی.

Make:		1
Trade mark:		2
Comm. den.:		3
EEC approval number:		4
OECD approval number		5
Identification number:		6
Protective structure mounted on the following tractors:		7
Make:		
Type:		

1 تولیدکننده ساختمان حفاظت

2 نامگذاری ساختمان حفاظت

3 کد تأیید EEC

4 کد تأیید OCSE / OECD

5 شماره تعیین هویت (شماره سریال).

6 نام تجاری تراکتور

7 نوع/نسخه

معنی کدهای OCSE / OECD:

1 | OECD/OCSE 6: چارچوب ایمنی آزمون ROPS

(ساختمان حفاظتی در زمان واژگون شدن) را برای چارچوب جلو پشت سر گذاشته است. یعنی در صورت واژگون شدن راننده محافظت می‌شود

1 | OECD/OCSE 7: چارچوب ایمنی آزمون ROPS

(ساختمان حفاظتی در زمان واژگون شدن) را برای چارچوب عقب پشت سر گذاشته است. یعنی در صورت واژگون شدن راننده محافظت می‌شود

1 | OECD/OCSE 10: چارچوب ایمنی آزمون های

FOPS (ساختمان حفاظتی برای اشیاء در حال سقوط) را پشت سر گذاشته است. چارچوب در مقابل اشیاء در حال سقوط با سطح انرژی ۱۳۶۵ ژول مقاوم است

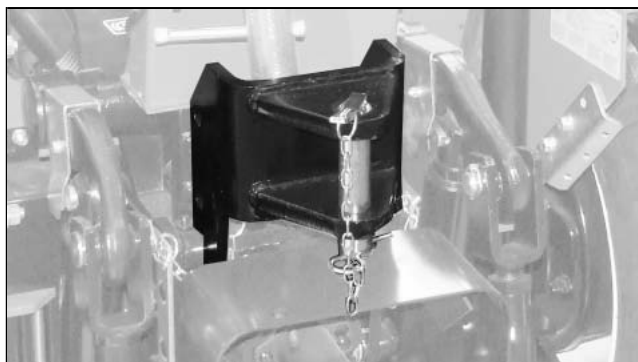
⚠ چارچوب ایمنی ماشین با 6 OECD تطابق دارد

اتصالات بکسل

کد پانچ شده روی دستگاه:
| ساخت
| نوع دستگاه

نوع CUNA - دسته B

کد تأیید DGM-GA 4690 B



.CEE Cat

کد تأیید e11-1567



ایمنی

مقررات ایمنی

خطر  هیچ جایگزینی برای احتیاط وجود ندارد که بتواند ایمنی کار شما را تضمین و از بروز حوادث جلوگیری کند. تولیدکننده نمی‌تواند برای هر استفاده نادرستی که به شکل منطقی قابل پیش‌بینی است و ممکن است منجر خطرات احتمالی شود شرط و ماده تعیین کند.

مهم  عدم پیروی از مقررات هرگونه مسئولیتی را از شرکت ما سلب می‌کند.

خطر  در حالت آزاد کلاچ یا وقتی دنده در حالت خلاص قرار دارد در سرشویی حرکت نکنید. برای ترمز گرفتن ماشین از موتور استفاده کنید. اگر متوجه شدید در زمان حرکت در سرشویی زیاد از ترمز استفاده می‌کنید، دنده را سنگین کنید.

خطر  برای اطمینان از حفاظت درست قطعات در حال چرخش ماشین (تیک آف قدرتی، محل اتصال محورها، قرقره‌ها و غیره) آنها را بررسی کنید.

خطر  از البسه گشاد، جواهرات، زنجیر گردن یا دست بند استفاده نکنید و اگر موهایتان به اندازه‌ای بلند است که ممکن است در قطعات و ابزار جانبی ماشین گیر کند بسیار مراقبت باشید.

خطر  در یک اتاق بسته موتور را روشن نگذارید: دودهای آگروز سمی هستند.

خطر  در نزدیکی مواد قابل اشتعال موتور ماشین را روشن رها نکنید.

خطر  پس از هر کار نگهداری، برای پیشگیری از خطر آتش‌سوزی گریس‌کاری کنید و گریس‌ها را پاک کنید.

خطر  دست‌ها و سایر اعضای بدن را سوراخ‌ها و نشستی‌های سیستم هیدرولیک دور نگه دارید: مایع هیدرولیکی که از نشستی بیرون می‌زند تحت فشار است و ممکن است منجر

به آسیب جدی شود.

خطر  بیش از تعداد مجاز در گواهی تأیید شده یا میزانی که به صورت استاندارد برای تجهیزات تعیین شده است روی تراکتور فرد یا تجهیزاتی را حمل نکنید.

خطر  در زمان حرکت ماشین سوار یا پیاده نشوید.

هشدار  به هیچ عنوان ماشین یا قسمت‌های مختلف آن را دستکاری نکنید. اصلاحات خودسرانه در این ماشین تولیدکننده را از هرگونه مسئولیت در قبال خسارات و صدمات وارده به متصدی، اشخاص ثالث و اشیاء مبرا می‌کند.

هشدار  پیش از روشن کردن موتور مطمئن شوید که دنده و تیک آف قدرتی در حالت خلاص قرار دارند.

هشدار  برای جلوگیری از حرکت ناگهانی یا بلند شدن قسمت جلو کلاچ را به آرامی رها کنید.

هشدار  بدون خاموش کردن موتور، برداشتن سوئیچ و پایین گذاشتن ابزار جانبی، تراکتور را سرویس یا تعمیر نکنید و هیچگونه تنظیماتی روی تراکتور یا ابزاری که به آن متصل می‌شود انجام ندهید.

هشدار  پیش از رها کردن تراکتور لوازم جانبی که روی آن سوار شده است را پایین بیاورید.

هشدار  همیشه تراکتور را به گونه‌ای پارک کنید که ثبات آن با استفاده از ترمز دستی و قرار گرفتن در دنده (دنده یک در سربالایی و دنده عقب در سرشویی) و ترمز پارکینگ تضمین شده باشد. برای ایمنی بیشتر از یک گوه استفاده کنید.

هشدار  پیش از رانندگی با ماشین، بررسی کنید تا مطمئن شوید هیچ عابر یا حیوانی در نزدیکی محل اقدام وجود نداشته باشد.

هشدار 
زمانی که موتور روشن است و/یا سوئیچ روی آن قرار دارد ماشین را بدون مراقب رها نکنید.

هشدار 
هر زمان از تیک آف قدرتی استفاده نمی‌کنید، میل گاردان باید با یک حفاظ مخصوص پوشیده شده باشد.

هشدار 
متصدی باید بررسی کند تا مطمئن شود تمام قطعات تراکتور، مخصوصاً قطعات ایمنی، در وضعیت خوبی کار می‌کنند و همیشه برای انجام هدفی که برایش طراحی شده‌اند آماده هستند. باید در شرایط کاملاً مناسب نگهداری شوند. اگر متوجه هرگونه خطا یا اشکالی شدید، آن را در زمان مناسب تعمیر و برطرف کنید. در صورت لزوم با نزدیک‌ترین مرکز کمکرسانی تماس بگیرید.

مهم 
در زمان حرکت در جاده‌ها از قوانین راهنمایی پیروی کنید.

مهم 
همیشه در زمانی که موتور خاموش است پیچ‌ها و مهره‌های چرخ و چارچوب ایمنی را هر از چند گاهی بررسی کنید.

مهم 
از قفل دیفرانسیل نزدیک یا درون خمیدگی‌ها استفاده نکنید و در دنده‌های سبک یا در زمان کار موتور در دور بالا آن را بکار نگیرید.

مهم 
زمانی که سوار کردن لوازم جانبی بکسل شده و میل گاردان تحت فشار هستند از چرخاندن فرمان تا انتهای زوایا اجتناب کنید زیرا ممکن است به جفتی‌ها صدمه بزنند.

مهم 
گیره را در پایین‌ترین موقعیت ممکن تنظیم کنید تا از بالا رفتن جلوی ماشین اجتناب شود.

مهم 
در زمان رانندگی ماشین با لوازم جانبی که به اتصال سه سر جفت شده است زنجیرها را سفت و بالابر قدرتی را بالا نگه دارید.

مهم 
در شرایط اضطراری فقط از چنگک بکسل جلو برای بکسل کردن ماشین استفاده کنید.

خطر 
از نوشیدن سوخت‌ها / روانکارها / مایعات خودداری کنید. اگر این مواد به صورت اتفاقی به چشم شما پاشیده شد، محل تماس را با آب زیاد کاملاً شستشو دهید.

هشدار 
باید از تماس طولانی یا مکرر پوست با سوخت‌ها / روانکارها / مایعات اجتناب شود زیرا ممکن است باعث ایجاد آسیب یا ناراحتی‌های پوستی شود.

هشدار 
فقط پس از مطالعه با دقت و پیروی از دستورالعمل‌های مربوطه در دفترچه راهنمای بهره‌برداری و نگهداری از تراکتور با لوازم جانبی سوار شده و/یا بکسل شده یا با تریلر استفاده کنید.

عملیات ایمنی

تمرین

- | دستورالعمل‌ها را با دقت مطالعه کنید. با کنترل‌ها و نحوه استفاده صحیح از ماشین آشنا شوید.
- | هرگز به کودکان یا افرادی که با این دستورالعمل‌ها آشنایی ندارند اجازه استفاده از ماشین را ندهید. قوانین محلی ممکن است سن متصدی را محدود کنند.
- | هرگز در زمانی که افراد، خصوصاً کودکان، یا حیوانات در نزدیکی محل حضور دارند از ماشین استفاده نکنید.
- | به یاد داشته باشید که متصدی یا کاربر مسئول هرگونه تصادف یا خطری است که ممکن است متوجه اشخاص ثالث یا دارایی‌های آنها شود.
- | مسافر حمل نکنید.
- | تمام رانندگان باید دستورالعمل‌های حرفه‌ای و کاربردی را دریافت کنند. باید روی این دستورالعمل‌ها تأکید شود:
- | لزوم توجه و تمرکز در زمان کار با ماشین‌های سواری؛
- | کنترل ماشین‌هایی که از یک سرایشی پایین می‌آید با استفاده از ترمز برنمی‌گردد؛
- | دلایل اصلی از دست دادن کنترل عبارت است از:
- | عدم چسبندگی کافی فرمان؛
- | رانندگی بسیار سریع؛
- | ترمز ناکافی؛
- | عدم تناسب نوع ماشین با وظیفه در حال انجام؛
- | فقدان آگاهی از تأثیر شرایط زمین، خصوصاً سطوح لغزنده؛
- | اتصال و توزیع بار نادرست.

آماده‌سازی

- | هر بار پیش از روشن کردن ماشین را با دقت بررسی کنید.
- | برچسب‌های متصل به ماشین اطلاعات مهمی را ارائه می‌دهند: برای ایمنی شما بهتر است با توجه به این دستورات عمل کنید.
- | اطمینان پیدا کنید که برچسب‌های ایمنی در وضعیت خوبی قرار دارند. اگر برچسب‌ها آسیب دیده یا ناخوانا هستند، باید آنها را با برچسب‌های اصلی که توسط تولیدکننده عرضه می‌شود تعویض و در محل مشخص در دفترچه راهنما و نگهداری چسبانید.
- | همیشه کفش مناسب و شلوار بلند به پا داشته باشید. در حالت پا لخت یا وقتی صندل به پا دارید تجهیزات را راه‌اندازی نکنید.
- | ناحیه‌ای که تجهیزات قرار است در آن استفاده شود را با دقت بررسی کنید.
- | هشدار-سوخت به شدت قابل اشتعال است.
- | سوخت را در ظرفی نگهداری کنید که مخصوص این کار طراحی شده‌اند.
- | فقط در فضای خارج سوخت‌گیری کنید و در طول آن سیگار نکشید.
- | برای جلوگیری از خطر آتش گرفتن ماشین، به صورت دوره‌ای پمپ سوخت را بررسی و در صورت وجود آسیب‌دیدگی که روی سفتی و عایق‌بندی تأثیر گذار بود آن را تعویض کنید.
- | پیش از روشن کردن موتور سوخت‌گیری کنید. هرگز درپوش باک بنزین را به صورت کامل خارج نکنید یا در زمان روشن و داغ بودن موتور سوخت‌گیری نکنید.
- | اگر سوخت ریخت، سعی در روشن کردن موتور نداشته باشید به جای آن ماشین را از محلی که سوخت ریخته است خارج کنید و تا زمانی که بخار سوخت ناپدید نشده است از ایجاد هرگونه منبع احتراق جلوگیری کنید.
- | ورودی‌های باک و ظروف سوخت را به شکل ایمن محکم کنید.
- | صدا خف‌کن‌های معیوب را تعویض کنید.
- | تمام مواد خارجی ماشین (خاک، ابزار، به طور کلی اشیاء) که ممکن است روش کار آن را مختل کنند یا

باعث صدمه به متصدی شوند را پاک کنید.

عملیات

- | موتور را در مکانی بسته روشن نکنید زیرا ممکن است باعث تجمع گاز خطرناک مونوکسید شود.
- | تنها در روز یا زیر نور مصنوعی خوب کار کنید.
- | پیش از روشن کردن موتور، تمام تیک آف‌های قدرتی را آزاد کنید، دنده را در حالت خلاص قرار دهید و اهرم کلاچ را تا انتها فشار دهید.
- | اگر لازم است از یک سطح شیب‌دار عبور کنید، به این بخش مراجعه کنید: خطر واژگون شدن.
- | به یاد داشته باشید که هیچ سطح شیب‌دار امنی وجود ندارد. حرکت به بالا یا پایین سطوح چمنی به توجه ویژه‌ای نیاز دارد. برای اجتناب از واژگونی:
- | در زمان رانندگی روی سطوح حرکت یا توقف ناگهانی نداشته باشید؛
- | کلاچ را به آرامی درگیر کنید. همیشه دنده را درگیر نگه دارید، مخصوصاً زمانی که در سرایشی حرکت می‌کنید؛
- | در شیب‌ها و پیچ‌های شدید با دنده سنگین حرکت کنید.
- | مراقب دست‌اندازها و چاله‌ها یا سایر خطرهای مخفی باشید؛
- | هنگام کار در عرض یک سرایشی بسیار مراقب باشید.
- | در زمان بالا کشیدن بارها با استفاده از لوازم جانبی سنگین مراقب باشید:
- | تنها از نقطه‌های اتصال میله تأیید شده استفاده کنید؛
- | بارها را تا اندازه‌ای محدود کنید که بتوانید به شکل امن کنترل کنید.
- | ناگهان نیپچید.
- | در زمان حرکت به عقب مراقب باشید؛
- | برای افزایش ثبات از وزن مقابل یا بالاست چرخ استفاده کنید.
- | در زمان عبور از عرض یا حرکت در جاده‌ها مراقب ترافیک باشید.
- | هرگز مواد را در جهت عابر تخلیه نکنید یا به کسی اجازه ندهید در زمان کار به ماشین نزدیک شود.
- | هرگز از ماشینی که حفاظ ناقص دارد یا ابزار محافظ ایمنی در موقعیت درست خود قرار ندارند کار نکنید.
- | تنظیمات حاکم بر موتور را تغییر ندهید یا آن را روی حداکثر دور موتور قرار ندهید. کار با موتور با سرعت بیش از اندازه ممکن است خطر آسیب فردی را افزایش دهد.

| هرگز ماشین را در حالت روشن بدون مراقب رها نکنید.

| در هنگام نزدیک شدن به گوشه‌های بدون دید، بوته‌ها، درخت‌ها و سایر اشیایی که دید شما را کاهش می‌دهند بسیار مراقب باشید.

| فقط از لوازم جانبی و ابزاری استفاده کنید که توسط تولیدکننده ماشین توصیه می‌شوند. زمانی که لوازم جانبی و ابزار جا زده می‌شوند برچسب‌های ایمنی را قابل رویت حفظ کنید. اطمینان پیدا کنید که دفترچه راهنمای دستورالعمل آن لوازم جانبی و/یا ابزار را به دقت مطالعه کنید و به دستورالعمل‌های مربوطه عمل نمایید.

| اگر تحت تأثیر دارو، الکل یا مواد مخدر هستید از ماشین استفاده نکنید.

| پیش از شروع به استفاده از ماشین، بررسی کنید تا اطمینان پیدا کنید متصدی عملکرد را به درستی کنترل می‌کند. سیستم‌های ایمنی را بررسی کنید. اگر به درستی عمل نمی‌کنند کار را شروع نکنید.

| پیش از روشن کردن موتور، کولر، فن‌ها و لوازم الکتریکی غیر ضروری را خاموش کنید.

| وقتی موتور خاموش می‌شود در صورت عدم نیاز از ابزار الکتریکی استفاده نکنید. این جذب نیروی ممکن است به صورت بسیار جدی و عمیق به باتری‌ها صدمه بزند.

| برای گوش دادن به موسیقی یا رادیو از هدفون استفاده نکنید. سرویس و کار ایمن به توجه کامل نیاز دارد.

پیش از ترک موقعیت متصدی:

| تمام اتصالات ماشین را قطع کنید و آنها را پایین بیاورید؛

| دنده را در حالت خلاص قرار دهید و ترمز دستی را بکشید؛

| موتور را خاموش کنید و کلید را بردارید.

اتصال پیشران با ابزار جانبی را آزاد کنید، موتور را خاموش کنید و سوئیچ را خارج نمایید:

| پیش از پاک کردن قسمت‌های مسدود؛

| پیش از بررسی، نظافت، یا کار کردن روی ماشین؛

| پس از ضربه زدن با یک شیئی خارجی. ماشین را برای نبود خسارت بازرسی کنید و پیش از شروع به کار دوباره و استفاده از ابزار جانبی تعمیرات لازم را انجام دهید؛

| اگر ماشین به صورت غیرعادی شروع به لرزش کرد (فوراً آن را بررسی کنید).

| در زمان انتقال یا عدم استفاده پیشران لوازم جانبی را آزاد کنید.

موتور را خاموش کنید و اتصال پیشران به لوازم جانبی را آزاد کنید؛

| پیش از سوخت‌گیری دوباره؛

| پیش از انجام تنظیمات ارتفاع مگر آنکه تنظیمات را بتوان از جایگاه متصدی انجام داد.

| در زمان آرام کردن تنظیمات سرعت را کاهش دهید و، اگر موتور به سوپاپ قطع مجهز است، در انتهای عملیات سوخت را قطع کنید.

| دستورالعمل‌های دفترچه راهنما و روی خود ماشین را پیش از روشن کردن آن به دقت مطالعه و از آن پیروی کنید.

| پیش از هر شروع به کار ماشین را بازرسی کنید. به دلایل ایمنی، قطعات آسیب‌دیده بسیار کهنه یا مفقود را تعمیر یا تعویض کنید. پیش از شروع به کار تنظیمات لازم را انجام دهید.

| پیش از روشن کردن موتور اطمینان پیدا کنید تمام پیشران‌ها در حالت خلاص قرار دارند و ترمز دستی درگیر است. فقط از جایگاه متصدی موتور را روشن کنید.

| پیش از شروع کار ترمز را بررسی کنید. ترمزها را براساس نیاز تنظیم یا سرویس کنید.

| اگر کسی وارد ناحیه‌ای شد که در آن کار می‌کردید ماشین را متوقف کنید.

نگهداری و انبار

- | تمام پیچ‌ها و مهره‌ها را به دقت سفت کنید تا اطمینان پیدا کنید ماشین به شکلی ایمن کار می‌کند.
- | هرگز تجهیزات دارای باک پر از سوخت را داخل ساختمان رها نکنید که ممکن است گازهایشان متراکم شده و به یک آتش یا جرقه برسد.
- | پیش از قرار دادن ماشین در یک مکان بسته به موتور اجازه بدهید خنک شود.
- | برای کاهش خطر آتش‌سوزی، اجازه ندهید هیچگونه علف، برگ، یا گریس اضافه روی موتور، صدا خفه‌کن، باتری و ناحیه مخزن سوخت وجود داشته باشد.
- | برای حفظ ایمنی، قطعات فرسوده یا آسیب‌دیده را تعویض کنید.
- | اگر لازم است که باک بنزین تخلیه شود، این کار باید در فضای خارج انجام شود.
- | زمانی که قرار است ماشین پارک، انبار، یا بدون مراقب رها شود، اتصالات را پایین بیاورید، به جز در مواردی که یک قفل مکانیکی مثبت استفاده می‌شود.
- | هرگز ماشین را در حالت روشن بدون مراقب رها نکنید.

بازگشت به کار پس از انبار شدن

- | پیش از استفاده از دستگاه برای اولین بار یا پس از یک دوره توقف طولانی به دستورات زیر عمل کنید:
- | اطمینان پیدا کنید که دستگاه از هیچ نظر آسیب ندیده است.
- | قسمت‌های مکانیکی که باید در شرایط خوبی باشند را بررسی کنید و مطمئن شوید زنگ‌زدگی ندارند.
- | تمام قطعات متحرک را با دقت گریس‌کاری کنید.
- | اطمینان پیدا کنید که هیچ نشستی روغنی وجود ندارد.
- | سطح روغن موتور را بررسی کنید.
- | سطح روغن سیستم انتقال قدرت را بررسی کنید.
- | اطمینان پیدا کنید که تمام حفاظ‌ها در موقعیت درست قرار گرفته‌اند.

قوانین پارک ایمن

- | ماشین را روی سطح صاف، نه روی شیب، متوقف کنید.
- | تیک آف قدرتی را آزاد، و ابزار جانبی را متوقف کنید.
- | ابزار جانبی را پایین آورده و روی زمین قرار دهید.
- | ترمز پارکینگ را قفل کنید.
- | موتور را خاموش کنید.
- | سوئیچ را بردارید.
- | پیش از ترک موقعیت متصدی، صبر کنید تا موتور و تمام قطعات در حال حرکت متوقف شوند.
- | در صورتی که ماشین مجهز به سوپاپ قطع است آن را ببندید.

مسافر سوار نکنید



تنها یک متصدی اجازه دارد روی ماشین کار کند. مسافر حمل نکنید.

مسافران روی ماشین یا ابزار کمکی ممکن است به اشیا خارجی گیر کنند یا از روی ماشین پر شده و آسیب ببینند.

مسافران جلوی دید متصدی را می‌گیرند، که منجر به کار با ماشین به شکلی غیر ایمن می‌شود.

اجتناب از نوک‌دار کردن



شیب‌ها یکی از موارد اصلی مربوط به از دست دادن کنترل و حوادث واژگونی است، که ممکن است منجر به جراحت شدید یا حتی مرگ شوند. تمام عملیات‌هایی که روی زمین شیب‌دار انجام می‌شود به دقت بیشتری نیاز دارد.

مراقب باشید که پیشران چرخ جلوی مکانیکی (MFWD) می‌تواند دسترسی به زمین شیب‌دار خطرناک را بیشتر کند، در نتیجه امکان واژگونی را افزایش دهد.

از تپه‌ها بالا و پایین بروید، هرگز در عرض آنها حرکت نکنید.

مراقب چاله‌ها، شیارها، دست‌اندازها، سنگ‌ها یا سایر اشیا مخفی باشید. زمین نامسطح ممکن است باعث واژگونی ماشین شود. ممکن است چمن بلند موانع را مخفی کند.

روی چمن خیس بیشتری دقت را داشته باشید. ممکن است لاستیک‌ها روی سطوح شیب‌دار چسبندگی خود را از دست بدهند، حتی اگر ترمزها به درستی کار کنند.

از یک دنده پایین استفاده کنید تا روی تپه‌ها مجبور به

توقف یا تغییر دنده نشوید.

در زمان پایین آمدن از شیب‌ها همیشه دنده را درگیر نگه دارید. هرگز در حالت خلاص از شیب‌ها پایین نیابید.

از حرکت، توقف یا چرخیدن روی تپه‌ها اجتناب کنید. اگر لاستیک‌ها چسبندگی خود را از دست بدهد، تیک آف قدرتی را آزاد و به آرامی، به صورت مستقیم از شیب پایین بیایید.

تمام حرکات روی شیب را آهسته و تدریجی انجام دهید. برای جلوگیری از تغییر ناگهانی سرعت یا جهت، زیرا این کار ممکن است باعث واژگونی ماشین شود.

از ماشین در نزدیکی دره‌ها، گودال‌ها، سیل‌بندها یا قسمت‌های دارای آب استفاده نکنید. اگر یک چرخ روی لبه حرکت کند و لبه فرو بریزد امکان دارد ماشین ناگهان واژگون شود. اجازه دهید بین ماشین و هر گونه محل خطر یک فاصله وجود داشته باشد.

اگر لاستیک‌ها روی یک مسیر باریک قرار بگیرند و ماشین با سرعت بالا حرکت کند خطر واژگونی تا حد قابل توجهی افزایش پیدا می‌کند.

برای وزن و وزن مخالف چرخ به توصیه‌های تولیدکننده عمل کنید، که می‌تواند در زمان انجام کار روی شیب‌ها یا زمانی که ابزار کمکی در جلو یا عقب سوار شده‌اند ثبات را افزایش دهد. در زمان عدم نیاز وزن‌ها را بردارید.

هشدار



این فهرست کامل نیست.

اگر خطر واژگونی وجود دارد از تراکتور استفاده نکنید.

قوانین ایمنی بکسل کردن بارها

| فاصله توقف با توجه به سرعت و وزن باری که بکسل شده است افزایش پیدا می‌کند. به آرامی رانندگی کنید و برای توقف زمان فاصله بیشتری ایجاد نمایید.

| وزن مجموع بکسل شده نباید از مجموع وزن تراکتور، وزنه تعادل و متصدی آن بیشتر باشد. همانگونه که در راهنمای دستورالعمل لوازم جانبی یا تراکتور توضیح داده شده است از وزنه‌های تعادلی یا وزنه‌های چرخ‌ها استفاده کنید.

| بکسل کردن بار بیش از اندازه ممکن است باعث از بین رفتن چسبندگی لاستیک‌ها و از دست دادن کنترل در سطوح شیب‌دار شود. در زمان کار کردن روی سطوح شیب‌دار وزن بکسل‌شده را کاهش دهید.

| هرگز کودکان یا افراد دیگر را روی لوازم جانبی که بکسل می‌کنید سوار نکنید.

| فقط از قلاب‌های تأیید شده استفاده کنید. فقط با دستگاهی بکسل کنید که مجهز به قلاب مخصوص بکسل است. تجهیزات بکسل‌شده را فقط به نقاط قلاب تأیید شده متصل کنید.

| اگر نمی‌توانید با بار بکسل‌شده از یک سطح شیب‌دار بالا بروید، به این معنی است که شیب سطح برای کار کردن با بار بکسل‌شده بیش از حد زیاد است. بار بکسل‌شده را کاهش دهید یا کار را متوقف کنید.

| ناگهان نیپچید. در زمان پیچیدن یا کار کردن روی سطوحی که وضعیت مناسبی ندارند بیشتر احتیاط کنید. در زمان حرکت به عقب مراقب باشید.

| هرگز در حالت خلاص از شیب‌ها پایین نیایید.

| بین تراکتور از وسیله‌ای که بکسل می‌کند فاصله مناسبی ایجاد کنید.

از محور پیشران در حال حرکت فاصل بگیرد



| گیر افتادن در محور پیشران در حال چرخش ممکن است منجر به آسیب جدی یا مرگ شود.

| لباس‌های چسبیده به بدن بپوشید.

| موتور را خاموش کنید و پیش از نزدیک شدن اطمینان پیدا کنید که محور پیشران PTO متوقف شده است.

بررسی سخت‌افزار چرخ

| در صورتی که قطعات به شکل ایمن محکم نشده باشند ممکن است تصادف شدید رخ دهد که می‌تواند منجر به آسیب جدی شود.

| در طول 100 ساعت اول انجام کار محکم بودن قطعات چرخ را چند بار بررسی کنید.

| هر زمان که قطعات چرخ شل کار می‌کنند باید با انجام فرآیند درست تا میزان گشتاور مشخص شده سفت شوند.

تدابیر ایمن برای نگهداری



تنها مداخله مجاز همان مواردی هستند که در فصل تعمیر و نگهداری توضیح داده شدند. تمام مداخله‌های دیگر باید توسط تکنسین‌ها کارگاه‌های مجاز صورت بگیرند. فروشنده شما می‌تواند اطلاعات مربوط به نزدیک‌ترین مرکز سرویس را در اختیارتان قرار دهد.

سرویس عادی ماشین را فقط می‌توان توسط افراد بزرگسالی که آموزش دیده و صلاحیت دارند انجام داد. که پیش از کار سرویس به شکل کامل با فرایند آشنا هستند.

در مکانی بسته روی ماشین کار نکنید زیرا ممکن است باعث تجمع گاز خطرناک مونوکسید شود.

تمام پیچ‌ها و مهره‌ها را به دقت سفت کنید تا اطمینان پیدا کنید ماشین به شکلی ایمن کار می‌کند.

هرگز در هیچ صورتی ابزار ایمنی را دستکاری نکنید. آنها را به شکل مرتب بررسی کنید تا از عملکرد درست آنها اطمینان پیدا کنید.

از جمع شدن علف، برگ و خرابه‌های ساختمان بر روی ماشین جلوگیری کنید. اسپیلیت یا فیلتر روغن را تمیز کنید و هرگونه باقیمانده آغشته به سوخت را تمیز کنید. پیش از انبار کردن اجازه دهید ماشین خنک شود.

هرگز تنظیمات یا تعمیرات را در حالتی که موتور روشن است انجام ندهید. پیش از انجام تنظیمات، نظافت، یا تعمیر منتظر شوید همه حرکات ماشین متوقف شود.

عملکرد ترمز را به صورت مکرر بررسی کنید. برای تنظیم و سرویس ترمزها در زمان لازم به یک کارگاه مجاز مراجعه کنید.

برچسب‌های دستورالعمل ایمنی را در صورت خرابی تعویض کنید.

دست‌ها، پاها، البسه، جواهرات و موی بلند را از قطعات در حال حرکت و اهرم‌های کنترل دور نگه دارید تا از گیر کردنشان جلوگیری نمایید.

پیش از نظافت یا سرویس ماشین ابزار جانبی را پایین بیاورید. تمام منابع نیروی الکتریکی را غیرفعال کنید و موتور را خاموش نمایید. ترمز پارکینگ را قفل کنید و

کلید را بردارید. اجازه دهید ماشین خنک شود.

از هر یک از قسمت‌های ماشین که باید برای کار سرویس بالا برود به صورت ایمن حمایت کنید. در هنگام نیاز از سکوها یا ضامن‌های قفل سرویس برای حمایت از اجزا استفاده کنید.

پیش از انجام تعمیرات باتری را باز کنید. ابتدا قطب منفی و پس از آن قطب مثبت را جدا کنید. ابتدا قطب مثبت و پس از آن قطب منفی را متصل کنید.

پیش از سرویس کردن ماشین یا ابزار جانبی، با دقت فشار همه قسمت‌ها با انرژی انباشته، مثل اجزای هیدرولیک یا فنرها، را بررسی کنید.

با پایین آوردن ابزار جانبی یا بردن تجهیزات و قرار دادن آنها روی زمین یا نقطه توقف مکانیکی فشار هیدرولیک را آزاد کنید و اهرم‌های کنترل هیدرولیک را به عقب و جلو ببرید.

تمام قطعات را در وضعیت خوب و اتصال مناسب حفظ کنید. فوراً تمام آسیب‌ها را تعمیر کنید. قطعات فرسوده یا شکسته را تعویض کنید.

باتری‌ها را در مکانی باز، با تهویه مناسب و با فاصله از جرقه‌های احتمالی شارژ کنید. شارژر باتری را پیش از اتصال یا قطع اتصال باتری از برق بکشید. لباس محافظ به تن کنید و از ابزار عایق‌بندی شده استفاده نمایید.

لباس مناسب بپوشید



- | برای انجام کار از لباس‌های چسبیده به بدن و تجهیزات ایمنی مناسب استفاده کنید.
- | برای کار به تجهیزات زیر نیاز است:
 - عینک‌های ایمنی با محافظ‌های جانبی
 - یک کلاه سخت در زمان کار با دستگاه
 - دستکش‌های محافظ (از جنس نئوپرین برای کار با مواد شیمیایی و از جنس چرم برای کارهای سنگین)
 - گوشی‌های محافظ یا صداگیر
 - دستگاه تنفسی یا ماسک فیلتر
 - لباس‌های ضد آب چسبیده به تن
 - لباس‌های شب رنگ
 - کفش مناسب

مراقب فشار بالای مایعات باشید

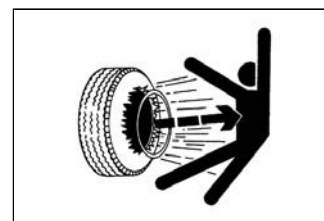


- | ممکن است شلنگ‌های هیدرولیک و لوله‌ها به دلیل آسیب فیزیکی، پیچ خوردگی کهنگی یا در معرض قرار گرفتن خراب شوند. شلنگ‌ها و لوله‌ها را مرتباً بررسی کنید. شلنگ‌ها و لوله‌های آسیب‌دیده را تعویض کنید.
- | ممکن است اتصال‌های مایع هیدرولیک بر اثر آسیب فیزیکی و لرزش شل شوند. اتصالات را به صورت منظم بررسی کنید. تمام اتصالات شل را سفت کنید.
- | مایع پر فشار می‌تواند پوست را سوراخ کند و باعث آسیب جدی شود. با کاهش فشار پیش از جدا کردن هیدرولیک یا لوله‌های دیگر از خطرهای احتمالی جلوگیری کنید. پیش از اعمال فشار تمام اتصالات را سفت کنید.
- | با یک ورق کارتن نشستی‌ها را پیدا کنید. در مقابل فشار بالای مایع از دست‌ها و بدن محافظت کنید.
- | در صورت وقوع تصادف فوراً با اورژانس تماس بگیرید. هر مایعی که به داخل پوست تزریق می‌شود باید در عرض چند ساعت به سرعت با عمل جراحی خارج گردد، در غیر اینصورت ممکن است منجر به قانقاریا شود. پزشکانی که با این نوع از صدمات آشنایی ندارند باید به یک منبع پزشکی قابل اعتماد مراجعه کنند.

پیشگیری از آتش سوزی

- | قبل و بعد از استفاده از دستگاه چمن ها و تکه ها آشفال را از روی محفظه موتور و قسمت ضربه گیر بردارید.
- | همیشه در زمان انبار کردن یا انتقال دستگاه، اگر سوپاپ سوخت نصب است آن را قطع کنید.
- | دستگاه را در نزدیکی محلی که آتش یا منبع احتراق، مثل آبگرمکن یا دیگ بخار در آن قرار دارد، قرار ندهید.
- | لوله های انتقال سوخت، باک، ورودی ها و قسمت های اتصال را برای یافتن ترک ها یا نشتی ها بررسی کنید. در صورت نیاز آنها را تعویض کنید
- | هرگز دستگاه دارای باک پر از سوخت را داخل ساختمان رها نکنید که ممکن است گازهایشان متراکم شده و منجر به آتش سوزی یا جرقه شود.
- | پیش از قرار دادن دستگاه در یک مکان بسته به موتور اجازه دهید خنک شود.

تدابیر ایمنی مربوط به تایر



- | ترکیدن قسمتی از تایر و رینگ آن ممکن است منجر به آسیب جدی یا مرگ شود:
- | هرگز سعی نکنید بدون تجهیزات مناسب و تجربه لازم برای انجام کار یک تایر را جا بزنید.
- | همیشه فشار مناسب تایر را حفظ کنید. تایرها را بیش از مقدار فشار توصیه شده باد نکنید. هرگز یک چرخ یا اتصالات لاستیک را جوش یا حرارت ندهید. گرما می تواند منجر به افزایش فشار هوای درون لاستیک و ترکیدن تایر شود. جوشکاری ممکن است منجر به ضعیف شدن یا تغییر شکل ساختار چرخ شود.
- | در زمان باد کردن تایرها از یک پمپ باد با شلنگ بلند استفاده کنید تا به شما اجازه دهد در زمان باد کردن در کنار تایر باشید و نه جلوی قسمت اتصال تایر.
- | فشار پایین، بریدگی ها، تاول ها، رینگ های آسیب دیده یا پیچ و مهره های اتصال که مفقود شده است را بررسی کنید.

تدابیر مربوط به حمل ایمن سوخت



تجهیزاتی که با سوخت کار می‌کنند را از روی وانت یا تریلر بردارید و سوخت‌گیری آن را روی زمین انجام دهید. اگر این کار امکان ندارد، سپس تجهیزات را با یک ظرف قابل حمل سوخت‌گیری کنید و آن را مستقیم از نازل پمپ بنزین پر نکنید.

در تمام مدت سوخت‌گیری تا تکمیل آن نازل را در تماس با لبه‌های باک بنزین یا ورودی ظرف قرار ندهید. از ابزار قفل باز نازل استفاده نکنید.

هرگز باک بنزین را سر ریز نکنید. درپوش باک بنزین را تعویض و به شکلی مطمئن سفت کنید.

پس از استفاده تمام درهای ظروف سوخت را به شکلی مطمئن تعویض کنید.

برای موتورهای بنزینی، از بنزین همراه با متانول استفاده نکنید.

متانول برای سلامت شما و محیط زیست مضر است.

برای جلوگیری از آسیب جانی یا مالی، در زمان کار با سوخت بسیار مراقب باشید. سوخت به شدت قابل اشتعال است و بخار آن به شدت قابلیت انفجار دارد.

تمام سیگارها، سیگارهای برگ، پیپ‌ها و سایر منابع احتراق را خاموش کنید.

فقط از محفظه‌های سوخت غیرفلزی و قابل حمل تأیید شده استفاده کنید. اگر از یک قیف استفاده می‌کنید، اطمینان پیدا کنید پلاستیکی بوده و توری یا فیلتر داشته باشد.

هرگز درپوش مخزن سوخت را برندارید یا در زمان روشن بودن موتور سوخت‌گیری نکنید. پیش از سوخت‌گیری مجدد اجازه دهید موتور خنک شود.

هرگز در محیط بسته سوخت‌گیری یا تخلیه سوخت نکنید. دستگاه را به محیط باز منتقل کنید تا امکان تهویه مناسب هوا وجود داشته باشد.

سوخته ریخته شده را سریعاً پاک کنید. اگر سوخت روی لباس ریخت، لباس را فوراً تعویض کنید. اگر سوخت نزدیک دستگاه روی زمین ریخت، موتور را روشن نکنید، اما دستگاه را هل دهید و از محل ریخته شدن سوخت دور کنید. تا زمانی که سوخت کاملاً بخار و ناپدید نشده است از ایجاد یک منبع احتراق اجتناب کنید.

هرگز دستگاه یا ظرف سوخت را در مکانی که در معرض آتش، جرقه یا آتش شمعک مثل آبگرمکن یا سایر وسایل خانگی است قرار ندهید.

<

از آتش و انفجاری که به وسیله تخلیه الکتریسیته ساکن ایجاد می‌شود جلوگیری کنید. تخلیه الکتریسیته ساکن می‌تواند بخار سوختی که از یک ظرف سوخت روی زمین متصاعد می‌شود را مشتعل کند.

هرگز ظرفی که داخل یک خودرو یا کف وانت یا تریلر قرار دارد را با پوش‌های پلاستیکی پر نکنید. همیشه پیش از سوخت‌گیری ظرف را دور از خودرو روی زمین قرار دهید.

بوم‌شناسی

حفاظت از محیط زیست از اهمیت اساسی برخوردار است. دفع نادرست پسمان می‌تواند روی محیط زیست و سیستم بوم‌شناسی تأثیر بگذارد.



مایعاتی از قبیل سوخت، روانکارها، خنک‌کننده‌ها یا سایر مواد را در طبیعت دور نریزید.



از ظروف خوراکی و نوشیدنی که ممکن است منجر به بروز اشتباه شوند، برای تخلیه و نگهداری سوخت‌ها، روانکارها، خنک‌کننده‌ها یا سایر موارد استفاده نکنید.



اجزای سیستم خنک‌کننده (مثل رادیاتور، مایعات، مخزن‌ها و غیره) را در طبیعت دور نریزید.



در اطلاع از نحوه بازیافت یا دفع پسماندها به روش درست با سازمان‌های مجاز یا فروشنده دستگاه تماس بگیرید.



همیشه برای جمع‌آوری مایعات در زمان تخلیه باک یا مخزن یک ظرف زیر آن قرار دهید.



دفع پسماند و مواد شیمیایی

پسماندها، مثل روغن سوخته، سوخت، خنک‌کننده، روغن ترمز و باتری‌ها ممکن است به محیط زیست و مردم آسیب بزنند:

| هرگز به هیچ وجه از ظروف نوشیدنی برای مایعات زائد استفاده نکنید: ممکن است یک نفر آنها را بنوشد.

| برای کسب اطلاعات درباره چگونگی بازیافت یا دفع پسماند با مرکز بازیافت محلی یا فروشنده مجاز تماس بگیرید.

| روغن سوخته باید جمع‌آوری شود و نباید در طبیعت دور ریخته شود زیرا با توجه قوانین موجود در ردیف پسماندهای خطرناک قرار می‌گیرد و باید به مرکز جمع‌آوری مجاز انتقال داده شود.

مشاغل جنگلداری

خطرات

خطرات اصلی در زمان استفاده از دستگاه برای کار جنگلداری عبارت است از:

خطر



اگر یک جرثقیل الوار روی قسمت عقب تراکتور سوار شده است، بسیار مراقب شاخه‌ها و درختانی که می‌افتند باشید.

خطر



اگر یک وینچ روی قسمت عقب تراکتور سوار شده است بسیار مراقب باشید زیرا ممکن است درختان وارد فضایی بشوند که راننده در آن نشسته است.

نسخه دارای میله تثبیت‌کننده

هشدار:



در دستگاه‌هایی که به قاب‌های ایمنی مجهز هستند، هیچ جایی وجود ندارد که بتواند ایمنی راننده در مقابل خطرات جنگلداری را تضمین کنند و برای او مناسب باشد. سازه‌های ایمنی که در ابتدا روی دستگاه نصب شده‌اند گواهی F.O.P.S ندارند.

هشدار:



این دستگاه برای کار جنگلداری مناسب نیست زیرا سازه ایمنی مناسب برای حفاظت از متصدی در برابر خطرات مذکور را ندارد.

باید برای مشاغلی که به سطح مشخصی از ایمنی نیاز دارند تدابیر ایمنی بیشتری در نظر گرفته شود.

کار با سمپاش‌های محصولات کشاورزی (خطر مواد سمی مورد استفاده)

نسخه دارای میله تثبیت‌کننده

نسخه دستگاهی که قاب ایمنی تاشو دارد در برابر ورود مواد خطرناک از متصدی هیچ حفاظتی نمی‌کند. باید برای مشاغلی که به سطح مشخصی از ایمنی نیاز دارند تدابیر ایمنی بیشتری در نظر گرفته شود.

هشدار:



می‌توان از سمپاش‌های محصولات کشاورزی در هر دو شکل بکسل‌شده و نصب‌شده استفاده کرد، اما برای کاهش خطر مسمومیت، لازم است از وسایل حفاظت فردی استفاده کنید.

هشدار:



صرف نظر از نوع مواد شیمیایی به کار گرفته شده، استفاده از وسایل حفاظت فردی اجباری است.

ابزار ایمنی

قاب ایمنی

به طور کلی تصور می‌شود واژه قاب محافظ برای اشاره به ابزاری به کار می‌رود که در صورت واژگونی دستگاه از کاربر آن حفاظت می‌کند. در نتیجه از این واژه هم برای کابین و هم برای میله‌های تثبیت‌کننده استفاده می‌شود.

تراکتورها و دستگاه‌های خود پیشران، با توجه به مدل، می‌توانند یک یا دو قاب محافظ داشته باشند.

هشدار



در طول کار، میله تثبیت‌کننده باید در حالت عمومی قرار داشته باشد.

تحت هیچ شرایط کاری میله تثبیت‌کننده نباید در موقعیت پایین‌تری قرار بگیرد.

هشدار



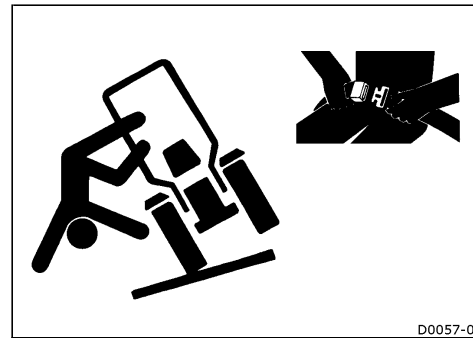
زمانی که تراکتور در وضعیت افقی قرار دارد، قاب ایمنی در صورت واژگون شدن هیچ محافظتی نمی‌کند.

هشدار



پیش از روشن کردن موتور اطمینان پیدا کنید که میله تثبیت‌کننده در موقعیت درستی قرار دارد.

کمر بند ایمنی



D0057-0



1088

خطر



برای کاهش خطر بروز تصادف در صورت واژگونی تراکتور، در زمان استفاده از دستگاه همراه با قاب ایمنی (میله تثبیت‌کننده یا ROPS) کمر بند ایمنی را ببندید.

برچسب‌های ایمنی

خطر



برچسب‌های ایمنی روی قسمت‌های مختلف دستگاه نصب شده‌اند. آنها خطرات احتمالی را نشان می‌دهند.

مهم



برچسب‌ها باید تمیز و خوانا باشند. در صورت آسیب دیدن، آنها را باید تعویض کرد.

مهم



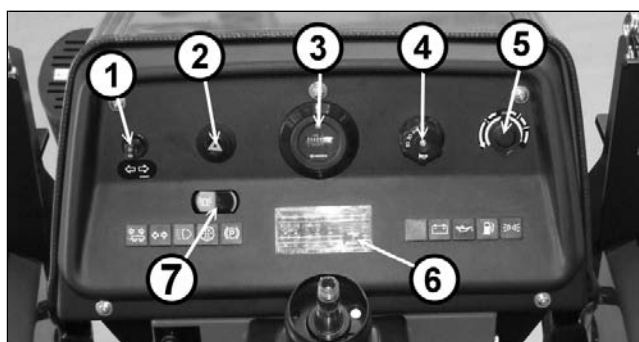
می‌توان بعضی از تجهیزات را به برچسب‌های مخصوص ایمنی از طرف تولیدکننده مجهز کرد.

دستورالعمل استفاده

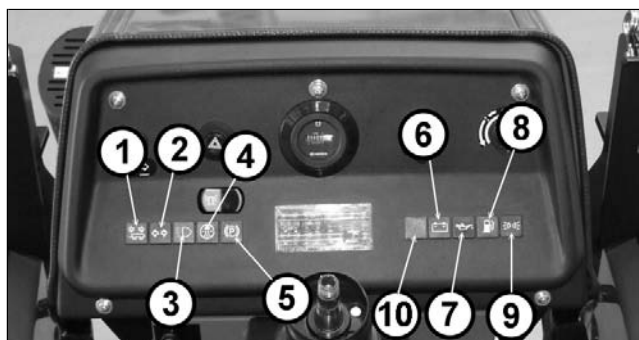
کنترل‌ها و ابزار

داشبورد

Euro 30 RS

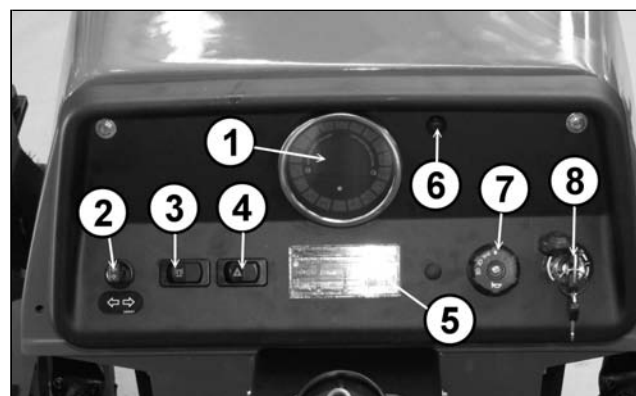


- ① چراغ راهنما
- ② چراغ‌های چشمک‌زن جلو.
- ③ کلید نور اضطراری
- ④ شمارنده مجموع ساعت
- ⑤ کلید نور و بوق
- ⑥ سوئیچ احتراق
- ⑦ جعبه فیوز
- ⑧ کلید چراغ گردان



- ① راهنماهای مسیر تریلر - سبز.
- ② راهنماهای مسیر تراکتور - سبز.
- ③ نشانگر نور بالا - آبی.
- ④ نشانگر گیر کردن فیلتر هوای موتور - قرمز.
- ⑤ نشانگر درگیر بودن ترمز دستی - قرمز.
- ⑥ نشانگر شارژ باتری - قرمز.
- ⑦ نشانگر پایین بودن فشار روغن موتور - قرمز.
- ⑧ نشانگر سوخت زاپاس - زرد.

Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS



- ① ابزار دیجیتال چندمنظوره
- ② چراغ راهنما
- ③ چراغ‌های چشمک‌زن جلو.
- ④ کلید چراغ گردان
- ⑤ کلید نور اضطراری
- ⑥ جعبه فیوز
- ⑦ دکمه تغییر نمایش / بازنشانی
- ⑧ کلید نور و بوق
- ⑨ سوئیچ احتراق

ابزار دیجیتال چندمنظوره



773

نشانگرهای ابزار چندمنظوره

-  نشانگر شارژ باتری - قرمز.
-  نشانگر پایین بودن فشار روغن موتور - قرمز.
-  نشانگر گیر کردن فیلتر هوای موتور - قرمز.
-  نشانگر گیر کردن فیلتر روغن - قرمز.
-  نشانگر درگیر بودن ترمز دستی - قرمز.
-  نشانگر دمای خنک‌کننده موتور - موتور.
-  نشانگر درگیر بودن PTO - زرد.
-  نشانگر سوخت زاپاس - زرد.
-  نشانگر گرم کردن موتور - زرد.
-  نصب نشده
-  نشانگر سرویس - زرد.
-  راهنماهای مسیر تراکتور - سبز.
-  راهنماهای مسیر تریلر - سبز.
-  چراغ‌های راهنمای جانبی - سبز.

نشانگر نور بالا - آبی.



نشانگر دیجیتال صفحه نمایش LCD



چکاپ اولیه

در هنگام اتصال برق به پانل تمام قسمت‌های نمایشگر باید برای 1 ثانیه روشن شوند

گیج میزان سوخت



بخش سبز نشان می‌دهد که چقدر سوخت در باک وجود دارد. چراغ زرد سوخت زاپاس زمانی پدیدار می‌شود که نشانگرها در قسمت قرمز روشن شوند.

نشانگر دور موتور در دقیقه



دور موتور با 4 عدد مرکزی روی نمایشگر نشان داده می‌شود.
علامت‌های زیر روشن خواهند شد:
RPM اولیه (چرخش در دقیقه).
| میزان.

نشانگر دمای خنک‌کننده موتور

خنک‌کننده موتوری که بیش از حد داغ است به این صورت نشان داده می‌شود:

- | مقیاس مشخص به صورت کاملاً قرمز.
- | نشانگر دمای خنک‌کننده موتور قرمز.
- | صدای زنگ.

هشدار



اگر این نشانگرها روشن شدند فوراً موتور را خاموش کنید.

عملیات‌های زیر را انجام دهید:

- | سطح مایع خنک‌کننده را بررسی کنید.

هشدار



هرگز مخزن سر ریز رادیاتور را زمانی که موتور داغ است باز نکنید، زیرا ممکن است مایع خنک‌کننده باعث ایجاد سوختگی شود زیرا به شدت تحت فشار و داغ است.

- | هسته رادیاتور را تمیز کنید.
- | تنش تسمه پروانه سیستم خنک‌کننده را بررسی کنید.

شمارنده مجموع ساعت

شمارنده ساعت در قسمت پایین نمایشگر قرار گرفته است. پیش از نمایش داده شدن نیاز به انجام تعمیر و نگهداری، تعداد کل ساعات کار دستگاه برای مدت 7 ثانیه پس از ساعاتی که هنوز باقی‌مانده نمایش داده می‌شوند.

علامت‌های زیر روشن خواهند شد:

- | علامت ساعت شنی.
- | تعداد ساعات.

نشانگر سرعت PTO

برای تغییر نمایشگر دکمه خارجی را فشار دهید
سرعت بر حسب چرخش در دقیقه در قسمت مرکزی نمایشگر نشان داده می‌شود.

علامت‌های زیر روشن خواهند شد:

- | RPM اولیه (چرخش در دقیقه).
- | علامت PTO.
- | علامت خرگوش (اختیاری برای PTO با 750 چرخش در دقیقه).
- | علامت لاکپشت (برای PTO با 540 چرخش در دقیقه).
- | میزان.

نشانگر سرویس کردن

برای یادآوری به متصدی درباره نیاز به تعمیر و نگهداری، ابزار روی داشبورد موارد زیر را نشان می‌دهد:

- | شمارنده ساعت سرویس کردن.
- | نشانگر سرویس - زرد.



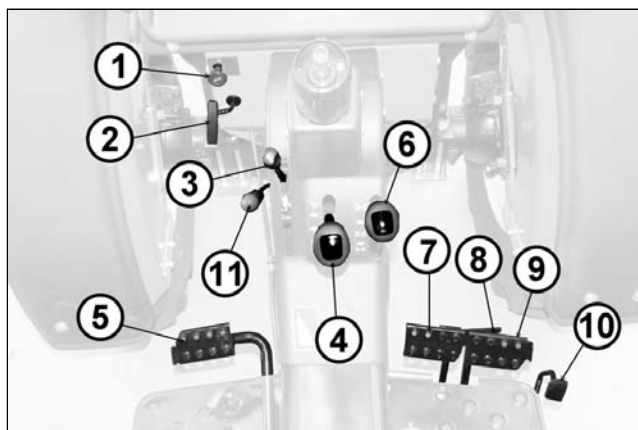
چراغ هشدار سرویس و ساعات باقی‌مانده تا تعمیر و نگهداری بعدی موتور برای مدت 3 ثانیه در زمان قرار گرفتن سوئیچ در موقعیت ON برای استارت زدن نمایش داده می‌شود.

پس از اولین استارت دستگاه، ساعت‌سنج تعمیر و نگهداری برنامه‌ریزی‌شده مقدار 50 ساعت (اولین تعمیر و نگهداری زمان‌بندی‌شده) را نمایش خواهد داد؛ وقتی ساعت‌سنج به مقدار صفر برسد، فاصله تعمیر و نگهداری جدید 150 ساعت به صورت خودکار نمایش داده می‌شود و شمارش تا صفر دوباره شروع می‌شود.

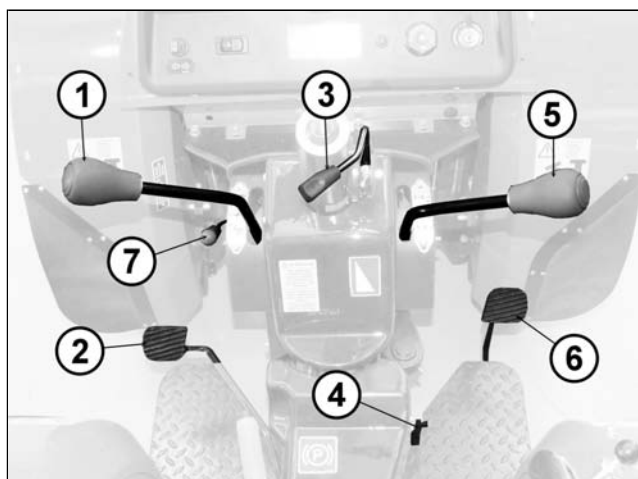
در صورت نیاز به تعمیر و نگهداری با یک کارگاه مجاز تماس بگیرید.

تمام تنظیمات و تغییرات باید توسط یک کارگاه مجاز صورت بگیرند.

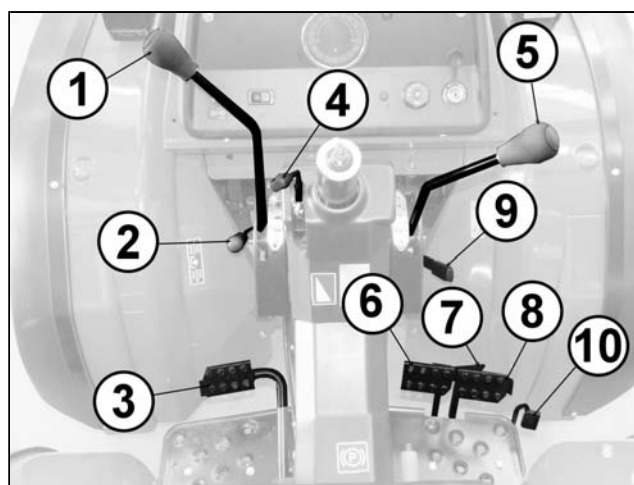
کنترل‌های قسمت جلو

Euro 30 RS Euro 40 RS

- ① دکمه خاموش کردن موتور
- Euro 30 RS**
- ② اهرم قفل کردن دیفرانسیل جلو.
- ③ گاز دستی.
- ④ اهرم پیشران نهایی.
- ⑤ پدال کلاچ.
- ⑥ اهرم تعویض دنده.
- ⑦ پدال ترمز چپ.
- ⑧ چفت پدال ترمز.
- ⑨ پدال ترمز راست.
- ⑩ پدال گاز.
- ⑪ PTO اهرم انتخابگر سرعت
- Euro 40 RS**

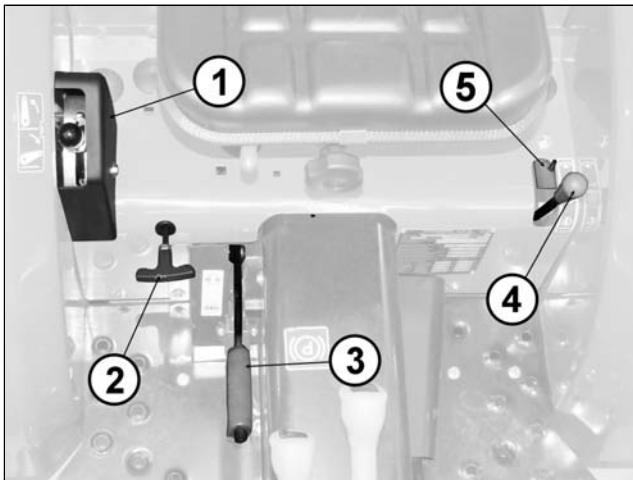
Euro 45 SN

- ① اهرم پیشران نهایی.
- ② پدال کلاچ.
- ③ گاز دستی.
- ④ پدال گاز.
- ⑤ اهرم تعویض دنده.
- ⑥ پدال ترمز
- ⑦ PTO اهرم انتخابگر سرعت

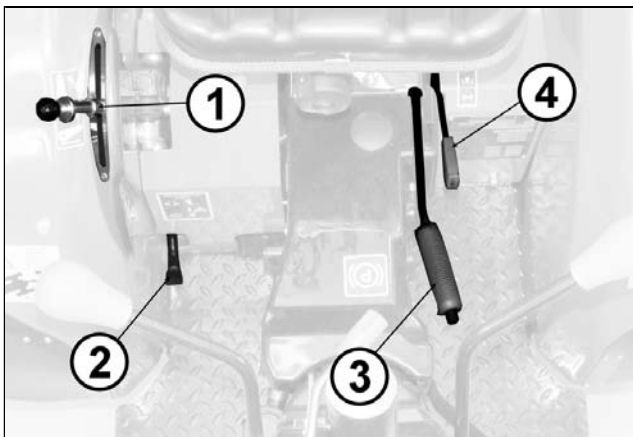
Euro 45 RS

- ① اهرم پیشران نهایی.
- ② PTO اهرم انتخابگر سرعت
- ③ پدال کلاچ.
- ④ گاز دستی.
- ⑤ اهرم تعویض دنده.
- ⑥ پدال ترمز چپ.
- ⑦ چفت پدال ترمز.
- ⑧ پدال ترمز راست.
- ⑨ اهرم قفل کردن دیفرانسیل جلو.
- ⑩ پدال گاز.

کنترل‌های قسمت عقب

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS

- ① اهرم کنترل بالابر قدرتی
- ② قفل دیفرانسیل عقب
- ③ اهرم ترمز دستی
- ④ اهرم انتخاب PTO مستقل یا همگام‌شده عقب.
- ⑤ اهرم قفل کردن

Euro 45 SN

- ① اهرم کنترل بالابر قدرتی
- ② پدال قفل دیفرانسیل جلو/عقب
- ③ اهرم ترمز دستی
- ④ اهرم انتخاب PTO مستقل یا همگام‌شده عقب.

کنترل‌های صندلی

خطر ⚠
در زمان حرکت ماشین سوار یا پیاده نشوید.

خطر ⚠
این تنظیمات باید زمانی انجام شوند که دستگاه در حالت سکون قرار دارد، موتور خاموش است و ترمز دستی کشیده شده است.



- ① فاصله صندلی از کنترل‌ها.
- ② تنظیمات ارتفاع صندلی.
- ③ تنظیم فنرهای صندلی
- ④ اهرم تنظیم طول صندلی
- ⑤ کمربند ایمنی

مقادیر شتاب وزنی مناسب با توجه به دستورالعمل 178/EEC/64 و اصلاحیه‌های متعاقب آن اندازه‌گیری شده‌اند

Y01-B00	نوع
e2 075	تأیید نوع N درجه
شتاب لرزشی وزن و اصلاح شده aws	وزن اعمال شده روی صندلی کیلوگرم
m/s ² 0.74	60
m/s ² 0.75	90

جعبه ابزار



ا در بالای گلگیر عقب سمت چپ قرار دارد

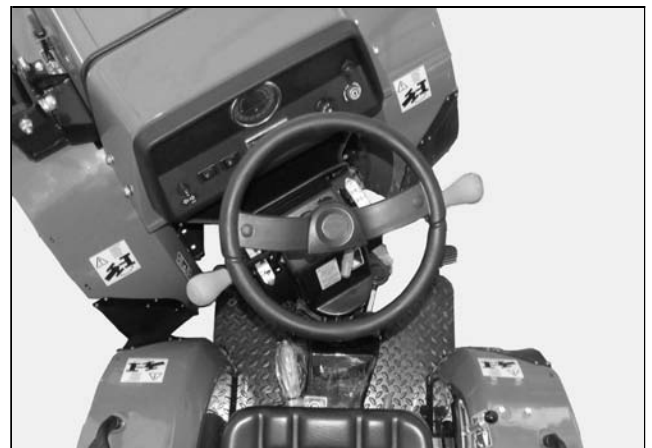
فرمان مرکزی



مهم
در زمان هدایت کردن بسیار مراقب باشید. به دلیل اینکه این دستگاه کمرشکن است، فضای بین گلگیرها نزدیک کف در جایی که پاها قرار می‌گیرند باریک‌تر می‌شود.

ارابه جلوی تراکتور در زمان فرمان دادن حرکت می‌کند. به شدت مراقب محیط اطراف باشید.

فرمان مرکزی



روشن کردن و خاموش کردن موتور

پیش از روشن کردن موتور

هشدار 
پیش از روشن کردن موتور مطمئن شوید که دنده و تیک
آف قدرتی در حالت خلاص قرار دارند.

(P) از ترمز دستی استفاده کنید.

اهرم تغییر دنده را به موقعیت خلاص ببرید.

اهرم پیشران نهایی را به موقعیت خلاص ببرید.

اهرم مورد استفاده برای انتخاب PTO عقب همگام شده یا
مستقل را در حالت خلاص قرار دهید.

اهرم مورد استفاده برای انتخاب دنده PTO را در حالت
خلاص قرار دهید.

پدال کلاچ را فشار دهید.

زمانی که پدال کلاچ کاملاً فشار داده نشده باشد، ابزار «فشار و
استارت» از استارت خوردن موتور جلوگیری می‌کند.

پیش از روشن کردن موتور، کولر، فن‌ها و لوازم الکتریکی غیر
ضروری را خاموش کنید.

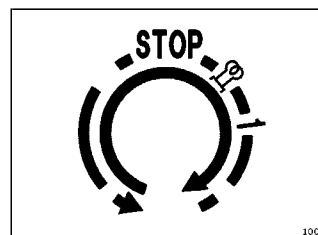
وقتی موتور خاموش می‌شود در صورت عدم نیاز از ابزار
الکتریکی استفاده نکنید. این جذب نیرو ممکن است به صورت
بسیار جدی و عمیق به باتری‌ها صدمه بزند.

چگونگی روشن کردن موتور



به دفترچه راهنمای بهره‌برداری و نگهداری از موتور مراجعه
کنید.

سوئیچ احتراق



سوئیچ را وارد کرده و آن را همانطور که در زیر
توضیح داده شده بچرخانید.

هیچ مداری روشن نمی‌شود.

پیش گرمایش شمع‌گرمکن سوئیچ را به مدت 8 تا 10
ثانیه در این موقعیت نگه دارید.

موتور استارت می‌خورد.

کلید را فشار داده و بچرخانید.

هر بار تلاش برای روشن کردن موتور باید چند ثانیه طول بکشد.
زمانی که سعی دارید موتور را روشن کنید، بین هر بار تلاش و
تلاش بعدی حداقل 20 ثانیه صبر نمایید، در غیر اینصورت باتری
به سرعت خالی می‌شود و احتمال دارد به استارت موتور آسیب
برسد.

هشدار 
پس از روشن شدن موتور به هیچ وجه سوئیچ استارت را
نگه ندارید.

در صورت آسیب رسیدن به موتور به دلیل عدم انجام این
دستورالعمل‌ها، هیچ یک از خسارات وارده تحت پوشش
ضمانت نخواهد بود.

پس از روشن شدن موتور:

سوئیچ را رها کنید. سوئیچ به صورت خودکار به

موقعیت عملیاتی باز می‌گردد

پدال کلاچ را رها کنید

کلید هشدار و ابزارها را بررسی کنید

به محض روشن شدن موتور، ابزار برقی که به صورت خودکار
تغذیه سوخت را کنترل می‌کنند، به موتور گاز می‌دهند تا به بهترین
حالت احتراق خود برسد. در این مرحله به هیچ وجه پدال گاز را
فشار ندهید.

چگونگی خاموش کردن موتور

هشدار



عملکرد فرمان دادن سیستم فرمان هیدرولیک در صورت توقف ناگهانی موتور کاهش پیدا می‌کند. ترمز اصلی را فشار دهید تا به دستگاه اجازه دهید کاملاً توقف کند.

هشدار



زمانی که سوئیچ روی تراکتور قرار دارد آن را بدون مراقبت رها نکنید.

1 | اجازه دهید موتور به صورت درجا کار کند.

پدال کلاچ را فشار دهید.



اهرم پیشران نهایی را به موقعیت خلاص ببرید.



اهرم مورد استفاده برای انتخاب PTO عقب همگام‌شده یا مستقل را در حالت خلاص قرار دهید.



اهرم مورد استفاده برای انتخاب دنده PTO را در حالت خلاص قرار دهید.

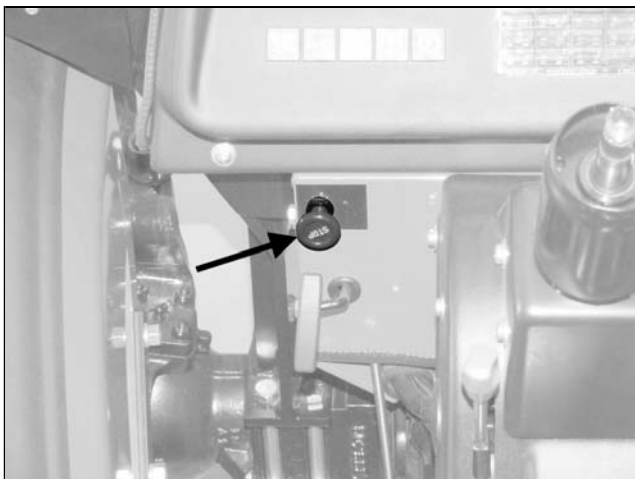


از ترمز دستی استفاده کنید.



Euro 30 RS

1 | دکمه گردان را بکشید سوئیچ خاموش کردن موتور



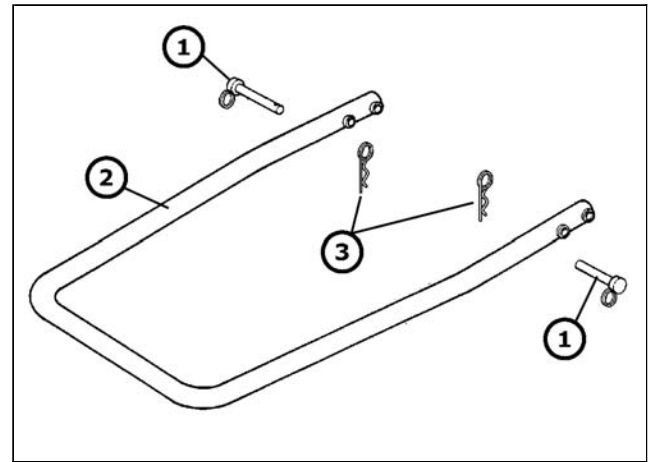
1 | سوئیچ را روی موقعیت STOP بچرخانید.

1 | سوئیچ را خارج کنید و آن در محلی امن قرار دهید.

وقتی موتور خاموش می‌شود در صورت عدم نیاز از ابزار الکتریکی استفاده نکنید. این جذب نیرو ممکن است به صورت بسیار جدی و عمیق به باتری‌ها صدمه بزند.

چگونگی روشن و خاموش کردن دستگاه

قاب ایمنی



1 پین ایمنی.

2 قاب ایمنی.

3 پین ایمنی.

خطر 
دستگاه به یک قاب ایمنی تاشو مجهز است. همیشه در زمان انجام کار قاب را در حالت عمودی درست قرار دهید.

خطر 
هرگز به هیچ عنوان قسمت‌های مربوط به سازه قاب ایمنی را با جوش دادن قطعات اضافه، ایجاد سوراخ، چرخاندن یا غیره تغییر ندهید. عدم تبعیت از این دستورالعمل‌ها می‌تواند استحکام قاب را از بین ببرد و سطح ایمنی ایجاد شده توسط تجهیزات اولیه را کاهش دهد.

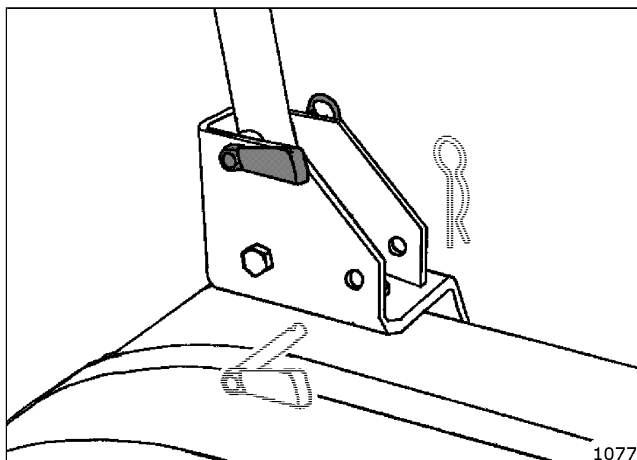
هشدار 
اگر تراکتور واژگون شود یا به قاب ایمنی کابین آسیبی وارد گردد (مثلاً به دلیل بروز تصادف)، تمام قسمت‌های آسیب‌دیده کابین باید تعویض شود تا سطح ایمنی اولیه تضمین شود.

هشدار 
زمانی که تراکتور در وضعیت افقی قرار دارد، قاب ایمنی در صورت واژگون شدن هیچ محافظتی نمی‌کند.

هشدار 
پیش از روشن کردن موتور اطمینان پیدا کنید که میله تثبیت‌کننده در موقعیت درستی قرار دارد.

برای پایین آوردن قاب ایمنی، در هر دو طرف:

- | پین ایمنی را خارج کنید.
- | دوشاخ را خارج کنید.
- | قاب ایمنی را پایین بیاورید.
- | دوشاخ را وارد سوراخ دوم کنید.
- | پین ایمنی را دوباره در محلش قرار دهید.



1077

چگونگی روشن کردن دستگاه

خطر  در صورت رها کردن ناگهانی پدال کلاچ ممکن است دستگاه به نحو خطرناکی عکس العمل نشان دهد.

هشدار  برای جلوگیری از حرکت ناگهانی یا بلند شدن قسمت جلو کلاچ را به آرامی رها کنید.

هشدار  پیش از آغاز حرکت از سالم بودن ترمزها اطمینان پیدا کنید.

مهم  پیش از روشن کردن موتور، اطمینان پیدا کنید که با کنترل‌های اصلی آن آشنایی کامل دارید: ترمزها، سیستم انتقال قدرت، PTO، قفل دیفرانسیل و چگونگی خاموش کردن موتور.

مهم  رها سازی طولانی کلاچ می‌تواند باعث خوردگی یاتاقان‌های پیش‌ران شود.

پدال کلاچ را فشار دهید. 

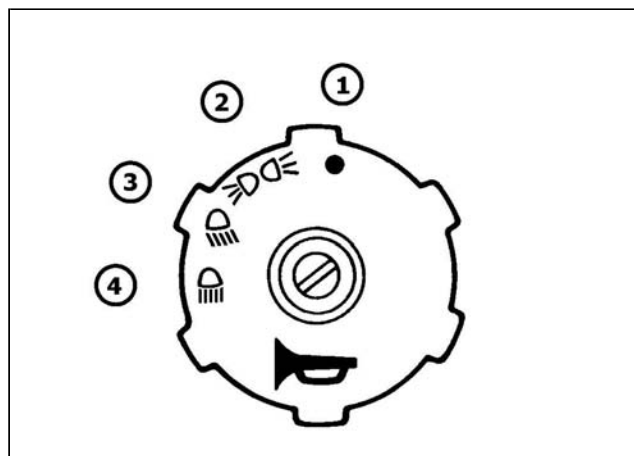
نسبت انتقال قدرت را انتخاب کنید (به فصل جعبه دنده مراجعه کنید).

ترمز دستی را آزاد کنید. 

پدال کلاچ را به آرامی رها کنید. 

به آرامی به موتور گاز بدهید.

کلید چراغ



| کنترل را به سمت موقعیت مورد نیاز بچرخانید:

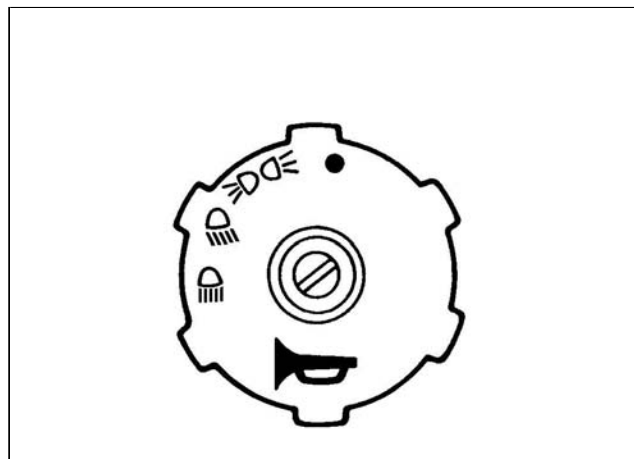
① چراغ‌ها خاموش - OFF

② چراغ جانبی

③ نور پایین

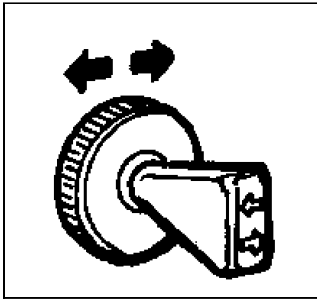
④ نور بالا

بوق



| کنترل را فشار دهید. 

چراغ راهنما



کلید را به سمت راست ببرید تا نشان دهد شما به سمت راست می‌پیچید.

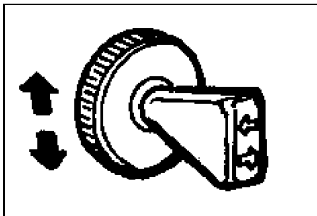
کلید را به سمت چپ ببرید تا نشان دهد شما به سمت چپ می‌پیچید.

علامت‌های زیر روشن خواهند شد:

| راهنماهای مسیر تراکتور - سبز.
| صدای زنگ.

پس از اینکه مسیر را تغییر دادید کلید را به مرکز برگردانید.

چراغ‌های چشمک‌زن جلو



کلید را به سمت پایین فشار دهید تا نور بالا چشمک بزند.

علامت‌های زیر روشن خواهند شد:

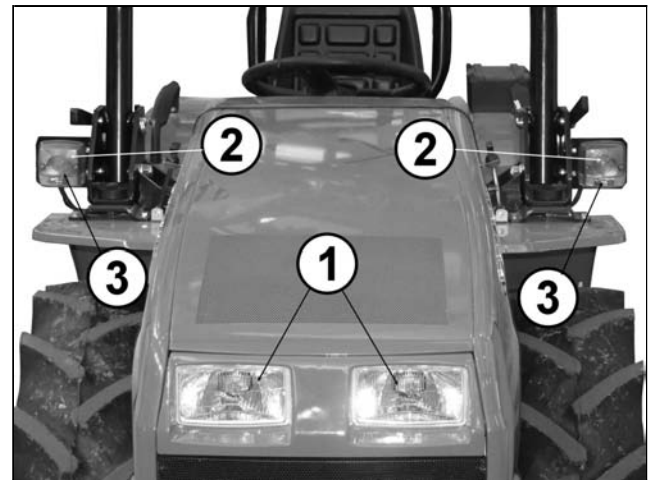
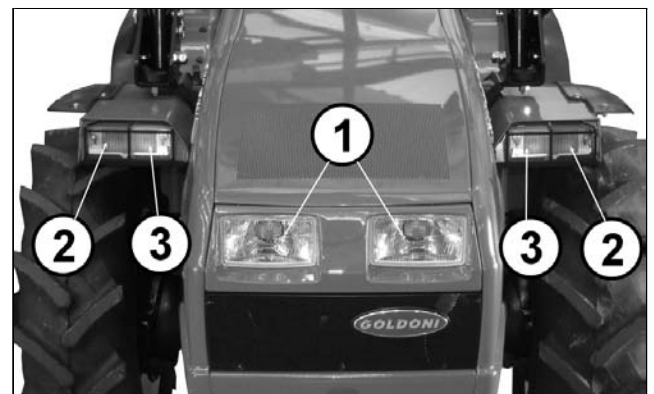
| نشانگر نور بالا - آبی.

چراغ‌ها

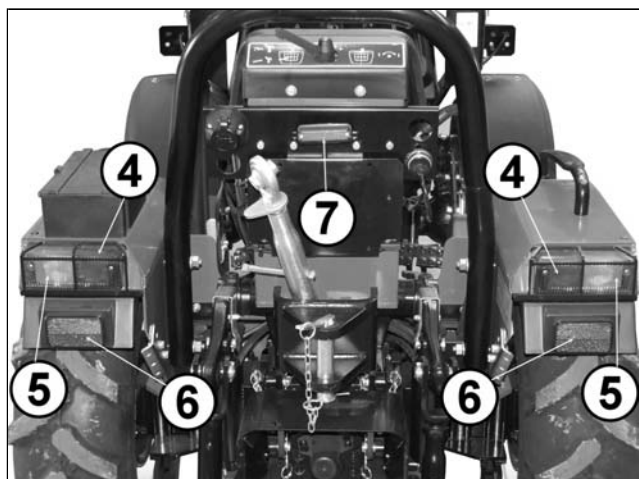
اگر لازم است تراکتور در بزرگراه‌های عمومی حرکت کند، چراغ‌های جلو باید با قوانین و مقررات مربوط به کشور شما مطابقت داشته باشند.

استفاده از نورهای بالا در بزرگراه‌ها با توجه به قوانین کشور محل استفاده مشخص می‌شود.

چراغ‌های جلو

Euro 30 RS - Euro 40 RS - Euro 45 SNEuro 45 RS

چراغ‌های عقب



- ① چراغ‌های جلو در موقعیت‌های نور پایین/بالا.
- ② چراغ راهنمای جلو.
- ③ چراغ جانبی جلو.
- ④ چراغ جانبی عقب. / چراغ ترمز عقب.
- ⑤ چراغ راهنمای عقب.
- ⑥ شبرنگ عقب
- ⑦ چراغ پلاک.

چگونگی خاموش کردن دستگاه

اجازه دهید موتور به صورت درجا کار کند.

پدال کلاچ را فشار دهید.

از هر دو پدال ترمز استفاده کنید.

دستگاه را خاموش کنید.

اهرم پیشران نهایی را به موقعیت خلاص ببرید.

اهرم تغییر دنده را به موقعیت خلاص ببرید.

در صورت استفاده از PTO به یاد داشته باشید که آن را آزاد کنید.

از ترمز دستی استفاده کنید. (P)

سیستم انتقال قدرت

کلاچ اصلی

هشدار 
هرگز در زمان پایین آمدن یا بالا رفتن از سطوح شیبدار پایتان را روی کلاچ نگه ندارید.

مهم 
زمانی که لازم نیست، پای خود را از روی پدال کلاچ بردارید. پایتان را روی کلاچ نگه ندارید.

مهم 
رها سازی طولانی کلاچ می تواند باعث خوردگی یاتاقان های پیشرانه شود.



نیروی پیشران را از موتور به سیستم انتقال قدرت منتقل می کند.

پدال بالا = کلاچ درگیر است (نیروی پیشران منتقل می شود).
پدال پایی = کلاچ آزاد است (نیروی پیشران منتقل نمی شود).

جعبه دنده

سیستم انتقال نیروی دستگاه شامل یک جعبه دنده و پیشران نهایی است که هر کدام با اهرم مخصوص به خود کنترل می شوند.

سرعتی که شما با آن رانندگی می کنید باید برای موارد زیر مناسب باشد:

- | کار مورد نیاز.
- | لوازم جانبی مورد استفاده.
- | نوع زمین.



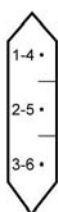
به مشخصات فنی مراجعه کنید

اھرم تعویض دنده

Euro 30 RS Euro 40 RS



Euro 45 SN Euro 45 RS



اھرم را می‌توان در سه موقعیت جابجا کرد (به علاوه خلاص):

اول آرام	اول سریع	4 1
خلاص		—
دوم آرام	دوم سریع	5 2
خلاص		—
سوم آرام	سوم سریع	6 3

انتخاب همگام‌سازی می‌شود.
برای تعویض دنده:

- | پدال کلاچ را فشار دهید.
- | دامنہ مورد نیاز را انتخاب کنید.
- | پدال کلاچ را به آرامی رها کنید.

اھرم پیشران نهایی

Euro 30 RS Euro 40 RS



Euro 45 SN Euro 45 RS



اھرم را می‌توان در سه موقعیت جابجا کرد (به علاوه خلاص):

عقب	↓
خلاص	—
دنده‌های پایین (لاکپشت)	🐢
خلاص	—
دنده‌های بالا (خرگوش)	🐰

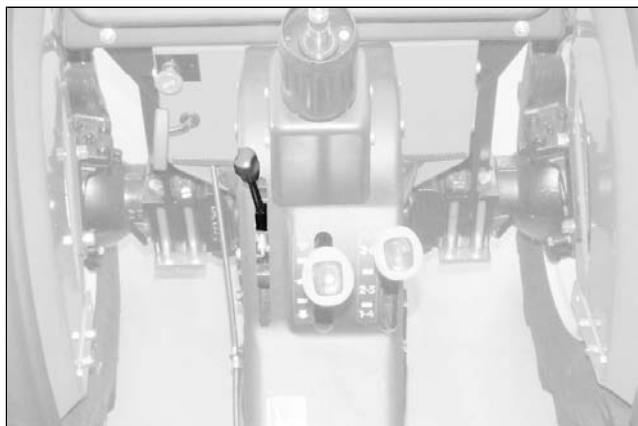
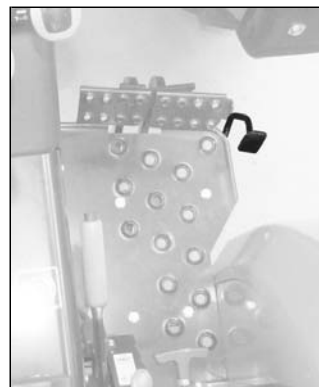
انتخاب همگام‌سازی می‌شود.

برای تعویض دنده:

- | دستگاه را خاموش کنید.
- | پدال کلاچ را فشار دهید.
- | دامنہ مورد نیاز را انتخاب کنید.
- | پدال کلاچ را به آرامی رها کنید.

گاز دستی

پدال گاز

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RSEuro 30 RS - Euro 40 RS - Euro 45 RSEuro 45 SNEuro 45 SN

پدال گاز.

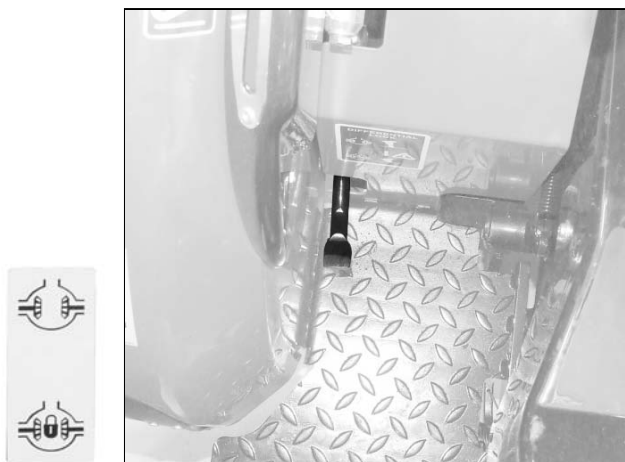
اهرم پیشران در جلو سمت راست دستگاه قرار دارد.
با حرکت آرام محور دور موتور را افزایش یا کاهش دهید.

قفل دیفرانسیل جلو و عقب

خطر 
زمانی که قفل دیفرانسیل فعال است، نمی‌توان به تراکتور فرمان داد.

مهم 
از قفل دیفرانسیل نزدیک یا درون خمیدگی‌ها استفاده نکنید و در دنده‌های سبک یا در زمان کار موتور در دور بالا آن را بکار نگیرید.

Euro 45 SN



تراکتور به یک قفل دیفرانسیل هیدرولیک مجهز است که روی هر دو محور تأثیر می‌گذارد.

از مورد توصیه‌شده برای کار شخم‌زنی یا در صورتی استفاده کنید که یکی از دو چرخ پیشران به دلیل حرکت روی زمین گلی، ناهموار یا لغزنده چسبندگی کافی ندارد.

قفل دیفرانسیل به صورت مکانیکی توسط پدال کنترل می‌شود. قفل با رها کردن پدال آزاد می‌شود.

برای بهترین استفاده از ابزار، از قفل دیفرانسیل پیش از شروع لغزش چرخ‌ها استفاده کنید. زمانی که یکی از چرخ‌ها شروع به چرخش کرده‌اند قفل را درگیر نکنید.

اگر قفل دیفرانسیل باز نشد، دور موتور را کاهش دهید، دستگاه را متوقف و با حرکت دادن فرمان آن را آزاد کنید.

قفل دیفرانسیل عقب

خطر 
زمانی که قفل دیفرانسیل فعال است، نمی‌توان به تراکتور فرمان داد.

مهم 
از قفل دیفرانسیل نزدیک یا درون خمیدگی‌ها استفاده نکنید و در دنده‌های سبک یا در زمان کار موتور در دور بالا آن را بکار نگیرید.

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



تراکتور به یک قفل دیفرانسیل عقب مجهز شده است. از مورد توصیه‌شده برای کار شخم‌زنی یا در صورتی استفاده کنید که یکی از دو چرخ پیشران به دلیل حرکت روی زمین گلی، ناهموار یا لغزنده چسبندگی کافی ندارد.

قفل دیفرانسیل به صورت مکانیکی به وسیله اهرم کنترل می‌شود. قفل با آزاد کردن اهرم باز می‌شود.

برای بهترین استفاده از ابزار، از قفل دیفرانسیل پیش از شروع لغزش چرخ‌ها استفاده کنید. زمانی که یکی از چرخ‌ها شروع به چرخش کرده‌اند قفل را درگیر نکنید.

اگر قفل دیفرانسیل باز نشد، دور موتور را کاهش دهید، دستگاه را متوقف و با حرکت دادن فرمان آن را آزاد کنید.

قفل دیفرانسیل جلو

اگر قفل دیفرانسیل باز نشد، دور موتور را کاهش دهید، دستگاه را متوقف و با حرکت دادن فرمان آن را آزاد کنید.

خطر 
زمانی که قفل دیفرانسیل فعال است، نمی‌توان به تراکتور فرمان داد.

مهم 
از قفل دیفرانسیل نزدیک یا درون خمیدگی‌ها استفاده نکنید و در دنده‌های سبک یا در زمان کار موتور در دور بالا آن را بکار نگیرید.

Euro 30 RS Euro 40 RS



Euro 45 RS



تراکتور به یک قفل دیفرانسیل جلو مجهز شده است. از مورد توصیه‌شده برای کار شخم‌زنی یا در صورتی استفاده کنید که یکی از دو چرخ پیشران به دلیل حرکت روی زمین گلی، ناهموار یا لغزنده چسبندگی کافی ندارد.

قفل دیفرانسیل جلو به صورت مکانیکی به وسیله اهرم کنترل می‌شود. قفل با آزاد کردن اهرم باز می‌شود.

برای بهترین استفاده از ابزار، از قفل دیفرانسیل پیش از شروع لغزش چرخ‌ها استفاده کنید. زمانی که یکی از چرخ‌ها شروع به چرخش کرده‌اند قفل را درگیر نکنید.

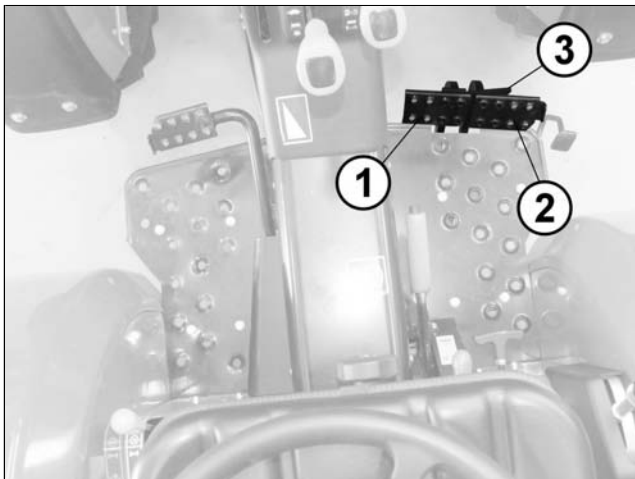
سیستم ترمزگیری

ترمز اصلی

Euro 45 SN



Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



- ① پدال ترمز چپ.
- ② پدال ترمز راست.
- ③ بین اتصال پدال ترمز

هشدار  پیش از آغاز حرکت از سالم بودن ترمزها اطمینان پیدا

کنید.

پدال ترمز را فشار دهید.

اگر ترمز بیش از حد سفت باشد یا ترمزها به انتها می‌رسند:

- پدال ترمز را روشن نکنید.
- به سرعت علت آن را شناسایی و اشکال را برطرف کنید.
- اگر نمی‌توانید نقص را تعمیر کنید، فوراً با سریع‌ترین کارگاه مجاز تماس بگیرید.

هشدار  پیش از رانندگی در جاده‌ها، هر دو پدال ترمز را با چفت پدال قفل کنید.

هشدار  هرگز با پدال‌های بدون چفت در جاده رانندگی نکنید.

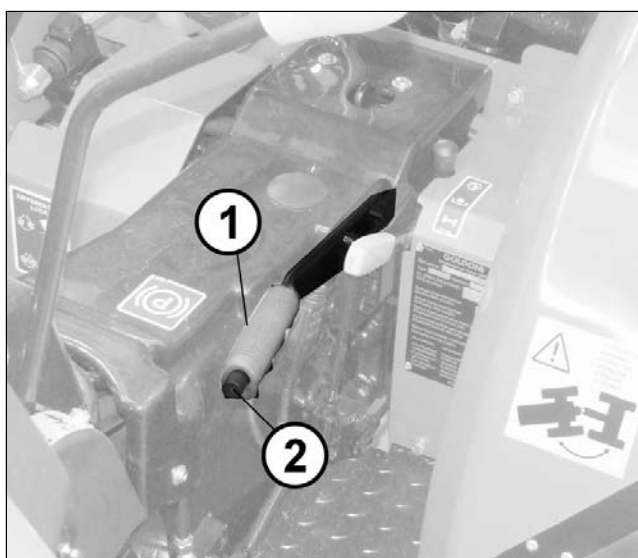
مهم  زمانی که لازم نیست، پای خود را روی پدال ترمز نگه ندارید.

عمل ترمز دستگاه با فشار دادن پدال‌های ترمز انجام می‌شود. هر پدال، ترمز سمت خودش را به صورت مستقل کنترل می‌کند. از این ترمزها فقط در هنگام کار کشاورزی استفاده کنید.

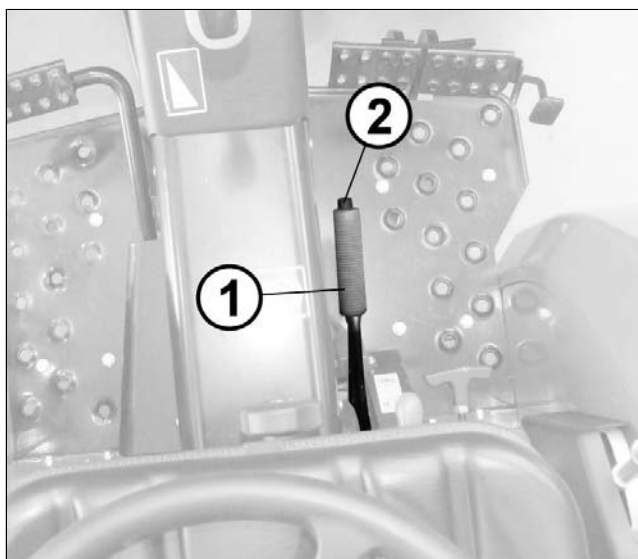
ترمز دستی

هشدار 
پیش از آغاز رانندگی اطمینان پیدا کنید که ترمز دستی آزاد شده است و چراغ نشانگر قرمز روی پدل ابزار خاموش است.

Euro 45 SN



Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



- ① اهرم ترمز دستی
- ② دکمه آزاد کردن اهرم ترمز دستی.

ترمز دستی از نوع دیسکی است که با یک اهرم به صورت کاملاً

مستقل و مکانیکی کنترل می‌شود.

برای درگیر شدن ترمز دستی:

- | اهرم را بالا بکشید:
- | چراغ قرمز روی داشبورد روشن می‌شود تا نشان دهد که ترمز درگیر شده است.

برای آزاد شدن ترمز دستی:

- | اهرم را بالا بکشید:
- | دکمه آزاد را فشار دهید.
- | اهرم را کاملاً پایین ببرید.
- | چراغ قرمز روی داشبورد خاموش می‌شود تا نشان دهد که ترمز آزاد شده است.

محور توان دهی

محور توان دهی (PTO) عقب

حداکثر تنش روی PTO (نیروی گشتاور): 48 کیلوگرم

هشدار:

⚠️ لوازم جانبی را جفت کنید که نسبتی کمتر از 4:1/3 ندارند و مفصل همه کاره با ابزار ایمنی محدودکننده ای را متصل کنید که حداکثر 48 کیلوگرم وزن دارند.



هشدار

⚠️ زمانی که از PTO استفاده نمی شود، اهرم انتخابگر حالت را در موقعیت خلاص یا مستقل قرار دهید (با توجه به مدل یا نسخه). این کار از حرکت ناگهانی شفت PTO و سایر قسمت های گردان جلوگیری می کند.

هشدار

⚠️ صفحه حفاظ را برنارید یا به آن آسیبی وارد نکنید

هشدار

⚠️ هر زمان از تیک آف قدرتی استفاده نمی کنید، میل گاردان باید با یک حفاظ مخصوص پوشیده شده باشد.

مهم

⚠️ اگر لوازم جانبی که میزان اینرسی بالایی دارند به PTO متصل شده اند (مثل چمن زن، چوب خردکن و غیره)، توصیه می شود از یک شفت انتقال نیرو با مفصل همه کاره همراه با یاتاقان چرخ استفاده کنید. این ابزار جلوی انتقال نیرو از لوازم جانبی به دستگاه را می گیرد و به دستگاه امکان می دهد به محض فشار دادن کلاچ متوقف شود.

تراکتور برای محور توان دهی (PTO) عقب دو شفت دارد:

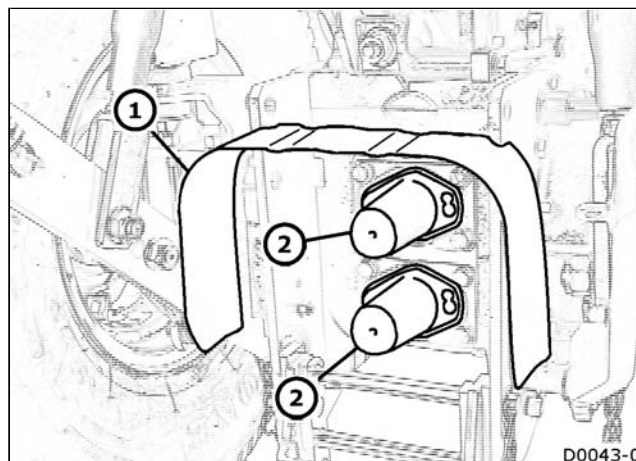
- | مستقل. ⚙️
- | همگام شده. ⚙️

هر دوی آنها می توانند دارای دو دنده باشند:

| آرام. 540 دور در دقیقه
| سریع. 540E (750 دور در دقیقه)

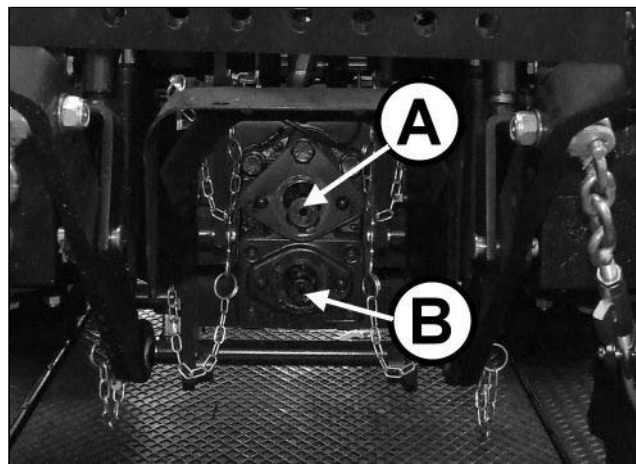
Euro 30 RS

| آرام. 540 دور در دقیقه
| نصب نشده 540E



① حفاظت صفحه فلزی.

② حفاظ شفت PTO.



Ⓐ تیک آف قدرتی
چرخش در جهت عقربه ساعت

Ⓑ تیک آف قدرتی
چرخش خلاف جهت عقربه ساعت

PTO مستقل

به سرعت دستگاه روی زمین ارتباطی ندارد و می‌توان از آن چه در حین حرکت و چه در حالت ایستادگی استفاده کرد.



هشدار



برای جلوگیری از آسیب دیدگی:

ابزار ایمنی از روشن شدن موتور در زمانی که اهرم انتخابگر حالت **PTO** در موقعیت مستقل قرار دارد جلوگیری می‌کند.

خطر



در صورت رها کردن ناگهانی پدال کلاچ ممکن است دستگاه به نحو خطرناکی عکس العمل نشان دهد.

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



1113

Euro 45 SN

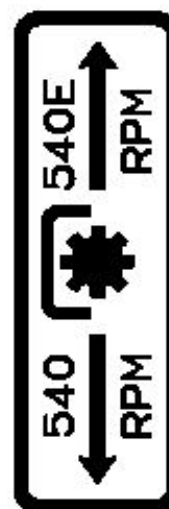


1113

پدال کلاچ را فشار دهید.

1 | اهرم انتخابگر حالت PTO باید در موقعیت مستقل باشد.

Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS



1 | از اهرم تعویض دنده PTO برای انتخاب بهترین سرعت استفاده کنید.

پس از اتمام کار، به یاد داشته باشید که اهرم انتخابگر سرعت PTO را به موقعیت خلاص (خنثی) ببرید.

استفاده از پدال کلاچ دستگاه حرکت دورانی منقل شده به شفت PTO را قطع می‌کند.

PTO همگام‌شده

همگام‌شده با تمام دنده‌ها.
از این PTO برای تریلرهای همراه چرخ
پیشران استفاده می‌شود.
در شرایط عملیاتی دشوار استفاده می‌شود
(شیب‌های تند، زمین‌های لغزنده یا گلی).



خطر 
در صورت رها کردن ناگهانی پدال کلاچ ممکن است
دستگاه به نحو خطرناکی عکس‌العمل نشان دهد.

هشدار 
برای جلوگیری از آسیب‌دیدگی:
ابزار ایمنی از روشن شدن موتور در زمانی که اهرم
انتخابگر حالت PTO در موقعیت همگام‌شده قرار دارد
جلوگیری می‌کند.

مهم 
از محور توان‌دهی همزمان‌شده در نزدیکی یا زمان حرکت
دور پیچ‌های تند استفاده نکنید.

Euro 45 RS



1113

Euro 45 SN



1113

پدال کلاچ را فشار دهید.

اهرم قفل کردن

نصب نشده Euro 45 SN

اهرم انتخابگر حالت PTO را به وضعیت همگام‌شده
ببرید. 

Euro 45 SN Euro 45 RS

1 | از اهرم تعویض دنده PTO برای انتخاب بهترین سرعت استفاده کنید.

پس از اتمام کار، به یاد داشته باشید که اهرم انتخابگر سرعت PTO را به موقعیت خلاص (خنثی) ببرید.

هشدار  زمانی که از PTO استفاده نمی‌شود، اهرم انتخابگر حالت را در موقعیت خلاص یا مستقل قرار دهید (با توجه به مدل یا نسخه). این کار از حرکت ناگهانی شفت PTO و سایر قسمت‌های گردان جلوگیری می‌کند.

جدول دنده‌های PTO

PTO فوقانی

EURO 30 RS

PTO اهرم انتخابگر سرعت	جهت چرخش:	نسبت	میزان خلاص بودن PTO	دور موتور در دقیقه
540	چرخش در جهت عقربه ساعت نمای 1-8/3" همراه 6 لبه باریک	4,70	540	2538

EURO 40 RS EURO 45 SN EURO 45 RS

PTO اهرم انتخابگر سرعت	جهت چرخش:	نسبت	میزان خلاص بودن PTO	دور موتور در دقیقه
540	چرخش در جهت عقربه ساعت	5,20	540	2808
540E	نمای 1-8/3" همراه 6 لبه باریک	3,41	540	1841
			750	2557

PTO تحتانی

EURO 30 RS

PTO اهرم انتخابگر سرعت	جهت چرخش:	نسبت	میزان خلاص بودن PTO	دور موتور در دقیقه
540	چرخش خلاف جهت عقربه ساعت نمایه 26 220 UNI	5,20	540	2808

EURO 40 RS EURO 45 SN EURO 45 RS

PTO اهرم انتخابگر سرعت	جهت چرخش:	نسبت	میزان خلاص بودن PTO	دور موتور در دقیقه
540	چرخش خلاف جهت عقربه ساعت	5,20	540	2808
540E	نمایه 26 220 UNI	3,41	540	1841
			750	2557

جدول همگامسازی دنده‌های PTO

موارد زیر میزان چرخش‌های PTO در هر دور چرخش چرخ هستند

PTO فوقانی

سرعت		
540E	540	مدل
/	16,7	<u>Euro 30 RS</u>
15,13	15,13	<u>Euro 40 RS</u>
		<u>Euro 45 SN</u>
		<u>Euro 45 RS</u>

PTO تحتانی

سرعت		
540E	540	مدل
/	15،13	<u>Euro 30 RS</u>
15،13		<u>Euro 40 RS</u>
		<u>Euro 45 SN</u>
		<u>Euro 45 RS</u>

مفصل همه‌کاره



برای دستورالعمل‌های مربوط به چگونگی استفاده و خدمات ویژه قطعات دستگاهی که توسط اشخاص ثالث در شرایط ایمن تولید شده است به دفترچه راهنمای مربوط به آن مراجعه کنید.

هشدار



برای اطمینان از اینکه مفصل همه‌کاره به درستی کار می‌کند و برای جلوگیری از آسیب رسیدن به قطعات، به یاد داشته باشید که مفصل همه‌کاره با توجه به اندازه و شکل حفاظ PTO به علاوه شکل و اندازه خود مفصل همه‌کاره و ابزار ایمنی آن تا چه اندازه می‌تواند به صورت فنی کج شود. بنابراین ممکن است زاویه‌ای که مفصل همه‌کار می‌تواند با توجه به آن کج شود متغیر باشد.

هشدار



فقط از محورهای توان‌دهی پیش‌رانی استفاده کنید که به اندازه کافی حفاظ دارند.

بالابر قدرتی عقب

یک بالابر قدرتی هیدرولیک عقب 3تایی که توسط سیستم سوپاپ کنترل می‌شود.



شرایط استفاده زیر در دسترس هستند:

1 | بالا-پایین

بالا-پایین

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



Euro 45 SN



یک بالابر قدرتی هیدرولیک عقب 3تایی که توسط سیستم سوپاپ کنترل می‌شود.

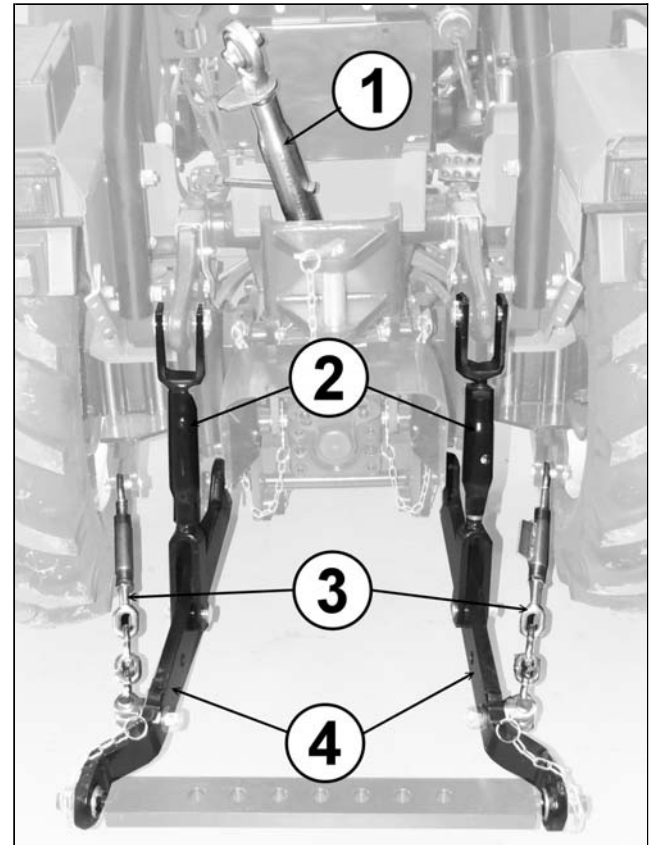
1 | اهرم عقب = لوازم جانبی بالا می‌رود.

1 | اهرم جلو = لوازم جانبی پایین می‌رود (حالت شناور برای لوازم جانبی که باید شیارهای روی زمین را دنبال کنند).

1 | اهرم در موقعیت میانه = لوازم جانبی را در ارتفاعهای مختلف قفل می‌کند.

قلاب اتصال سه تایی

قلاب اتصال 3 تایی عقب



دسته 1 و 1N

خطر زمانی که قلاب اتصال سه تایی را بررسی می‌کنید از منطقه قلاب و اتصال فاصله بگیرید.

هشدار بدون خاموش کردن موتور، برداشتن سوئیچ و پایین گذاشتن ابزار جانبی، تراکتور را سرویس یا تعمیر نکنید و هیچگونه تنظیماتی روی تراکتور یا ابزاری که به آن متصل می‌شود انجام ندهید.

مهم از نقطه اتصال سوم بالابر قدرتی برای بکسل کردن استفاده نکنید.

خطر از الیسه گشاد، جواهرات، زنجیر گردن یا دست بند استفاده نکنید و اگر موهایتان به اندازه‌ای بلند است که ممکن است در قطعات و ابزار جانبی ماشین گیر کند بسیار مراقبت باشید.

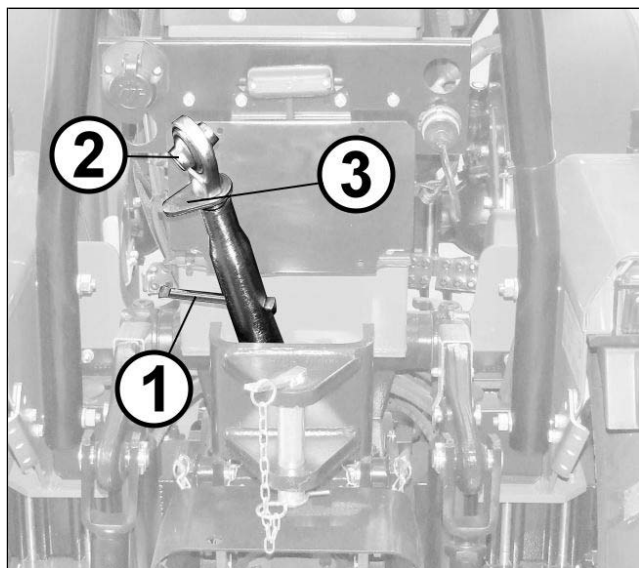
مهم در زمان رانندگی ماشین با لوازم جانبی که به اتصال سه سر جفت شده است زنجیرها را سفت و بالابر قدرتی را بالا نگه دارید.

- ① تماس بالای اتصال
- ② میله قابل تنظیم
- ③ زنجیرهای جانبی
- ④ اتصال پایین بالابر قدرتی

دستگاه به یک قلاب اتصال سه تایی مجهز است. برای اطمینان از اینکه قلاب همیشه به درستی عمل می‌کند، اطمینان پیدا کنید که اندازه و وزن لوازم جانبی با مشخصات قلاب و بالابر مطابقت دارد.

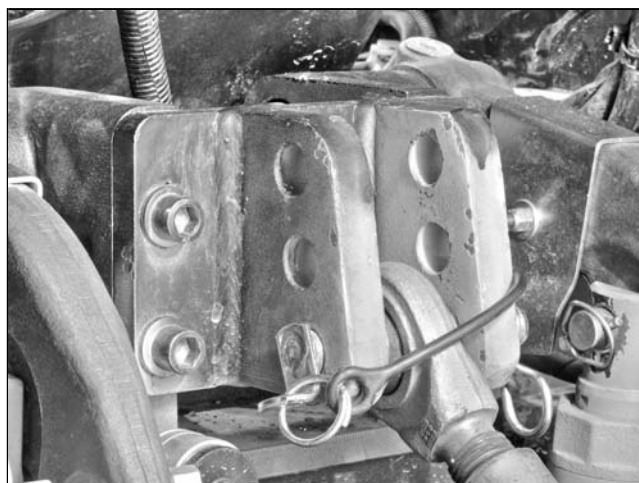
تماس بالای اتصال

جا زدن انتهای قلاب لوازم جانبی قابل تنظیم
| انتهای تویی دسته ۱



برای تغییر زاویه‌ای که لوازم جانبی با توجه به آن در زمین فرو می‌رود، طول پیوند اتصال بالا را تنظیم کنید.
با استفاده از اهرم، اتصال بالا را بچرخانید تا به طول مورد نظر برسید ①.

کوپلینگ قلاب لوازم جانبی تویی شکل ② در دسته‌بندی 1 است.
مهره چشمی را سفت کنید ③ تا اتصال بالا در موقعیت مورد نیاز قفل شود.



اتصال پیوند بالا سه سوراخ دارد که کار قلاب کردن لوازم جانبی را آسان‌تر می‌کند و زاویه درست را به وجود می‌آورد.
برای تنظیم اتصال بالا، پین جداسازی را از دوشاخ خارج کنید، دوشاخ را از داخل بست خارج کنید، اتصال بالا را در ارتفاع مورد نیاز سوراخ قرار دهید، سپس دوشاخ و پین جداسازی را دوباره جا بزنید.

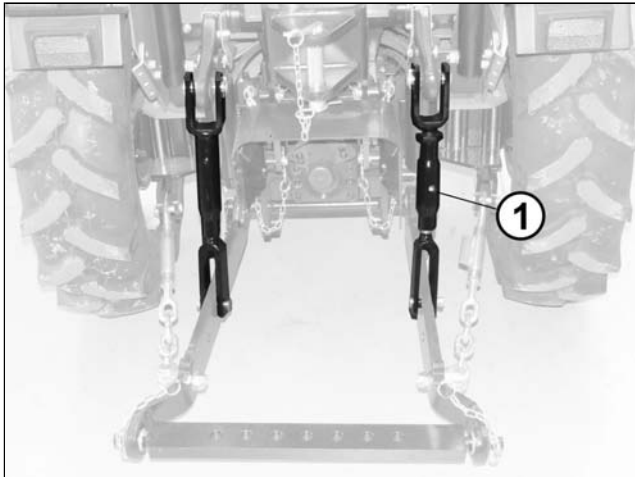
| سوراخ بالا: حساسیت کمتر (مناسب برای لوازم جانبی که میزان بالایی از تنش ایجاد می‌کنند)
| سوراخ مرکزی: حساسیت متوسط.
| سوراخ پایین: حساسیت بیشتر (مناسب برای لوازم جانبی سبک).

تنظیمات قلاب اتصال 3 تایی

خطر
این تنظیمات باید زمانی انجام شوند که دستگاه در حالت سکون قرار دارد، موتور خاموش است و ترمز دستی کشیده شده است.



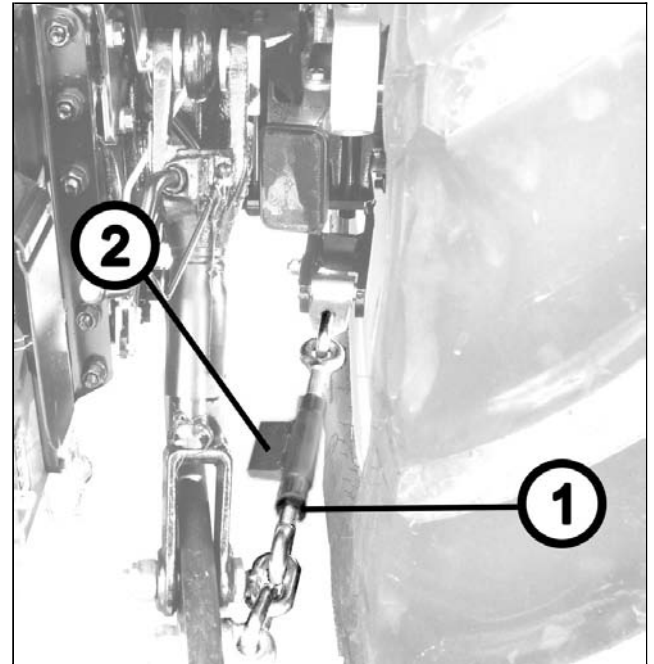
میله قابل تنظیم



میله قابل تنظیم را به گونه‌ای با اتصالات پایین بالابر قدرتی تنظیم کنید که برای لوازم جانبی مورد استفاده و نوع شغلی که باید انجام شود مناسب باشد.

برای تنظیم میله، دسته را در جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید تا اتصال پایین را بالا ببرید یا در خلاف جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید تا آن را پایین بیاورید و به ارتفاع مورد نظر برسد.

زنجیرهای تثبیت کننده



زنجیرهای جانبی را تنظیم کنید تا حرکات جانبی که توسط اتصال پایین بالابر قدرتی انجام می‌شود را محدود نمایید::

برای تنظیم زنجیرها، مهره نگهدارنده را باز کنید (1) زنجیره را با استفاده از دستگیره شل یا سفت کنید (2) تا میزان لازم حرکت به دست آید، سپس مهره را دوباره سفت کنید تا زنجیر در جای خودش قفل شود.

50-60 میلی‌متر حرکت برای شخم‌ها، چنگک‌های گردان و غیره.
10-50 میلی‌متر حرکت برای تراز کردن تیغه‌ها، کج‌بیل‌ها و غیره.
0 میلی‌متر برای انتقال لوازم جانبی زمانی که کار نمی‌کنند.

سوپا‌های کنترل کمکی

هشدار



در زمان قلاب کردن یا باز کردن قلاب لوازم جانبی، به شدت مراقب باشید. از تمام افرادی که در آنجا حضور دارند بخواهید در زمان انجام عملیات از آن ناحیه دور شوند.

خطر



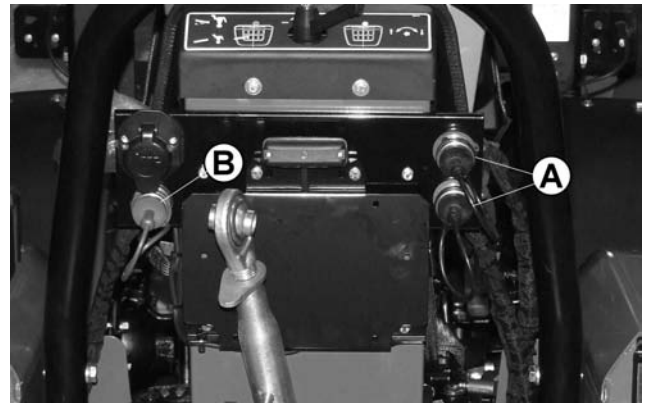
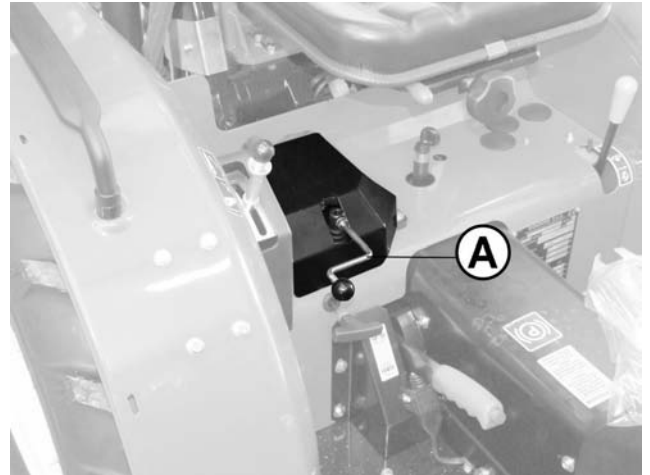
مایعات تحت فشار می‌توانند پوست را سوراخ کنند و منجر به ایجاد آسیب جدی شوند. همیشه پیش از وصل/قطع کردن هر لوله‌ای موتور را خاموش و فشار را قطع کنید.

خطر



روغن و سوخت گازوئیل تحت فشار قرار دارند. اگر به سمت پوست یا چشم‌ها پرتاب شوند ممکن است منجر به آسیب‌های شدید، کوری یا حتی مرگ شوند. ممکن است مایع ناشی تحت فشار قابل رویت نباشد. از یک تکه چوب یا کاغذ برای پیدا کردن نشتی‌ها استفاده کنید. هرگز با دست خالی این کار را انجام ندهید. برای حفاظت از چشم‌ها همیشه عینک محافظ داشته باشید. اگر مایع به زیر پوست نفوذ کرد باید فوراً خارج شود. به پزشک متخصص مراجعه کنید.

سوپا‌های کنترل کمکی هیدرولیک عقب



شیرهای واحد شیر از نوع 2/1 اینچی NPTF هستند و با حفاظ لاستیکی کامل می‌شوند.

اهرم شیر قرقره‌ای تکمیلی عقب (A)

مدار هیدرولیک (A)

شیر با تخلیه روغن آزاد (B)

اتصالات بکسل

هشدار



در صورت استفاده از ابزار بکسل، در بالاترین موقعیت ممکن است دستگاه از کار بیفتد.

ا بین تراکتور از وسیله‌ای که بکسل می‌کند فاصله مناسبی ایجاد کنید.



اتصال بکسل را با توجه به قوانین جاری انتخاب کنید تا با نوع تریلر یا لوازم جانبی بکسل‌شده تناسب داشته باشد.



راحتی رانندگی با دستگاه به استفاده صحیح و تنظیم ارتفاع مناسب ابزار بکسل هم بستگی دارد.



در زمان استفاده از تریلر با پیشران همگام‌شده میله کشش را تا حد ممکن در موقعیت افقی نگه دارید.

بکسل کردن دستگاه

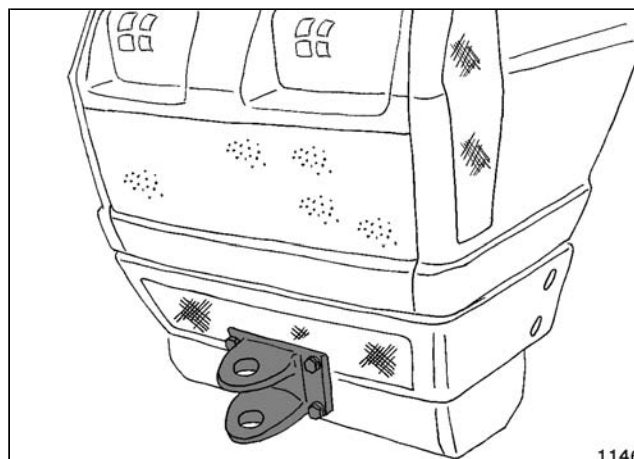
برای هر دو دستگاه (دستگاهی که بکسل می‌کند یا دستگاهی که بکسل می‌شود)، تنها از ابزار بکسل کردن عادی (میله کشش یا قلاب بکسل) استفاده کنید.

برای متصل کردن دو دستگاه، فقط از یک زنجیر مخصوص، محکم و ایمن و یا طنابی که برای این منظور خاص طراحی و ساخته شده استفاده کنید.

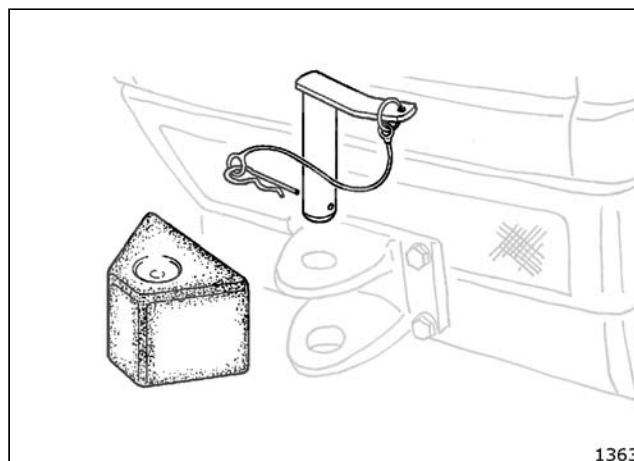
نکته:

- ا تراکتور فقط باید در مسافت‌های کوتاه کشیده و نباید وارد بزرگراه‌های عمومی شود.
- ا سرعت آن نباید بیش از 10 کیلومتر بر ساعت باشد.
- ا یک متصدی باید در زمان بکسل تراکتور روی صندلی راننده بنشیند.

قلاب بکسل جلو



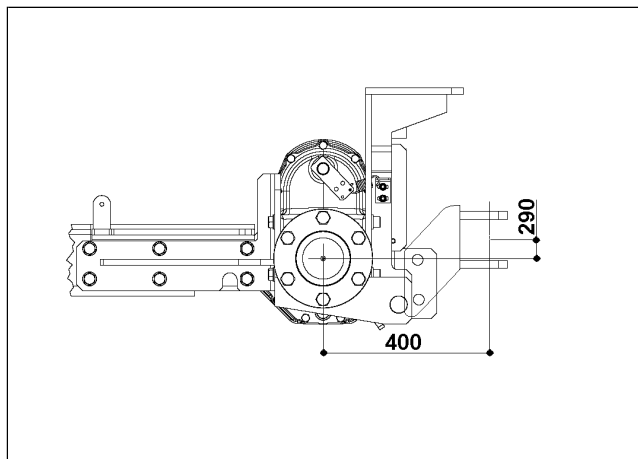
دستگاه به یک قلاب بکسل جلو مجهز است که به آن اجازه می‌دهد در شرایط اضطراری برای مانور با تریلر استفاده شود و یا در صورت لزوم برای بکسل کردن دستگاه از آن استفاده شود.



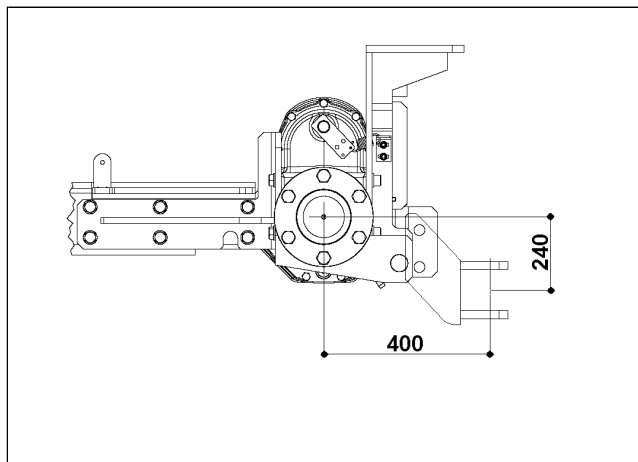
قلاب بکسل دسته B کلاس CUNA

تراکتور را می‌توان به یک قلاب بکسل عقب «CUNA» از نوع B برای بکسل کردن یک یا دو محور مجهز کرد.

کد تأیید **DGM-GA 4690 B**



حداکثر ارتفاع



حداقل ارتفاع

تنظیمات قلاب بکسل (ابعاد به میلی‌متر).

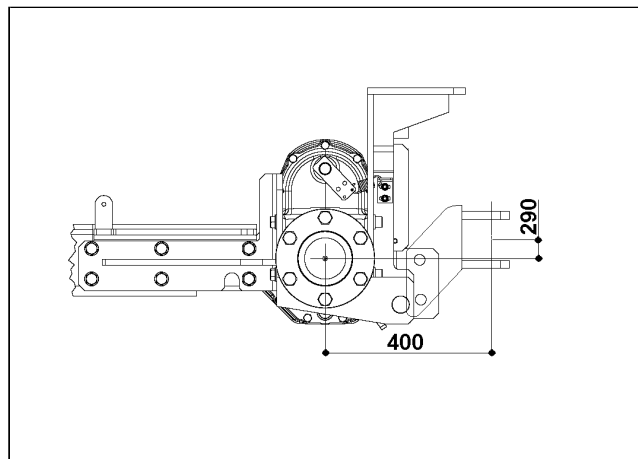
حداکثر بار عمومی		
کیلوگرم	تایرها	
360	اینچ 7/50-16	<u>Euro 30 RS</u>
430	اینچ 7/50-16	<u>Euro 40 RS</u>
430	اینچ R16-260/70	
460	اینچ 8/25-16	<u>Euro 45 SN</u>
490	اینچ 8/25-16	<u>Euro 45 RS</u>

هشدار  مقادیر نشان داده شده تنها برای تراکتورهایی معتبر هستند که به وزنه تعادل مجهز نیستند

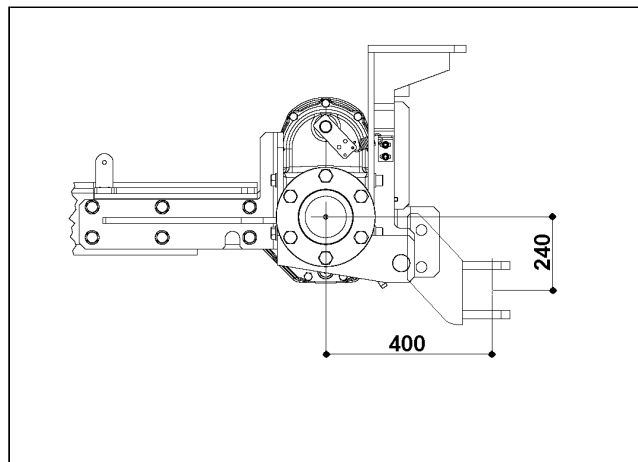
قلاب بکسل کلاس EEC

تراکتور را می‌توان به یک قلاب بکسل پشتی «EEC» مجهز کرد تا تریلرهای دارای یک یا دو محور را بکسل کند.

کد تأیید **e11-1567**



حداکثر ارتفاع



حداقل ارتفاع

تنظیمات قلاب بکسل (ابعاد به میلی‌متر).

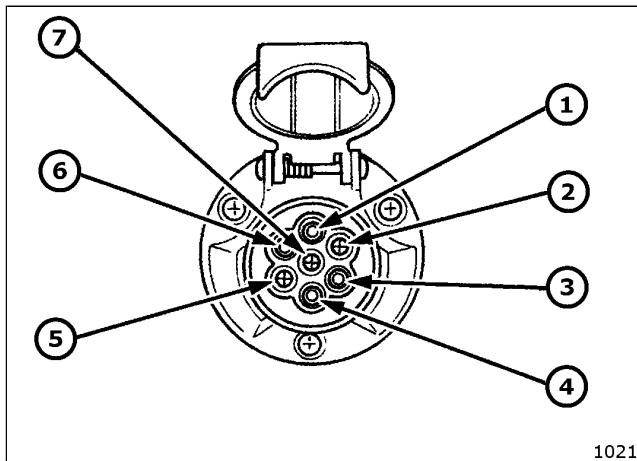
حداکثر بار عمومی		
DaN	تایرها	
350	اینچ 7/50-16	<u>Euro 30 RS</u>
420	اینچ 7/50-16	<u>Euro 40 RS</u>
420	اینچ R16-260/70	
450	اینچ 8/25-16	<u>Euro 45 SN</u>
480	اینچ 8/25-16	<u>Euro 45 RS</u>

هشدار  مقادیر نشان داده شده تنها برای تراکتورهایی معتبر هستند که به وزنه تعادل مجهز نیستند

سوکت تریلر هفت پین



از این سوکت هفت پین برای اتصال چراغ‌ها، چراغ‌های راهنما و سایر ابزار الکتریکی به تریلر یا لوازم جانبی استفاده می‌شود. در صورتی که لوازم جانبی جلوی راهنماها یا سایر چراغ‌های پشت دستگاه را می‌گیرند باید از چراغ‌های مکمل استفاده کرد.



عملکردهای پایانه:

- ① چراغ راهنمای چپ.
- ② خالی
- ③ زمین.
- ④ چراغ راهنمای راست.
- ⑤ چراغ عقب سمت راست.
- ⑥ چراغ‌های ترمز.
- ⑦ چراغ عقب سمت چپ.

وزنه تعادل

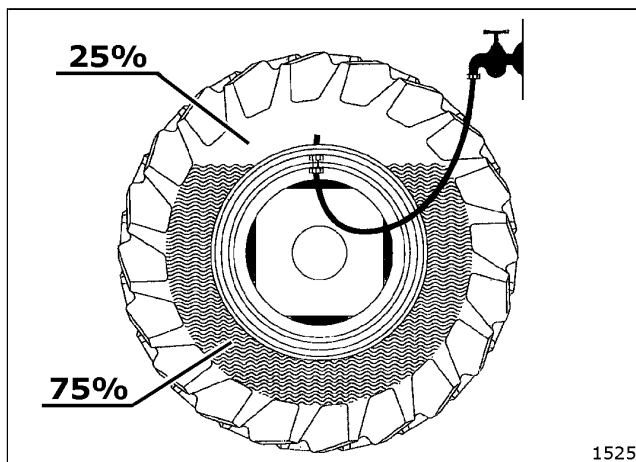
اعمال وزنه تعادل روی چرخ‌ها از طریق پر کردن تایرها با مایع

چرخ‌ها با ریختن آب درون تایر به وزنه‌های تعادل تبدیل می‌شوند.

نکته: ترجیح داده می‌شود که از چرخ‌هایی با محفظه‌های هوا استفاده شود.

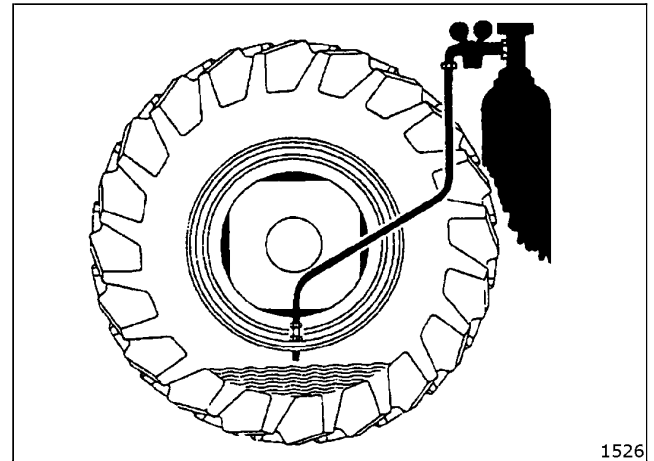
نکته: اگر از چرخ‌های تیوبلس استفاده می‌شود، از فروشنده بخواهید که نحوه روانکاری درست دیسک را به شما نشان دهد تا بتوانید از زنگ‌زدن آن جلوگیری کنید.

نکته: در هوای سرد به آب ضدیخ اضافه کنید.



برای ریختن آب:

- | سوپاپ را به بالا ببرید.
- | با احتیاط اتصال سوپاپ متحرک را باز کنید.
- | به وسیله یک ابزار مخصوص درونش آب بریزید.
- | هر از گاهی کار را متوقف کنید تا هوا اجازه خارج شدن پیدا کند.
- | زمانی که آب از درون سوپاپ بیرون ریخت کار پر کردن را تمام کنید.
- | سطح پر شده باید برابر 75٪ آب باشد.
- | اتصال سوپاپ متحرک را سفت کنید.
- | آن را با هوا پر کنید تا فشار عملیاتی عادی را به دست بیاورید.



چگونگی خارج کردن آب:

- | سوپاپ را به پایین ببرید.
- | با احتیاط اتصال سوپاپ متحرک را باز کنید.
- | به آب اجازه دهید خارج شود.
- | کار تخلیه را با اتصال و لوله مکش تمام کنید.
- | آن را با هوا پر کنید تا جایی که کاملاً تخلیه شود.
- | اتصال سوپاپ متحرک را سفت کنید.
- | آن را با هوا پر کنید تا فشار عملیاتی عادی را به دست بیاورید.

نقاط بالابر

جک هیدرولیک:

برای دستورالعمل‌های مربوط به تعمیر و نگهداری و چگونگی انجام عملیات سرویس به دفترچه راهنمای تعمیر و نگهداری مراجعه کنید.

هشدار:



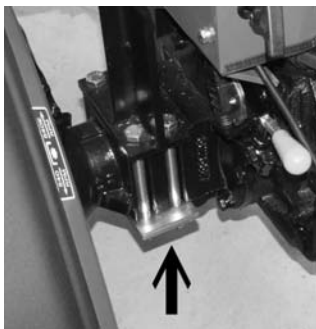
پیش از استفاده از جک هیدرولیک اطمینان پیدا کنید که ابزار به درستی ثابت شده‌اند.

هشدار:

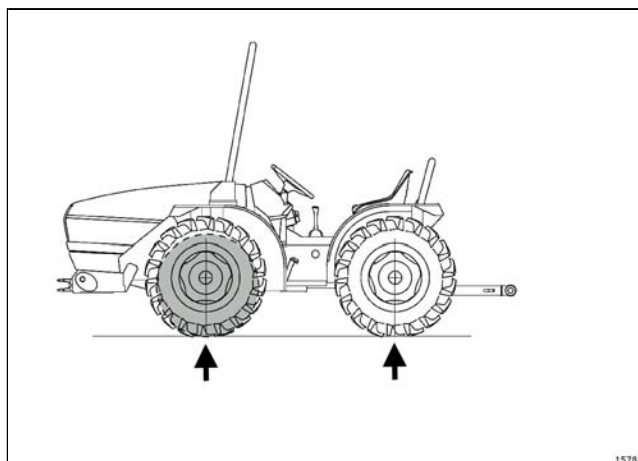


از قلاب بکسل به عنوان نقطه بالابر استفاده نکنید.

نقاط بالابر توصیه شده عبارتند از:



هاب‌های چرخ



از صفحات روی هاب‌های چرخ به عنوان نقاط بالابر استفاده کنید

نقاط ثابت‌سازی لودر جلو

هیچ نقطه ثابت‌کننده‌ای برای یک لودر جلو روی دستگاه قرار ندارد

هشدار:



دستگاه را نمی‌توان از جلو به لودر متصل کرد.

سرویس زمان‌بندی شده

هشدار



سطوح را بررسی کنید:

| پیش از استفاده از دستگاه

| در زمانی که دستگاه ساکن و موتور (حداقل در یک ساعت گذشته) خاموش است.

| روی یک سطح صاف

سرویس زمان‌بندی شده

کاربر باید دستگاه را به صورت مرتب برای سرویس ببرد تا از عملکرد مناسب آن اطمینان پیدا کند و از پوشش ضمانت ارائه شده توسط تولیدکننده بهره‌مند شود. به ویژه، کاربر باید با هزینه خودش تمام سرویس‌های روزمره زیر را توسط تولیدکننده در «نمایندگی» یا «کارگاه مجاز» با توجه به شرایط مورد نیاز و ضوابط مشخص‌شده در زیر روی دستگاهش انجام دهد.

مجموعه‌ای از نمادها ایجاد شده‌اند تا درک متن را راحت‌تر کنند. معنی آنها در زیر توضیح داده شده است:

دستورالعمل‌ها	
بررسی کنید	
با هوای متراکم تمیز کنید	
تنظیمات	
روانکاری	
گریس‌کاری	
تغییرات مایع	
تعویض قطعات	
تعیین فواصل زمانی	
شستشو	
ساعت‌های کاری	
در صورت لزوم.	
پر کردن سطح.	

پر کردن سطح.

پر کردن سطح.

خطر

از الیسه گشاد، جواهرات، زنجیر گردن یا دست بند استفاده نکنید و اگر موهایتان به اندازه‌ای بلند است که ممکن است در قطعات و ابزار جانبی ماشین گیر کند بسیار مراقبت باشید.

خطر

در یک اتاق بسته موتور را روشن نگذارید: دودهای اکروز سمی هستند.

خطر

پس از هر کار نگهداری، برای پیشگیری از خطر آتش‌سوزی گریس‌کاری کنید و گریس‌ها را پاک کنید.

خطر

دست‌ها و سایر اعضای بدن را سوراخ‌ها و نشستی‌های سیستم هیدرولیک دور نگه دارید: مایع هیدرولیکی که از نشستی بیرون می‌زند تحت فشار است و ممکن است منجر به آسیب جدی شود.

هشدار

بدون خاموش کردن موتور، برداشتن سونیچ و پایین گذاشتن ابزار جانبی، تراکتور را سرویس یا تعمیر نکنید و هیچ‌گونه تنظیماتی روی تراکتور یا ابزاری که به آن متصل می‌شود انجام ندهید.

هشدار

همیشه تراکتور را به گونه‌ای پارک کنید که ثبات آن با استفاده از ترمز دستی و قرار گرفتن در دنده (دنده یک در سربالایی و دنده عقب در سراسیمی) و ترمز پارکینگ تضمین شده باشد. برای ایمنی بیشتر از یک گوه استفاده کنید.

هشدار

پیش از رانندگی با ماشین، بررسی کنید تا مطمئن شوید هیچ عابر یا حیوانی در نزدیکی محل اقدام وجود نداشته باشد.

هشدار

زمانی که موتور روشن است و/یا سونیچ روی آن قرار دارد ماشین را بدون مراقب رها نکنید.

هشدار

متصدی باید بررسی کند تا مطمئن شود تمام قطعات تراکتور، مخصوصاً قطعات ایمنی، در وضعیت خوبی کار می‌کنند و همیشه برای انجام هدفی که برایش طراحی شده‌اند آماده هستند. باید در شرایط کاملاً مناسب نگهداری شوند. اگر متوجه هرگونه خطا یا اشکالی شدید، آن را در زمان مناسب تعمیر و برطرف کنید. در صورت لزوم با نزدیک‌ترین مرکز کمکرسانی تماس بگیرید.

مهم

همیشه در زمانی که موتور خاموش است پیچ‌ها و مهره‌های چرخ و چارچوب ایمنی را هر از چند گاهی بررسی کنید.

خطر

برچسب‌های ایمنی روی قسمت‌های مختلف دستگاه نصب شده‌اند. آنها خطرات احتمالی را نشان می‌دهند.

مهم

برچسب‌ها باید تمیز و خوانا باشند. در صورت آسیب دیدن، آنها را باید تعویض کرد.

هشدار

برای عملیات تعمیر و نگهداری سیستم برق، مدار را با استفاده از کلید اصلی باتری قطع کنید و یا کابل زمینی (علامت قطب منفی «-») را جدا کنید.

هشدار

برای کار روی باتری باید فوق‌العاده دقت کنید: اسید باتری خورنده بوده و گازی متصاعد می‌کند که به شدت قابل اشتعال است.

حفاظت از محیط زیست از اهمیت اساسی برخوردار است. دفع نادرست پسمان می‌تواند روی محیط زیست و سیستم بوم‌شناسی تأثیر بگذارد.



مایعاتی از قبیل سوخت، روانکارها، خنک‌کننده‌ها یا سایر مواد را در طبیعت دور نریزید.



از ظروف خوراکی و نوشیدنی که ممکن است منجر به بروز اشتباه شوند، برای تخلیه و نگهداری سوخت‌ها، روانکارها، خنک‌کننده‌ها یا سایر موارد استفاده نکنید.



در اطلاع از نحوه بازیافت یا دفع پسماندها به روش درست با سازمان‌های مجاز یا فروشنده دستگاه تماس بگیرید.



اجزای سیستم خنک‌کننده (مثل رادیاتور، مایعات، مخزن‌ها و غیره) را در طبیعت دور نریزید.



همیشه برای جمع‌آوری مایعات در زمان تخلیه باک یا مخزن یک ظرف زیر آن قرار دهید.



تعمیر و نگهداری زمان بندی شده روزمره

هشدار



جدول زیر دوره های زمانی انجام سرویس را نشان می دهد.

| تعمیر و نگهداری غیر عادی:

Euro 30 RS

روانکارها		300	250	50	16	8	50	ساعت	دامنه کاری
		12	12				12	ماه	
Petronas Arbor تولید شده توسط ARBOR UNIVERSAL 15W-40 Lubricants استفاده کنید: ظرفیت L 3.1								روغن موتور	
								فیلتر روغن موتور	
								فیلتر سوخت	
								باک بنزین	
								فیلتر هوای خشک - فیلتر خارجی	
								فیلتر هوای خشک - فیلتر ایمنی داخلی	

Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS

روانکارها		1200	600	300	200	50	16	8	50	ساعت	دامنه کاری
		24	12	24	12				12	ماه	
ما توصیه می کنیم از روغن Arbor تولید شده توسط ARBOR UNIVERSAL 15W-40 Petronas Lubricants استفاده کنید: ظرفیت L 4.5 - 3.8										روغن موتور	
										فیلتر روغن موتور	
										فیلتر سوخت	
										باک بنزین	
توصیه می کنیم از Petronas Lubricants استفاده کنید: PARAFU 11 ظرفیت L -										سیستم خنک کننده	
										تسمه دینام	
										فیلتر هوای خشک - فیلتر خارجی	
										فیلتر هوای خشک - فیلتر ایمنی داخلی	

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS

روانکارها		800	400	50	50	ساعت	دامنه کاری 
		24	12			ماه	
ما توصیه می‌کنیم از روغن Arbor تولید شده توسط Petronas Lubricants استفاده کنید: ARBOR UNIVERSAL 15W-40 ظرفیت <u>Euro 30 RS</u> - 11 L <u>Euro 40 RS</u> - 12.5 L <u>Euro 45 RS</u> - 13.5 L <u>Euro 45 SN</u> - 15 L						محفظه جعبه دنده، دیفرانسیل جلو بالابر قدرتی	
توصیه می‌کنیم از روغن Arbor تولید شده توسط Petronas Lubricants استفاده کنید: ARBOR TRW 90 ظرفیت L 7.5 <u>Euro 45 SN</u> - 6.5 L						محفظه دیفرانسیل عقب	
						فیلتر روغن سیستم انتقال قدرت ورودی	
توصیه می‌کنیم از روغن Arbor تولید شده توسط Petronas Lubricants استفاده کنید: ARBOR BRAKE D4 ظرفیت پر کردن سطح.						روغن قفل دیفرانسیل و ترمز	
توصیه می‌شود از گریس همه کاره Arbor که توسط Petronas Lubricants تولید می‌شود استفاده کنید: ARBOR MP EXTRA						پستاک گریس خور	
						کلاچ	
						فرمان	
						ترمزها	
						لوله‌های هیدرولیک	
توصیه می‌شود از گریس همه کاره Arbor که توسط Petronas Lubricants تولید می‌شود استفاده کنید: ARBOR MP EXTRA						سیستم برقی	

قسمت موتور

موتور



برای نکات ایمنی و دستورالعمل‌های بهره‌برداری و تعمیر و نگهداری مربوط به اجزای به خصوص که توسط شرکت‌های دیگر تولید شده است به دفترچه‌های راهنمای مخصوص مراجعه کنید.

چگونگی باز کردن کاپوت

Euro 30 RS Euro 40 RS

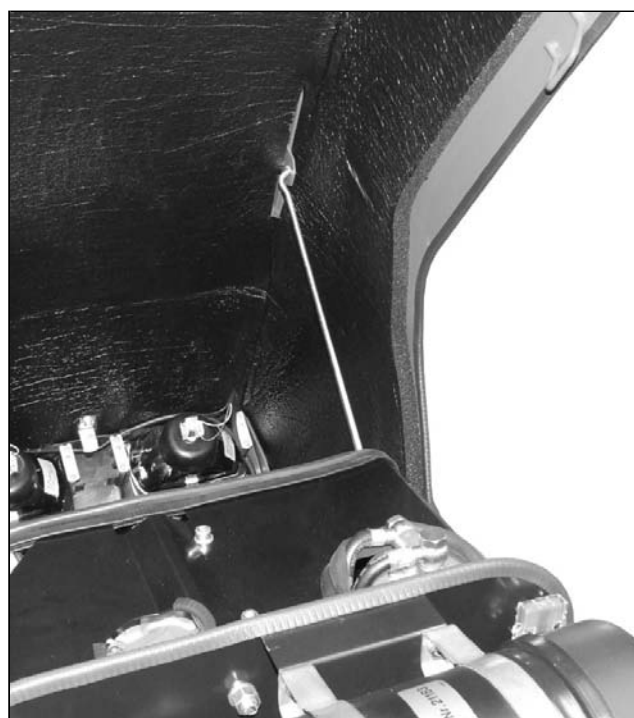


میله را آزاد کنید و کاپوت را بالا بزنید.

Euro 45 SN Euro 45 RS



میله را آزاد کنید و کاپوت را بالا بزنید.



از میله برای مسدود کردن کاپوت موتور استفاده کنید

هشدار 
در زمان استفاده عادی اطمینان پیدا کنید که کاپوت به درستی بسته شده است

سیستم خنک‌کننده

8



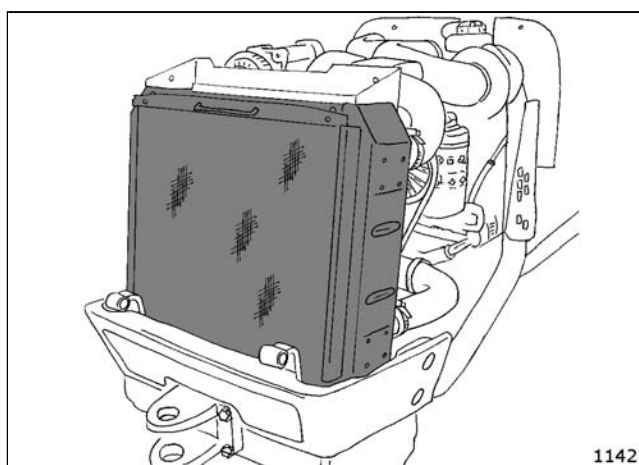
تمیز کنید



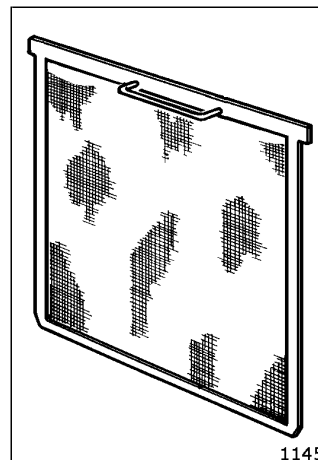
هشدار پیش از ادامه فرآیند سرویس، موتور را خاموش نمایید و صبر کنید سرد شود.

هشدار هرگز مخزن سر ریز رادیاتور را زمانی که موتور داغ است باز نکنید، زیرا ممکن است مایع خنک‌کننده باعث ایجاد سوختگی شود زیرا به شدت تحت فشار و داغ است.

Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS



1142



1145

در صورت لزوم یا حداقل یک بار در هفته حفاظ رادیاتور را تمیز کنید:

- | حفاظ را از روی محفظه آن بردارید.
- | با هوای فشرده جت (حداکثر فشار 3 بار) از داخل به سمت خارج بدمید.



سطح پر کردن

در صورت نیاز سطح مایع خنک‌کننده را پر کنید:

- | درپوش منبع را بردارید.
- | پر کردن سطح.
- | شمع را دوباره پیچ و کاملاً سفت کنید.

8



بررسی کنید

- | سطح مایع خنک‌کننده را بررسی کنید.
- | اطمینان پیدا کنید که حفاظ رادیاتور تمیز است.
- | تنش تسمه را بررسی کنید (به دفترچه راهنمای تعمیر و نگهداری و بهره‌برداری موتور مراجعه کنید).
- | هر چند وقت یک بار بررسی کنید که تمام بست‌های لوله‌ها کاملاً سفت باشند.

توصیه می‌کنیم از **Petronas Lubricants** استفاده کنید:

PARAFU 11

همچنین توصیه می‌شود از محلول ضدیخ که با مشخصات ارائه شده روی بسته مربوط همخوانی دارد، استفاده کنید.

مایعاتی از قبیل سوخت، روانکارها، خنک‌کننده‌ها یا سایر مواد را در طبیعت دور نریزید.



همیشه برای جمع‌آوری مایعات در زمان تخلیه باک یا مخزن یک ظرف زیر آن قرار دهید.



تعویض

هر دو سال مایع خنک‌کننده را تعویض کنید. در صورت نیاز به تعمیر و نگهداری با یک کارگاه مجاز تماس بگیرید.

بررسی میزان روغن موتور



به دفترچه راهنمای بهره‌برداری و نگهداری از موتور مراجعه کنید.

خطر



در زمان تخلیه کردن روغن سوخته بسیار مراقب باشید زیرا ممکن است بسیار داغ باشید و باعث ایجاد سوختگی شود.

هشدار



پیش از ادامه فرآیند سرویس، موتور را خاموش نمایید و صبر کنید سرد شود.

خطر



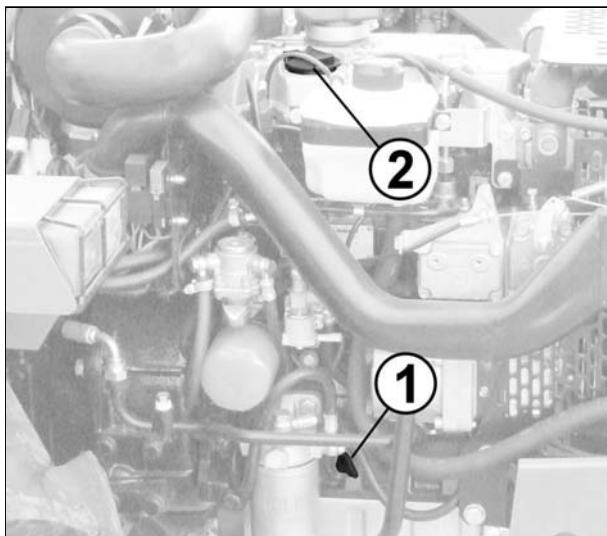
مراقب دستانتان باشید، زیرا ممکن است روغن بسیار داغ آن را بسوزاند.

خطر



مراقب دستانتان باشید، زیرا ممکن است نشانگر روغن بسیار داغ باشد و باعث سوختگی شود.

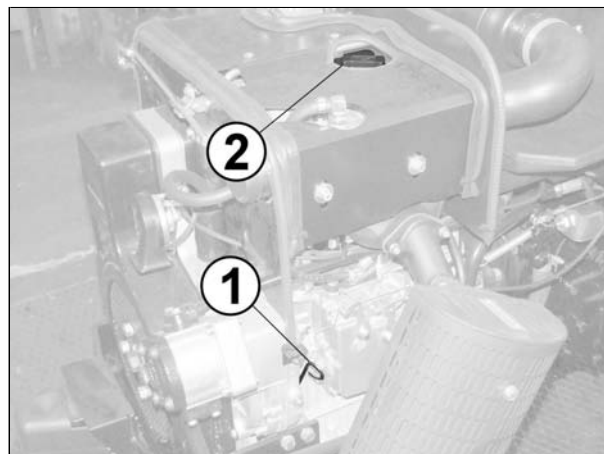
Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS



1 نشانگر سطح روغن.

2 شیر سر ریز روغن.

Euro 30 RS



1 نشانگر سطح روغن.

2 شیر سر ریز روغن.

16



بررسی

سطح روغن موتور را بررسی کنید (حداقل-حداکثر)



سطح پر کردن

شیر سر ریز روغن را باز کنید.
پر کردن سطح.
شمع را دوباره پیچ و کاملاً سفت کنید.

ما توصیه می‌کنیم از روغن Arbor تولید شده توسط Petronas
Lubricants استفاده کنید: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**



تعویض



به دفترچه راهنمای بهره‌برداری و نگهداری از موتور مراجعه کنید.

مایعاتی از قبیل سوخت، روانکارها، خنک‌کننده‌ها یا سایر مواد را در طبیعت دور نریزید.



همیشه برای جمع‌آوری مایعات در زمان تخلیه باک یا مخزن یک ظرف زیر آن قرار دهید.

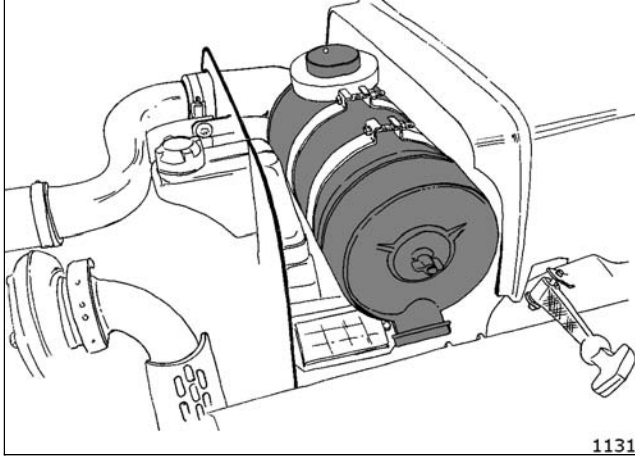


فیلتر هوای خشک

هشدار



پیش از ادامه فرآیند سرویس، موتور را خاموش نمایید و صبر کنید سرد شود.



سمت خارج بدمید.
| فیلتر را دوباره در محفظه‌اش جا بزنید.
| آن را زمانی با روکش ببندید که شیر تخلیه در پایین‌ترین حالت قرار دارد.

فیلتر ایمنی داخلی را بر ندارید (آن را نباید تمیز کرد و نباید به آن آسیب رساند).



| در صورت نیاز یا حداقل پس از هر 300 ساعت سرویس فیلتر خارجی را تعویض کنید.
| در صورت نیاز یا حداقل یک‌بار در سال فیلتر ایمنی داخلی را تعویض کنید.
| در صورت کثیف بودن رنگ فیلتر داخلی تغییر می‌کند

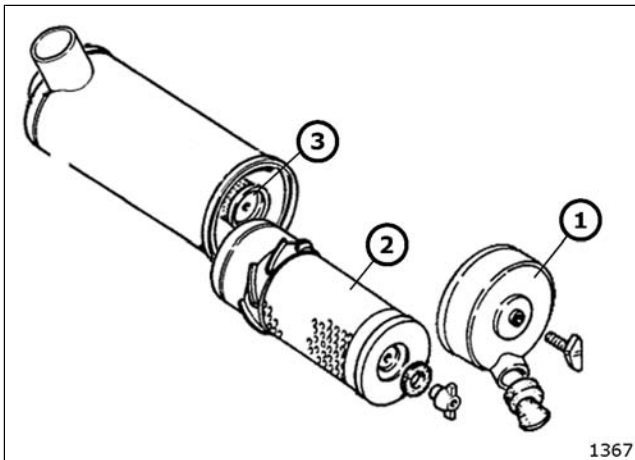
50



تمیز کنید



در صورت نیاز، یا حداقل یک بار در هفته شیر تخلیه را تمیز کنید.



1 روکش.

2 فیلتر خارجی.

3 فیلتر ایمنی داخلی.

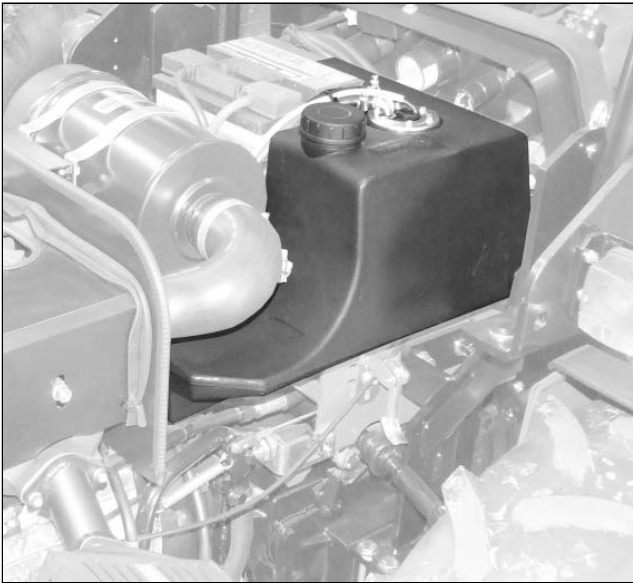
هر زمان چراغ هشدار روشن می‌شود یا در صورت نیاز، پس از ارزیابی شرایط محیطی (گرد و خاک، خشکی و غیره) که دستگاه در آن کار می‌کند فیلتر را تمیز کنید. به صورتی که در زیر توضیح داده شده است پیش بروید:

| روکش را باز کنید و بردارید.
| فیلتر خارجی را بردارید.
| با هوای فشرده جت (حداکثر فشار 3 بار) از داخل به

باک بنزین

یا فرو رفتگی آن را با یک باک اصل تعویض کنید.

مایعاتی از قبیل سوخت، روانکارها، خنک‌کننده‌ها یا سایر مواد را در طبیعت دور نریزید.



میله را آزاد کنید و کاپوت را بالا بزنید.



بررسی کنید

موارد زیر را بررسی کنید:

- | اطمینان از اینکه برای انجام کامل کار سوخت کافی وجود دارد.
- | اطمینان از اینکه روی باک هیچ فرو رفتگی یا خوردگی وجود ندارد.



تمیز کنید

درپوش ورودی باک را تمیز کنید.



سطح پر کردن

از سوخت با کیفیتی استفاده کنید که ویژگی‌های فنی مشخص شده در دفترچه راهنمای تعمیر و نگهداری و عملیات موتور را داراست.

هشدار



زمانی که موتور خاموش است باک سوخت را پر کنید. نزدیک سوخت یا وقتی باک در حال پر شدن است سیگار نکشید.



تعویض

در صورت آسیب دیدن یا گم شدن درپوش باک از یک درپوش یدک اصل تعویض کنید. در صورت آسیب دیدن باک سوخت به دلیل وجود خراش، خوردگی

واحد انتقال قدرت

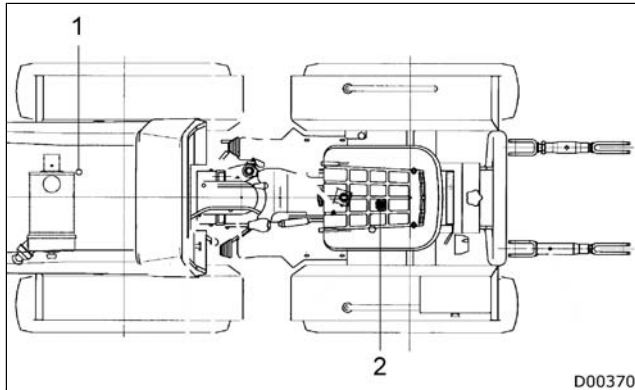
سمت عقب

تأمین روغن

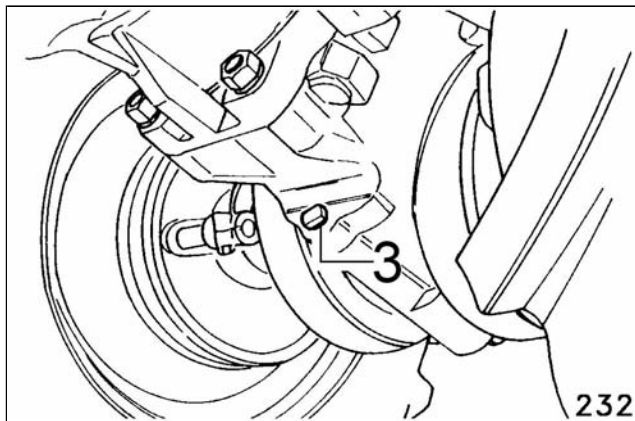
50



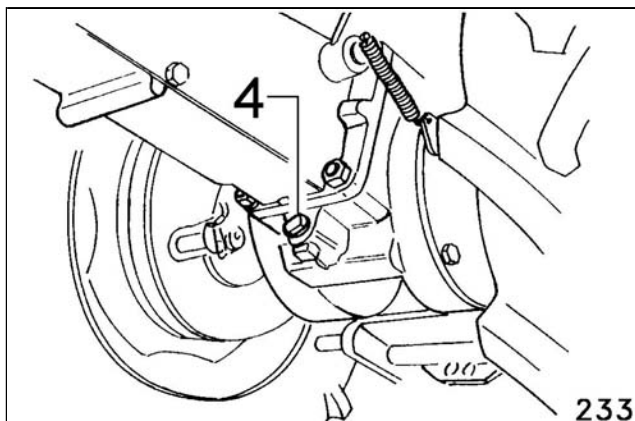
بررسی



D00370



232



233

- ① نشانگر سطح روغن.
محفظه جعبه دنده، دیفرانسیل جلو بالابر قدرتی
- ② نشانگر سطح روغن.
محفظه دیفرانسیل عقب
- ③ شیر تخلیه روغن
دیفرانسیل جلو
- ④ شیر تخلیه روغن

محفظه جعبه دنده، دیفرانسیل جلو بالابر قدرتی



سطح پر کردن

سطح روغن موتور را بررسی کنید (حداقل-حداکثر)

در صورت نیاز با نوع روغن توصیه شده آن را پر کنید.
ما توصیه می‌کنیم از روغن Arbor تولید شده توسط Petronas
Lubricants استفاده کنید: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**



تمیز کنید

قطعات زیر را تمیز نگه دارید:

| ناحیه اطراف شیر با نشانگر روغن.

800



تعویض



میزان L	مدل
11	<u>Euro 30 RS</u>
12.5	<u>Euro 40 RS</u>
15	<u>Euro 45 SN</u>
13.5	<u>Euro 45 RS</u>

روغن را به وسیله شیر تخلیه خارج کنید.
پر کردن روغن: با استفاده از نشانگر روغن.
پیش از بررسی سطح جدید روغن اجازه دهید ته نشین شود.

هر زمان روغن سیستم انتقال نیرو تغییر کرد از این دستورالعمل‌ها
پیروی کنید:
| فیلتر روغن ورودی سیستم انتقال نیرو را تمیز کنید.

محفظه دیفرانسیل عقب



سطح پر کردن

سطح روغن موتور را بررسی کنید (حداقل-حداکثر)
| شیر هواگیری روغن زیر محفظه بالابر قدرتی در زیر صندلی قرار دارد.

در صورت نیاز با نوع روغن توصیه شده آن را پر کنید.
توصیه می‌کنیم از روغن Arbor تولید شده توسط Petronas Lubricants استفاده کنید: **ARBOR TRW 90**



تمیز کنید

قطعات زیر را تمیز نگه دارید:

| ناحیه اطراف شیر با نشانگر روغن.

800



تعویض



میزان L	مدل
7.5	<u>Euro 30 RS</u>
7.5	<u>Euro 40 RS</u>
6.5	<u>Euro 45 SN</u>
7.5	<u>Euro 45 RS</u>

روغن را به وسیله شیر تخلیه خارج کنید.
پر کردن روغن: با استفاده از نشانگر روغن.
پیش از بررسی سطح جدید روغن اجازه دهید ته نشین شود.

همیشه برای جمع‌آوری مایعات در زمان تخلیه باک یا مخزن یک ظرف زیر آن قرار دهید.



مایعاتی از قبیل سوخت، روانکارها، خنک‌کننده‌ها یا سایر مواد را در طبیعت دور نریزید.

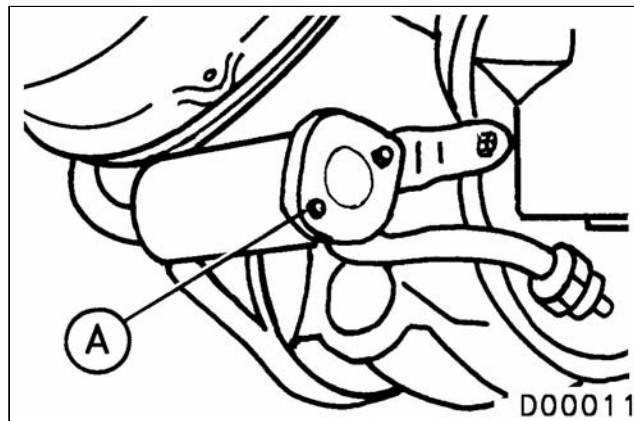


فیلتر روغن سیستم انتقال قدرت ورودی

خطر



مراقب دستانتان باشید، زیرا ممکن است روغن بسیار داغ آن را بسوزاند.



فیلتر روغن سیستم انتقال قدرت را تمیز کنید.

- | پس از 50 ساعت سرویس اول.
- | هر زمان روغن تغییر کرد.
- | پس از هر 400 ساعت سرویس.

برای تمیز کردن فیلتر:

- | پیچ‌هایی که روکش را ثابت می‌کنند باز کنید.
- | فیلتر را خارج کنید.
- | با بنزین یا گازوئیل شستشو دهید.
- | با هوای متراکم خشک کنید.
- | روکش را دوباره جا بزنید و آن را ببندید.

همیشه برای جمع‌آوری مایعات در زمان تخلیه باک یا مخزن یک ظرف زیر آن قرار دهید.



مایعاتی از قبیل سوخت، روانکارها، خنک‌کننده‌ها یا سایر مواد را در طبیعت دور نریزید.



فرمان



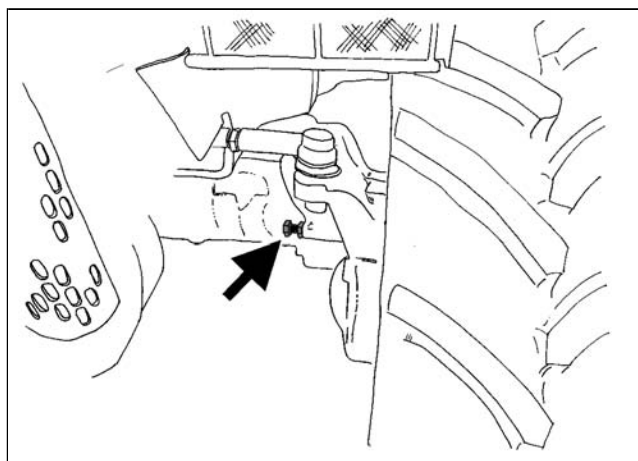
تنظیمات



دستگاه با ویژگی‌های فرمان بهینه‌سازی شده‌ای تحویل شده که با اولین تایرهای نصب‌شده تناسب دارند.

اگر لازم است تایرها اصلاح شوند، شعاع فرمان هم باید دوباره تنظیم شود.

مشخصات معتبر برای نسخه‌های فرمان‌ها



از پیچ تنظیم‌کننده برای یکنواخت کردن شعاع فرمان استفاده کنید

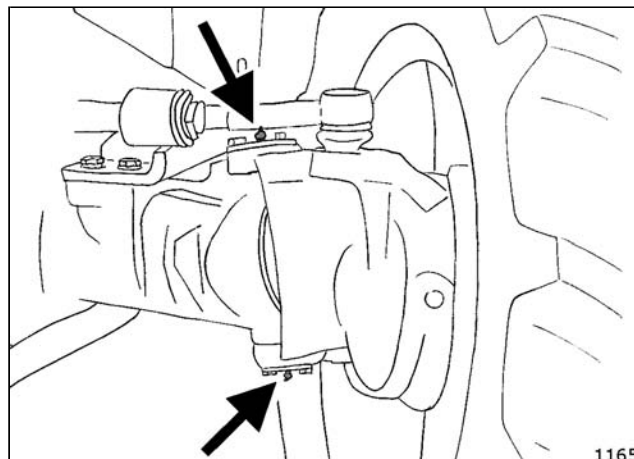
مهم
سرویس تنها باید توسط فروشنده و یا تکنسین مجاز انجام شود.



50



گریس‌کاری



1165

گریس‌کاری کنید:

توصیه می‌شود از گریس همه کاره Arbor که توسط Petronas Lubricants تولید می‌شود استفاده کنید: **ARBOR MP EXTRA**

مشخصات معتبر برای نسخه‌های دارای محور میانی



مهم
سرویس تنها باید توسط فروشنده و یا تکنسین مجاز انجام شود.



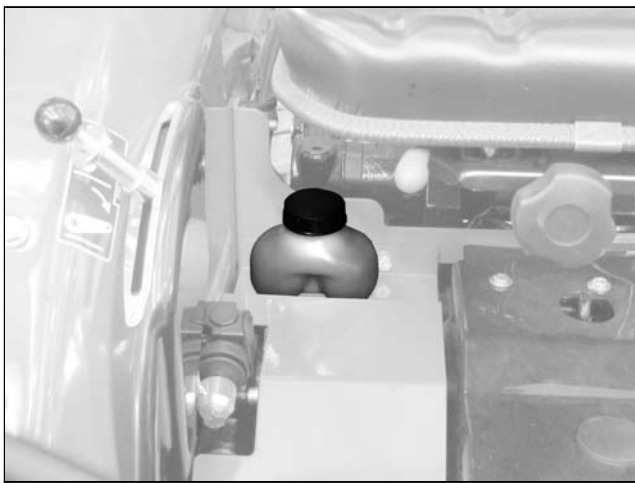
ترمزها



تنظیمات

اگر پدال ترمز بیش از اندازه حرکت می‌کند یا یکی از چرخ‌ها به شکل متفاوتی ترمز می‌گیرد، ترمزها را تنظیم کنید.

مهم
فقط فروشنده یا پرسنل متخصص می‌توانند سیستم ترمز را تنظیم کنند.

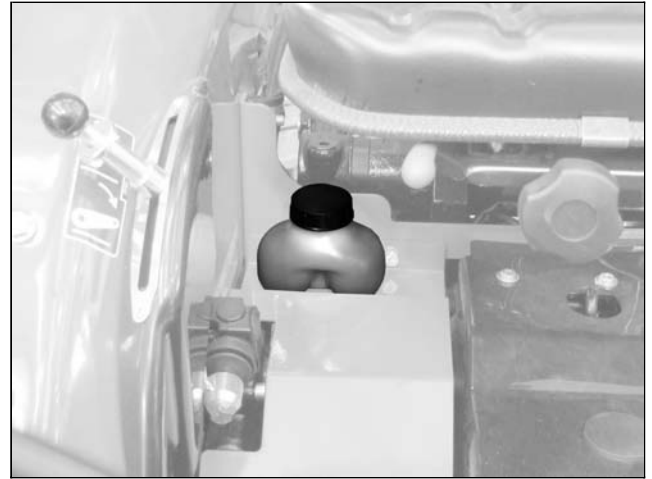
Euro 45 SN

قفل دیفرانسیل

50



بررسی



مخزن روغن قفل دیفرانسیل

سطح روغن هیدرولیک در منبع را بررسی کنید.
باک باید کاملاً پر باشد.

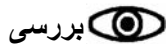
توصیه می‌کنیم از روغن Arbor تولید شده توسط Petronas
Lubricants استفاده کنید: **ARBOR BRAKE D4**



تعویض

روغن داخل مدار هیدرولیک باید هر 2 سال عوض شود.

50



بررسی

سطح روغن هیدرولیک در منبع را بررسی کنید.
باک باید کاملاً پر باشد.

توصیه می‌کنیم از روغن Arbor تولید شده توسط Petronas
Lubricants استفاده کنید: **ARBOR BRAKE D4**



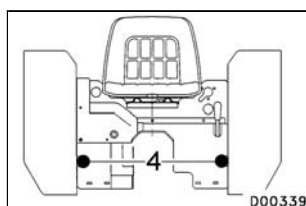
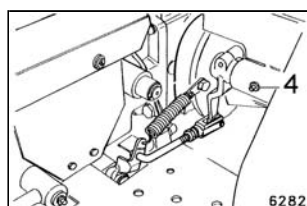
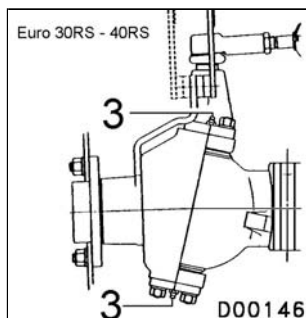
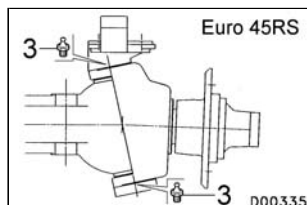
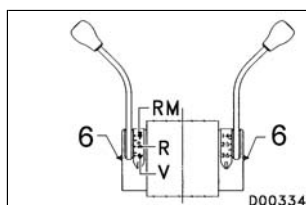
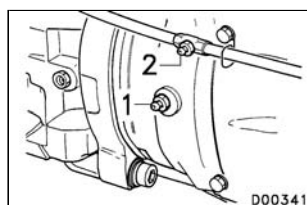
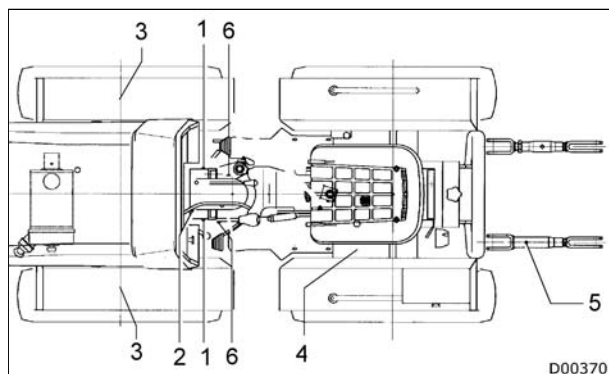
تعویض

روغن داخل مدار هیدرولیک باید هر 2 سال عوض شود.

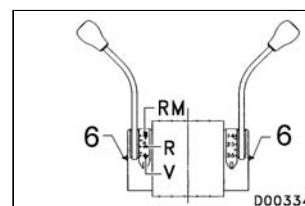
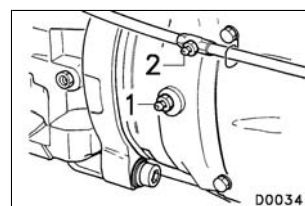
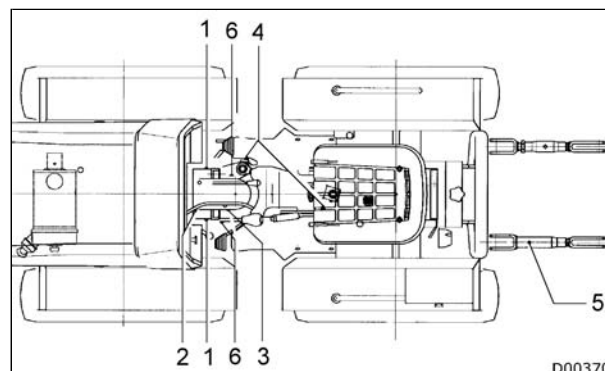
پستانک گریس خور

پستانک گریس خور

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



Euro 45 SN



- ① محوری
- ② کابل کلاچ
- ③ 2 پستانک گریس کمرکش مرکزی (پایین و بالا)
- ④ سیلندر فرمان
- ⑤ میله قابل تنظیم
- ⑥ اهرم های جعبه دنده، 2 پستانک گریس

- ① محوری
- ② کابل کلاچ
- ③ کمرشکن چرخ راست و چپ جلو: 2 پستانک گریس در هر طرف
- ④ پین کنترل پیشروی کفشک، پس از باز کردن درپوش ها
- Euro 45 RS
- ⑤ میله قابل تنظیم
- ⑥ اهرم های جعبه دنده، 2 پستانک گریس
- Euro 45 RS

سیستم برقی

هشدار



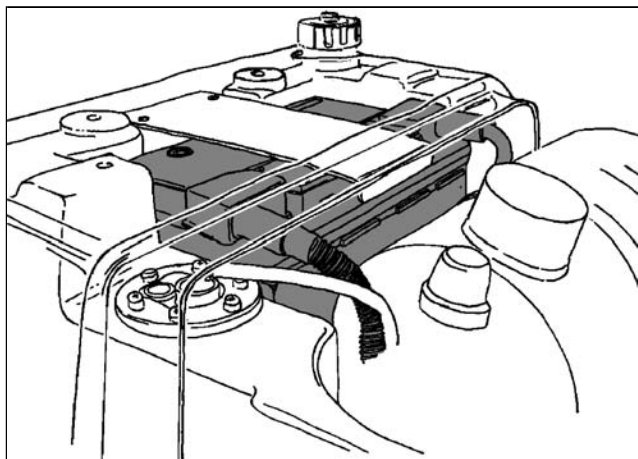
برای عملیات تعمیر و نگهداری سیستم برق، مدار را با استفاده از کلید اصلی باتری قطع کنید و یا کابل زمینی (علامت قطب منفی «-») را جدا کنید.

باتری

هشدار



برای کار روی باتری باید فوق العاده دقت کنید: اسید باتری خورنده بوده و گازی متصاعد می‌کند که به شدت قابل اشتعال است.



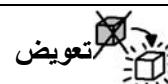
سطح اسید باتری را بررسی کنید و آن را پر نگه دارید تا المنت‌های باتری همیشه پوشیده باشند. زمانی که موتور خاموش است و از آتش فاصله دارید داخل باتری آب مقطر اضافه کنید.

دوره‌های بیکاری



اگر دستگاه برای مدت طولانی بیکار می‌ماند:

- | باتری را به صورتی که توسط تولیدکننده مشخص شده شارژ کنید.
- | هر دو کابل را جدا کنید.
- | باتری را در مکان‌های خنک، خشک و با تهویه مناسب بگذارید.



باتری باید تعویض شود، اطمینان پیدا کنید که مشخصات فنی باتری جدید دقیقاً مثل باتری اصلی است (مقادیر اصلی روی خود باتری نوشته شده است).

50



بررسی

اطمینان پیدا کنید که باتری به شکل محکم روی دستگاه ثابت شده است.

تمیز کنید



باتری را با یک پارچه تمیز مرطوب و ضد الکتریسیته ساکن تمیز کنید. قطب‌ها و ترمینال‌های کابل را تمیز نگه دارید.



گریس‌کاری

در صورت نیاز، کمی به قطب‌ها و پایانه‌های باتری گریس بزنید. از گریس پایه وازلین استفاده کنید، نه گریس عادی.

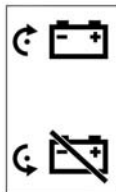
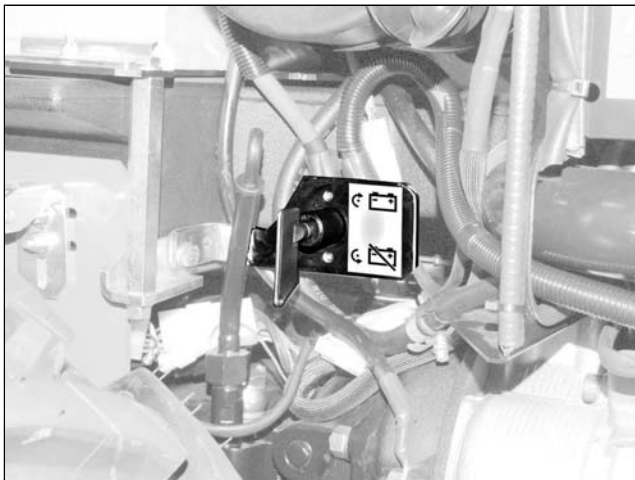


سطح پر کردن

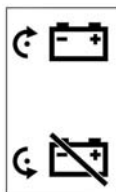


کلید اصلی باتری

Euro 30 RS



Euro 40 RS



Euro 45 SN Euro 45 RS



جداکننده باتری

این ابزار به صورت ایمن و به درستی سیستم برقی را قطع می‌کند. از آن زمانی استفاده کنید که قرار است برای مدت طولانی از دستگاه استفاده نشود و زمانی که باید در شرایط امن روی سیستم برقی کار کنید.

چراغ جلو

اگر لازم است تراکتور در بزرگراه‌های عمومی حرکت کند، چراغ‌های جلو باید با قوانین و مقررات مربوط به کشور شما مطابقت داشته باشند.



تنظیمات

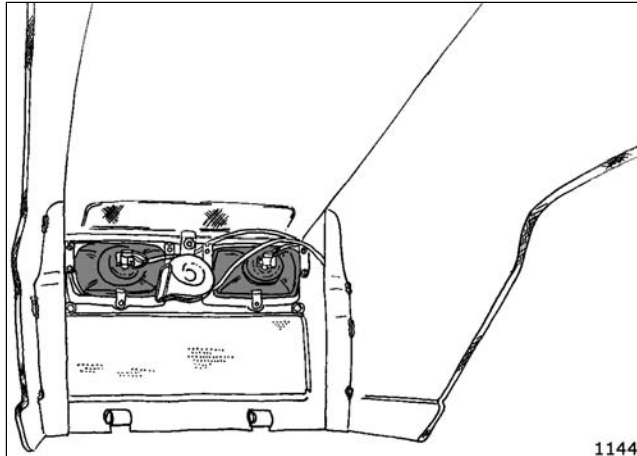
برای تنظیم درست چراغ‌های جلو با پرسنل متخصص که ابزار لازم و مورد نیاز دارند تماس بگیرید.

مهم
سرویس تنها باید توسط فروشنده و یا تکنسین مجاز انجام شود.



تعویض

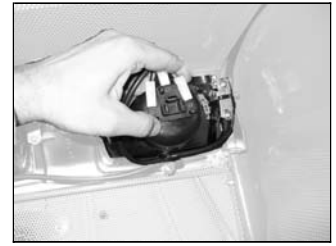
در صورت وجود ویژگی‌های فنی دقیقاً یکسان، لامپ‌های سوخته را تعویض کنید (به اطلاعات مشخص شده روی خود لامپ‌ها مراجعه کنید).
اگر مطمئن نیستید با پرسنل متخصص مشورت کنید.



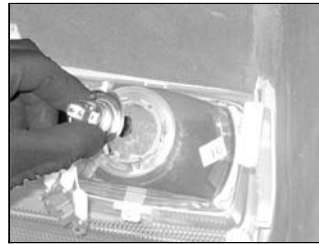
برای تغییر نور پایین / نور بالا



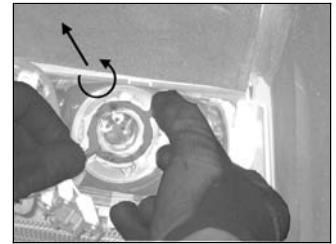
شکل 2



شکل 1



شکل 4



شکل 3

- | کاپوت را باز کنید:
- | سیم‌کشی لامپ معیوب را باز کنید (شکل 1).
- | روکش محافظ را بردارید (شکل 2)
- | برای باز کردن فنر نگهدارنده 2 زبانه را به سمت پایین فشار دهید و همزمان آنها را در خلاف جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید (شکل 3).
- | لامپ را بردارید و یک لامپ جدید را به جای آن نصب کنید (شکل 4).
- | فنر را جا بزنید و روکش محافظ را دوباره روی آن قرار دهید.
- | سیم‌کشی لامپ را دوباره متصل کنید.
- | کاپوت را ببندید
- | هر دو نور بالا و پایین را امتحان کنید و اطمینان یابید که به درستی عمل می‌کنند

چراغ پهلوی چراغهای راهنما



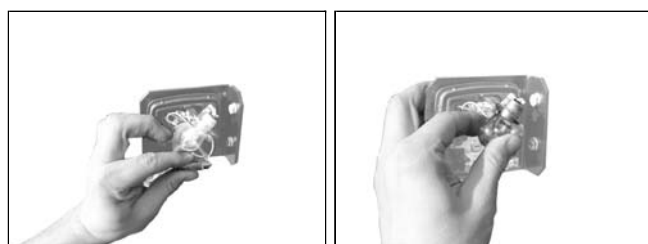
برای تعویض چراغ کنار و/یا چراغ راهنما:

در صورت وجود ویژگی‌های فنی دقیقاً یکسان، لامپ‌های سوخته را تعویض کنید (به اطلاعات مشخص شده روی خود لامپ‌ها مراجعه کنید).
اگر مطمئن نیستید با پرسنل متخصص مشورت کنید.

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 SN



شکل 1



شکل 2

- | روکش لامپ عقب را بردارید (شکل 1)
- | لامپ را به میزان یک چهارم در خلاف جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید و آن را باز کنید (شکل 2)
- | یک لامپ جدید را در محفظه آن قرار دهید، آن را در جایش فشار دهید و به میزان یک چهارم در جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید.
- | روکش لامپ عقب را دوباره جا بزنید
- | یک آزمایش انجام دهید.

Euro 45 RS



شکل 1



شکل 2



شکل 3

- | حفاظ چراغ جلو را باز کنید (شکل 1)
- | نگهدارنده شیشه را بردارید (شکل 2)
- | لامپ را به میزان یک چهارم در خلاف جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید و آن را باز کنید (شکل 3)
- | یک لامپ جدید را در محفظه آن قرار دهید، آن را در جایش فشار دهید و به میزان یک چهارم در جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید.
- | نگهدارنده شیشه و حفاظ را دوباره ببندید
- | یک آزمایش انجام دهید

چراغ‌های عقب

برای تعویض چراغ کنار و/یا چراغ راهنما:



شکل 1



شکل 2



شکل 3

- | حفاظ چراغ جلو را باز کنید (شکل 1)
- | نگهدارنده شیشه را بردارید (شکل 2)

- | لامپ را به میزان یک چهارم در خلاف جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید و آن را باز کنید (شکل 3)
- | یک لامپ جدید را در محفظه آن قرار دهید، آن را در جایش فشار دهید و به میزان یک چهارم در جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید.
- | نگهدارنده شیشه و حفاظ را دوباره ببندید
- | یک آزمایش انجام دهید

لامپ چراغ پلاک را به همان صورتی که در زیر توضیح داده شده عوض کنید:



شکل 1



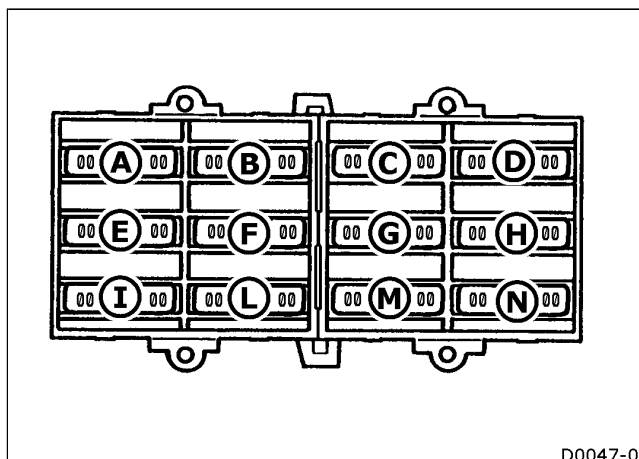
شکل 2

- | روکش لامپ عقب را بردارید (شکل 1)
- | لامپ را به میزان یک چهارم در خلاف جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید و آن را باز کنید (شکل 2)
- | یک لامپ جدید را در محفظه آن قرار دهید، آن را در جایش فشار دهید و به میزان یک چهارم در جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید.
- | روکش لامپ عقب را دوباره جا بزنید
- | یک آزمایش انجام دهید.

فیوزها

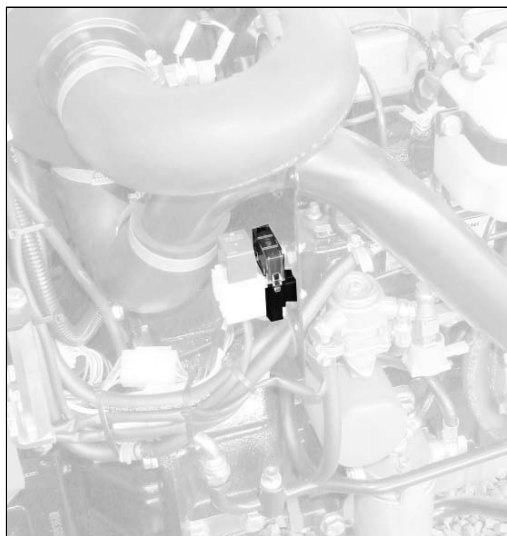
عملکرد فیوز:

Euro 30 RS



فیوزها از سیستم برق در مقابل اتصالاتی های مدار یا ورودی برق غیر عادی محافظت می کنند.

دستگاه به فیوزهای اصلی مجهز است. این فیوزها از کل سیستم برق محافظت می کنند.



پیش از تعویض یک فیوز، اتصالاتی مدار که باعث ترکیدن فیوز شده را پیدا کرده و رفع کنید. فیوزهای سوخته را با فیوزهای جدیدی که ویژگی های فنی یکسانی دارند تعویض کنید (به مشخصات روی خود فیوز مراجعه کنید). اگر مطمئن نیستید با پرسنل متخصص مشورت کنید.

15A (A)

نور روی برق داشبورد.

15A (B)

چراغ گردان

15A (C)

کلید نور مه شکن.

7.5A (D)

نور پایین سمت چپ.

15A (E)

برق کمکی دینام

15A (F)

برق کلید چراغ راهنما.

15A (G)

نور بالا

7.5A (H)

نور پایین سمت راست.

7.5A (I)

چراغ های ترمز.

15A (L)

بوق

7.5A (M)

چراغ های جانبی عقب سمت راست.

چراغ جانبی جلو سمت راست.

7.5A (N)

چراغ جانبی جلو سمت چپ.

چراغ های جانبی عقب سمت چپ.

فیوز اصلی

40A

محافظت کلی از سیستم برق.

عملکرد فیوز:

Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS**30A** **(A)**

برق کلید چراغ خطر راهنما (+30).
چراغ‌های چشمکزن جلو.

10A **(B)**

ابزار برق‌رسانی
برق سیم‌لوله توقف موتور.

10A **(C)**

چراغ گردان

10A **(D)**

بوق

10A **(E)**

برق کلید چراغ خطر راهنما (+15).

10A **(F)**

کلید PTO.
برق کلید ترمز دستی.

5A **(G)**

چراغ جانبی جلو سمت راست.
چراغ‌های جانبی عقب سمت راست.

5A **(H)**

چراغ‌های راهنمای جانبی - سبز.
چراغ جانبی جلو سمت چپ.
چراغ‌های جانبی عقب سمت چپ.

15A **(I)**

برق کلید چراغ خطر راهنما (+30).
چراغ‌های چشمکزن جلو.

15A **(L)**

نور بالا

7.5A **(M)**

نور پایین سمت راست.

7.5A **(N)**

نور پایین سمت چپ.

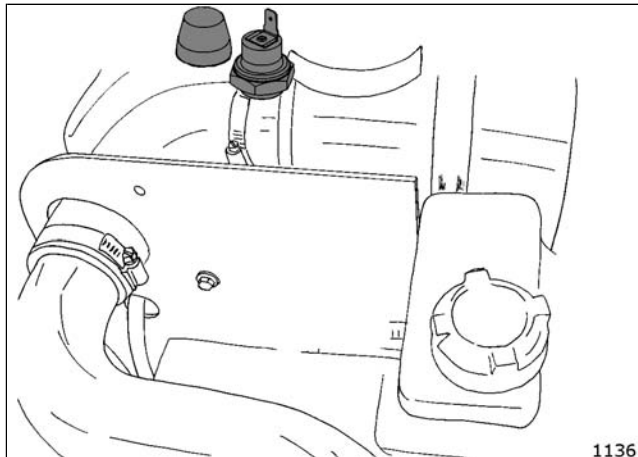
فیوز اصلی

40A

محافظت کلی از سیستم برق.

حسگر گیر کردن فیلتر هوای موتور

مهم  اگر حفاظ به شکل نادرست قرار بگیرد، ممکن است منجر به ایجاد آسیب جدی در مدار ورودی هوای موتور شود.



بررسی کنید

از اینکه گیج بستن فیلتر هوای موتور در موقعیت درست قرار دارد و در صورت نگهداری، اینکه به درستی بسته شده و در مقابل شرایط جوی خارجی محافظت شده است مطمئن شوید. لازم است کابلی که به سیستم برق دستگاه متصل می‌شود از قسمت پایین خود گیج اصلی خارج شود.

بدنه

هشدار  اگر از آب پرفشار کارواش برای شستشو استفاده می‌کنید، آن را مستقیماً به طرف قسمت‌های زیر نگیرید:

- | قسمت‌های سیستم برق.
- | تایرها
- | لوله‌های هیدرولیک
- | رادیاتور.
- | قسمت‌های برقی.
- | عایق‌بندی‌های ضد صوت.
- | قسمت‌های دیگری که ممکن است با فشار آب آسیب ببینند.

بررسی کنید

به صورت دوره‌ای وضعیت بدنه را بررسی کنید. برای اطمینان از عمر طولانی، خوردگی‌ها و خراش‌های عمیق را به وسیله پرسنل متخصص تعمیر کنید. اطمینان پیدا کنید که آب در قسمت‌های مخفی بدنه باقی نمی‌ماند.

تمیز کنید

بدنه را با یک محلول عادی آب و شامپوی مخصوص شستشو دهید:

- | در هنگام نیاز اگر از تراکتور در شرایط عادی استفاده می‌شود.
- | اگر در محل‌های نزدیک دریا از آن استفاده می‌شود به شکل مرتب و به دفعات زیاد.
- | بلافاصله پس از استفاده از مواد ارگانیک یا شیمیایی.

مایعاتی از قبیل سوخت، روانکارها، خنک‌کننده‌ها یا سایر مواد را در طبیعت دور نریزید. 

مشخصات فنی

مشخصات فنی

<u>Euro 45 SN</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 30 RS</u>	موتور	
Lombardini LDW 1603		Lombardini LDW 1503	Lombardini 9LD 626/2 B2 NR	نوع	
2800 / (38) 28		2800 / (33) 25	2800 / (25) 19	کیلووات (اسب بخار) / دور در دقیقه	قدرت تخمینی
3			2	N	سیلندرها
آب			هوا	خنک کننده	
1649			1248	سی سی	جابجایی
8,9%		14,2%	7,9%	ذخیره گشتاور	
30			24	L	باک بنزین

<u>Euro 45 SN</u>		<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 30 RS</u>	انتقال	
6 جلو + 3 عقب					N درجه دنده های سرعتی	
"6"					کلاچ	
تک صفحه خشک						
نصب نشده					برعکس کننده مسیر	
هیدرولیک		مکانیکی			قفل دیفرانسیل عقب	
		مکانیکی			قفل دیفرانسیل جلو	
30					سرعت	کیلومتر در ساعت

<u>Euro 45 SN</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 30 RS</u>	سیستم فرمان و ترمز	
ترمزهای عقب، نوع طبلک. کنترل مکانیکی				نوع ترمزها	
روی ترمزهای عقب کار می کند. سیستم مکانیکی آن مستقل از ترمزهای عادی عمل می کند				13 اهرم ترمز دستی و اضطراری	
هیدرولیک				نوع سیستم ترمز	
30°	45°			زاویه فرمان	

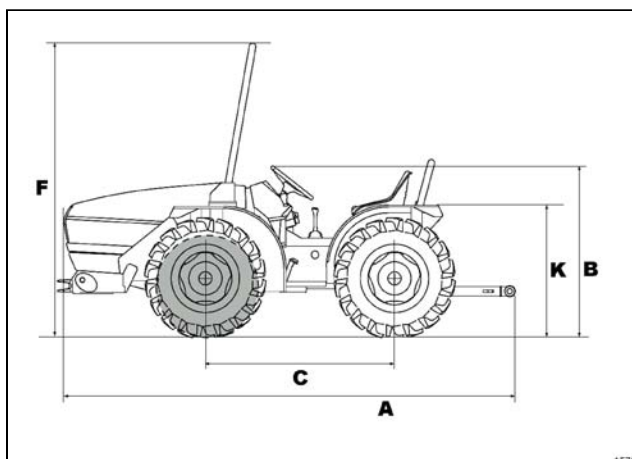
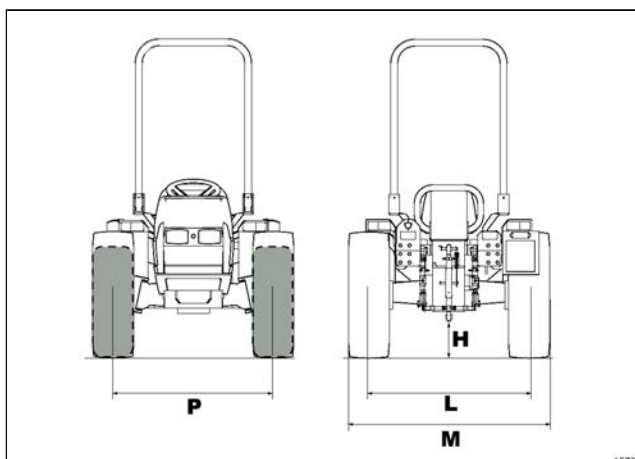
Euro 45 SN	Euro 45 RS	Euro 40 RS	Euro 30 RS	تیک آف قدرتی		
540/540E (750 دور در دقیقه)			540	سرعت	PTO فوقانی	عقب
مستقل همگام‌شده				نوع		
نوع صفحه خشک				کلاچ		
مکانیکی				کنترل		
540/540E (750 دور در دقیقه)			540	سرعت	PTO تحتانی	
مستقل همگام‌شده				نوع		
نوع صفحه خشک				کلاچ		
مکانیکی				کنترل		
نصب نشده				سرعت	جلو	
نصب نشده				نوع		
نصب نشده				کلاچ		
نصب نشده				کنترل		

<u>Euro 45 SN</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 30 RS</u>	بالابر قدرتی		
بالا-پایین حالت شناور				نوع		عقب
1200		1000		کیلوگرم	ظرفیت بالابری	
دسته 1 و 1N				قلاب اتصال 3تایی		
				نوع		جلو
				کیلوگرم	ظرفیت بالابری	
				قلاب اتصال 3تایی		

<u>Euro 45 SN</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 30 RS</u>	مدار هیدرولیک	
25			18.5	ظرفیت پمپ	لیتر/دقیقه
optional 1				سوپاپ های کنترل هیدرولیک عقب	

<u>Euro 45 SN</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 30 RS</u>	موقعیت راننده	
نصب نشده				پلتفرم	
میله پیچش تاشو				قاب ایمنی.	
دیجیتال			آنالوگ	ابزار	
قابل تنظیم در جهت های افقی و عمودی و نصب شده روی نوع تأیید شده سیستم های تعلیق ارتجاعی.				صندلی	
I نوع CUNA - دسته B I CEE Cat I				قلاب بکسل	

ابعاد و وزن ها



جدول ابعاد و وزن های دستگاه

اطلاعات همراه با چرخ ها محاسبه شده اند:

Euro 30 RS | Euro 40 RS اینچ 7/50-16Euro 45 SN | Euro 45 RS اینچ 8/25-16

<u>Euro 45 SN</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 30 RS</u>		
2660	3005		2870	میلی متر	A حداکثر طول
1290 - 1000	1431 - 1110	1203 - 1103		میلی متر	M حداقل - حداکثر عرض
2005	2000	1970		میلی متر	F ارتفاع تا شاسی
1294	1155			میلی متر	C فاصله چرخ عقب و جلو
1288 - 742	1200 - 1010	996 - 896		میلی متر	P حداقل - حداکثر فاصله دو چرخ جلو
					L حداقل - حداکثر فاصله دو چرخ عقب
1300	1350	1100		کیلوگرم	وزن همراه با قاب ایمنی

موتور

برای ابعاد و وزن موتور:

به دفترچه راهنمای بهره برداری و نگهداری از موتور مراجعه کنید.



حداکثر بار برای هر محور

برای اطلاعات مربوط به حداکثر بار برای هر محور، به گواهی‌های انطباق که همراه با دستگاه ارائه می‌شوند مراجعه کنید 

وزن کلی کیلوگرم	حداکثر بار برای هر محور (کیلوگرم)		ظرفیت بارگیری کیلوگرم	تایرها	مدل
	عقب	جلو			
1680	980	700	1100	اینچ 7/50-16	<u>Euro 30 RS</u>
1770	980	790	1100	اینچ 7/50-16	<u>Euro 40 RS</u>
1770	980	790	1100	اینچ R16-260/70	
2100	1200	900	1350	اینچ 8/25-16	<u>Euro 45 SN</u>
2100	1200	900	1350	اینچ 8/25-16	<u>Euro 45 RS</u>

چرخ‌ها

تایرها

هشدار



تایرها تنها باید توسط افرادی متخصص و توانا انجام شود که تجهیزات و دانش فنی لازم برای انجام این کار را دارند.

خطر



اجتناب از موارد زیر بسیار ضروری است:

- | استفاده نادرست.
- | بار بیش از اندازه (حتی ثابت شده).
- | فشار نامناسب.
- | کوبینگ‌های نامناسب رینگ و تایر.

عمر و عملکرد تایر به استفاده از فشار عملکرد مناسب بستگی دارد: اگر فشار خیلی پایین باشد، تایر به سرعت فرسوده می‌شود و اگر فشار بیش از اندازه باشد قدرت کشش کاهش پیدا کرده و امکان لغزش چرخ‌ها بیشتر می‌شود.

فشار درست تایر به عوامل مختلفی بستگی دارد:

- | شرایط کاری.
- | بار دستگاه.
- | مدل دستگاه.
- | ساخت تایر.
- | اندازه تایر.

بنابراین به شما توصیه می‌شود با فروشنده یا تولیدکننده تماس بگیرید.

مقادیر مشخص شده در زیر فقط تقریبی هستند و به شرایط فوق‌الذکر بستگی دارند:

جدول فشارهای باد تایر

مشخصات معتبر برای نسخه‌های فرمان‌ها



موقعیت	کیلو پاسکال (حداکثر)	بار (حداکثر)	تایرها
جلو و عقب	200	2،0	8/25-16 اینچ
جلو و عقب	300	3،0	R16-260/70 اینچ
جلو و عقب	300	3،0	7/50-16 اینچ
جلو و عقب	180	1،8	29x12/50-15 اینچ

مشخصات معتبر برای نسخه‌های دارای محور میانی



موقعیت	کیلو پاسکال (حداکثر)	بار (حداکثر)	تایرها
جلو و عقب	200	2،0	8/25-16 اینچ

دنده‌ها

نمودار سرعت

در کیلومتر/ساعت با موتور در 2800 دور در دقیقه و چرخ‌های 25x16/8 (مقادیر صرفاً نشان‌دهنده هستند).

عقب	جلو	
1.5	1.2	1 درجه سرعت عادی
3.2	2.5	2 درجه سرعت عادی
6.3	4.8	3 درجه سرعت عادی
/	6.3	اول سریع
/	13.2	دوم سریع
/	26.0	سوم سریع

سروصدا

جدول حداکثر میزان سروصدا

مدل	نوع/نسخه	تأیید نوع N درجه	حداکثر سروصدای شنیده شده روی صندلی راننده به دسی بل (A)	میزان سروصدا تراکتور در حال حرکت دسی بل
فصل 2				
Euro 30 RS	YS2300	e1*2003/37*0317	86	77
Euro 40 RS	YS3100	e1*2003/37*0317	86	76
Euro 45 SN	YA3100	e1*2003/37*0316	86	75
Euro 45 RS	YS3300	e1*2003/37*0317	85	78

اطلاعات میزان سروصدا

میزان سروصدای تولید شده توسط تراکتور که در راهنمای بهره‌برداری و نگهداری توضیح داده شده‌اند، مطابق با دستورالعمل EEC/311/77 در ارتباط با مقادیر سروصدایی است که به گوش راننده تراکتورهای کشاورزی چرخ‌دار می‌رسد.



به این دلیل که برای تولیدکننده غیرممکن است بتواند شرایط کاری عادی که تراکتور توسط کاربر مورد استفاده قرار می‌گیرد را پیش‌بینی کند، مقادیر سروصدا با توجه به روش‌ها و شرایط مورد تأیید دستورالعمل 77 EEC/311/ (ملغی شده توسط EEC/76/2009) در ارتباط با مقادیر سروصدایی توصیف شده که به گوش راننده تراکتورهای کشاورزی چرخ‌دار می‌رسد، تعریف می‌شود.



ضمیمه 6 دستورالعمل EEC/63/2009 در رابطه با سطح سروصدای تراکتور در حال حرکت.

توصیه‌هایی برای کاربر

مهم به یاد داشته باشید که ممکن است از تراکتور کشاورزی به روش‌های مختلفی استفاده شود و می‌توان آن را به تعداد نامحدودی لوازم جانبی متصل کرد. برای اطمینان از اینکه از رانندگان در مقابل خطر قرار گرفتن در معرض سروصدا محافظت می‌شود، تمام لوازم جانبی که به تراکتور متصل می‌شود باید در نظر گرفته شوند.



مهم با مشاهده مقادیر صدای فوق‌الذکر و خطرات سلامتی ناشی از آن، کاربر باید با توجه به قوانین کشور مربوطه تدابیر پیشگیرانه مناسبی را در نظر بگیرد.



مایعات و روانکارهای توصیه شده

روانکارهای اصلی

روانکارهای اصلی AROBOR تولید شده توسط PETRONAS LUBRICANTS

روغن ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- ا ویسکوزیته 100 درجه سانتیگراد (14 mm2/s)
- ا شاخص ویسکوزیته 158
- ا نقطه اشتعال V.A (درجه سانتیگراد) 200
- ا نقطه روانروی (درجه سانتیگراد) -33
- ا حجم جرمی در 15 درجه سانتیگراد (کیلوگرم/لیتر) 875/0

روغن ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- ا ویسکوزیته 40 درجه سانتیگراد (110 mm2/s)
- ا ویسکوزیته 100 درجه سانتیگراد (14 mm2/s)
- ا ویسکوزیته 15- درجه سانتیگراد (3450 Pa.s)
- ا شاخص ویسکوزیته 135
- ا نقطه اشتعال V.A (درجه سانتیگراد) 220
- ا نقطه روانروی (درجه سانتیگراد) -36
- ا حجم جرمی در 15 درجه سانتیگراد (کیلوگرم/لیتر) 886/0

روغن ARBOR TRW 90

- ا ویسکوزیته 40 درجه سانتیگراد (135 mm2/s)
- ا ویسکوزیته 100 درجه سانتیگراد (14.3 mm2/s)
- ا ویسکوزیته 26- درجه سانتیگراد (108000 Pa.s)
- ا شاخص ویسکوزیته 104
- ا نقطه اشتعال V.A (درجه سانتیگراد) 220
- ا نقطه روانروی (درجه سانتیگراد) -27
- ا حجم جرمی در 15 درجه سانتیگراد (کیلوگرم/لیتر) 895/0

روغن ARBOR MTA

- ا ویسکوزیته 40- درجه سانتیگراد (28000 Pa.s)
- ا ویسکوزیته 40 درجه سانتیگراد (35.5 mm2/s)
- ا ویسکوزیته 100 درجه سانتیگراد (7.5 mm2/s)
- ا شاخص ویسکوزیته 160
- ا نقطه اشتعال V.A (درجه سانتیگراد) 200
- ا نقطه روانروی (درجه سانتیگراد) -40
- ا حجم جرمی در 15 درجه سانتیگراد (کیلوگرم/لیتر) 870/0
- ا رنگ قرمز

گریس اضافه ARBOR MP

- ا NLGI درجه 2
- ا نفوذ دستکاری شده (60)(285 dmm)
- ا نقطه ریزش (درجه سانتیگراد) 190
- ا 4 توپ بار جوش (کیلوگرم) 300
- ا ویسکوزیته پایه روغن در 40 درجه سانتیگراد (mm2/s) 200

روغن ARBOR BRAKE D4

- ا ویسکوزیته 100 درجه سانتیگراد (2,5 mm2/s)
- ا ویسکوزیته 40 درجه سانتیگراد (1280 mm2/s)
- ا حجم جرمی در 15 درجه سانتیگراد (کیلوگرم/لیتر) 1075
- ا نقطه جوش خشک (درجه سانتیگراد) 278
- ا نقطه جوش خیس (درجه سانتیگراد) 187

مایعات حفاظتی اصلی

مایع حفاظتی ARBOR اصل تولید شده توسط PETRONAS LUBRICANTS

مایع ضد یخ PARAFLU 11

- ا چگالی در 15 درجه سانتیگراد (گرم/سانتی متر مکعب) 1/135
- ا pH (غلظت 50٪) 7/7
- ا ذخیره قلیایی (16 ml HCl 0.1 N)
- ا نقطه جوش (غلظت 50٪) (درجه سانتیگراد) 108
- ا نقطه دانه دانه شدن (غلظت 50٪) (درجه سانتیگراد) -38
- ا کف در 88 درجه سانتیگراد (سانتی متر مکعب) 50

مشکلات و راه حل ها

عمومی

موتور

موتور

موتور: روشن نمی شود

| شرایط باتری را بررسی کنید:

- i پایانه های باتری را بررسی کنید: مطمئن شوید که به خوبی سفت شده اند، هرگونه پیچ خوردگی یا لکه را برطرف کنید؛
- i یا باتری را دوباره شارژ کنید و یا در صورت دشارژ شدن آن را تعویض کنید

| موتور استارت را بررسی کنید

- i این کار را توسط یک برقکار وسایل نقلیه انجام دهید

موتور: به سختی روشن می شود

| بررسی:

- i سطح سوخت
- i آیا فیلتر سوخت تمیز است (در صورت لزوم آن را تعویض کنید)
- i سیستم انژکتور به خوبی کار می کند
- i بررسی کنید که هوا در مدار وجود دارد یا نه: در صورت لزوم هواگیری کنید. اگر هنوز موتور به سختی روشن می شود، تنظیمات پمپ انژکتور و انژکتورها را بررسی کنید.
- i سیستم پیش گرمایش شمع ها را بررسی کنید. این عملیات فقط باید توسط یک کارگاه مجاز صورت گیرد
- i تراکم کافی نیست. تراکم را توسط یک کارگاه مجاز بررسی کنید

نود شفافی از آگزوز خارج می شود

- | انژکتورها درست کار نمی کنند: انژکتورها را توسط یک کارگاه مجاز بررسی کنید
- | فاز انژکتور در بهترین حالت قرار ندارد: دستگاه را توسط یک کارگاه مجاز بررسی کنید

شاخص تحلیلی

P

48	PTO مستقل
49	PTO همگام شده
52	PTO همگام شده، جدول دنده ها
51	PTO، جدول دنده ها
47	PTO، محور توان دهی عقب

I

26	ابزار ایمنی
29	ابزار دیجیتال چندمنظوره
28	ابزار و کنترل ها
26	ابزار، ایمنی
87	ابعاد و وزن ها
11	اتصالات بکسل
58	اتصالات بکسل
58	اتصالات، بکسل
11	اتصالات، بکسل
18	اجتناب از نوکدار کردن
10	اجزا، تشخیص هویت
34	احتراق، سوئیچ
19	از محور پیشران در حال حرکت فاصل بگیرد
5	اطلاعات کلی
91	اطلاعات میزان سروصدا
5	اعلام تطابق
99	اعلام تطابق

A

14	آماده سازی
----	------------

I

41	اهرم پیشران نهایی
41	اهرم تعویض دنده
41	اهرم، پیشران نهایی
41	اهرم، کنترل تعویض دنده
12	ایمنی

B

77	باتری
67	باز کردن کاپوت
17	بازگشت به کار پس از انبار شدن
71	باک بنزین
71	باک، بنزین
53	بالابر قدرتی عقب
53	بالا-پایین
84	بدنه
27	برچسب ها
8	برچسب ها
27	برچسب ها، ایمنی
27	برچسب های ایمنی

19	بررسی سخت افزار چرخ
69	بررسی میزان روغن موتور
58	بکسل کردن دستگاه
58	بکسل کردن، قلاب جلو
59	بکسل، قلاب «کلاس EEC»
59	بکسل، قلاب دسته B کلاس CUNA
5	به روز رسانی دستی
37	بوق
24	بوم شناسی

P

42	پدال گاز
42	پدال، گاز
6	پس از فروش
76	پستانک گریس خور
76	پستانک گریس خور
34	پیش از روشن کردن موتور
22	پیشگیری از آتش سوزی

T

72	تأمین روغن
89	تایرها
89	تایرها، فشار باد
20	تدابیر ایمن برای نگهداری
22	تدابیر ایمنی مربوط به تایر
23	تدابیر مربوط به حمل ایمن سوخت
45	ترمز اصلی
46	ترمز دستی
75	ترمزها
45	ترمزها، ترمز اصلی
60	تریلر، سوکت 7 پین
10	تشخیص هویت اجزا
8	تشخیص هویت ماشین
10	تشخیص هویت موتور
63	تعمیر و نگهداری
65	تعمیر و نگهداری زمان بندی شده روزمره
65	تعمیر و نگهداری، سرویس زمان بندی شده
55	تماس بالای اتصال
14	تمرین
91	توصیه هایی برای کاربر

1	تولید کننده
---	-------------

J

87	جدول ابعاد و وزن های دستگاه
91	جدول حداکثر میزان سروصدا
51	جدول دنده های PTO
52	جدول دنده های PTO همگام شده
89	جدول فشار های باد تایر
33	جعبه ابزار
40	جعبه دنده
40	جعبه دنده، کلاچ
25	جنگلداری، خطرات

25	جنگلداری، نسخه دارای میله تثبیت‌کننده
80	چراغ پهلوی و چراغ‌های راهنما
79	چراغ جلو
38	چراغ راهنما
38	چراغ‌ها
38	چراغ‌های چشم‌کزن جلو
81	چراغ‌های عقب
89	چرخ‌ها
34	چگونگی روشن کردن موتور
36	چگونگی روشن و خاموش کردن دستگاه
6	چگونگی مطالعه دفترچه راهنما
88	حداکثر بار برای هر محور
5	حق نسخه برداری
39	خاموش کردن دستگاه
35	خاموش کردن موتور
25	خطرات و جنگلداری
25	خطرات، جنگلداری
28	داشبورد
39	دستگاه، خاموش کردن
37	دستگاه، روشن کردن
36	دستگاه، روشن کردن و خاموش کردن
28	دستورالعمل استفاده
24	دفع پسماند و مواد شیمیایی
40	دنده، جعبه دنده
90	دنده‌ها
92	روانکارها
92	روانکارهای اصلی
37	روشن کردن دستگاه
34	روشن کردن و خاموش کردن موتور
34	روشن کردن، موتور
92	روغن
56	زنجرهای تثبیت‌کننده
91	سروصدا
91	سروصدا، جدول میزان حداکثری
25	سمپاش‌های محصولات کشاورزی
25	سمپاش‌های محصولات کشاورزی، نسخه دارای میله تثبیت‌کننده
34	سوئیچ، احتراق
57	سوپاپ‌های کنترل کمکی

57	سوپاپ‌های کنترل کمکی هیدرولیک عقب
60	سوکت تریلر هفت پین
60	سوکت، تریلر 7 پین
40	سیستم انتقال قدرت
77	سیستم برقی
45	سیستم ترمزگیری
68	سیستم خنک‌کننده
94	شاخص تحلیلی
9	صفحه فلزی
92	ضد‌بخ
6	ضمانت
54	عقب، قلاب اتصال سه تایی
8	علامت‌های پانچ روی شاسی
8	علامت‌های پانچ، شاسی
15	عملیات
14	عملیات ایمنی
93	عمومی
74	فرمان
33	فرمان مرکزی
3	فهرست مطالب
73	فیلتر روغن سیستم انتقال قدرت ورودی
70	فیلتر هوای خشک
82	فیوزها
26	قاب ایمنی
10	قاب ایمنی
36	قاب ایمنی
26	قاب، ایمنی
36	قاب، ایمنی
10	قاب، ایمنی
67	قسمت موتور
6	قطعات یدکی
75	قفل دیفرانسیل
44	قفل دیفرانسیل جلو
43	قفل دیفرانسیل جلو و عقب
43	قفل دیفرانسیل عقب
44	قفل دیفرانسیل، جلو
43	قفل دیفرانسیل، عقب
54	قلاب اتصال 3 تایی عقب
54	قلاب اتصال سه تایی
58	قلاب بکسل جلو
59	قلاب بکسل دسته B کلاس CUNA

59	قلاب بکسل کلاس EEC
17	قوانین ایمن، پارک
19	قوانین ایمنی بکسل کردن بارها
17	قوانین پارک ایمن

ک

91	کاربر، توصیه‌ها
98	کارت شناسایی دستگاه
40	کلاچ اصلی
78	کلید اصلی باتری
37	کلید چراغ
2	کلید نسخه‌ها
37	کلید، چراغ‌ها
26	کمربندها، ایمنی
26	کمربندهای ایمنی
6	کمک
42	کنترل گاز
42	کنترل گاز
28	کنترل‌ها و ابزار
32	کنترل‌ها، صندلی
32	کنترل‌های صندلی
31	کنترل‌های قسمت جلو
32	کنترل‌های قسمت عقب

گ

42	گاز دستی
92	گریس

ل

21	لباس مناسب بپوشید
----	-------------------

م

92	مایعات
92	مایعات حفاظتی اصلی
92	مایعات و روانکارهای توصیه‌شده
47	محور توان‌دهی
47	محور توان‌دهی (PTO) عقب
2	مدل‌ها و نسخه‌ها
21	مراقب فشار بالای مایعات باشید
18	مسافر سوار نکنید
85	مشخصات فنی
85	مشخصات فنی
93	مشکلات و رامحل‌ها
8	معیار تشخیصی هویت
52	مفصل همه‌کاره
5	مقدمه
12	مقررات ایمنی
12	مقررات، ایمنی
93	موتور
10	موتور
87	موتور
67	موتور
35	موتور، خاموش کردن

34	موتور، روشن کردن
34	موتور، روشن کردن
56	میله قابل تنظیم

ن

25	نسخه دارای میله تثبیت‌کننده، جنگلداری
25	نسخه دارای میله تثبیت‌کننده، سمپاش‌های محصولات کشاورزی
2	نسخه‌ها، کلید
84	نشانگر گیر کردن فیلتر هوای موتور
84	نشانگر گیر کردن، فیلتر هوای موتور
62	نقاط بالابر
62	نقاط ثابت‌سازی لودر جلو
62	نقاط ثابت‌سازی، لودر جلو
97	نکات
17	نگهداری و انبار
7	نمادهای استاندارد
90	نمودار سرعت

ه

52	همه‌کار، مفصل
----	---------------

و

72	واحد انتقال قدرت
73	ورودی، فیلتر روغن سیستم انتقال قدرت
87	وزن و ابعاد موتور
61	وزنه تعادل
61	وزنه تعادل چرخ‌ها
61	وزنه تعادل، چرخ‌ها

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school writing paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

کارت شناسایی دستگاه

اگر فرم زیر را پر کنید می‌توانیم بهترین و سریع‌ترین خدمات را به شما ارائه دهیم.
لطفاً اطلاعات مشخص شده در این صفحه را ارائه کنید تا پاسخی (هر موقع با خدمات کمکی فنی یا خدمات کمکی یدک تماس گرفتید) سریع و شفاف انجام شود

نوع ماشین	
مدل / نسخه	
شماره تعیین هویت (شماره سریال).	
سری	
اطلاعاتی درباره تولیدکننده و/یا واردکننده	
نام	
آدرس	
تلفن/اینترنت / ایمیل	
مالک یا متصدی	
نام	
آدرس	
تلفن/اینترنت / ایمیل	



EC DECLARATION OF CONFORMITY

[illegible]

Cavallini Daniele

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKACIJA - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTA - BEŽAGIJE - PATVIRTINA - APILICINA - BZONYITTA - JUSONITTA - CERTIFICATE -
CERTIFIKUJE - CERTIFIC - URMATOARE - POTVRZUJE - POTRIUM - VAKUUTTA - POKSÄKÄR - STADSFESTIFER HED - ERKLÄRER - BEYAN ETM EKTEDER

CHELA MACCHINA. QUELA MACHINE. DASS DIE MACHINE. QUELA MÁQUINA. QUEA MÁQUINE. ЧЕ МАШИНА. ЗЕ СТРОЈ. АТ МАСКИНЕН. ЕТ МАСИН. ОТО
ТО МАШИНА. КАД МАСИНА. КА ИКЕРАТ. HOGY AGÉ. ИЛИ МАШИНА. ДАТ ДЕ МАШИНЕ. ЗЕ МАШИНЫ. ЕЧИПАМ ЕНТУЛ ТЕХНИК. ЗЕ СТРОЈ. ДАСТРОЈ.
ЕТА КОНЕ. АТТ МАСКИНЕН. АО ВЕЛТЭИД. АТ МАСКИНЕН. МАКИНЕ

AGRICULTURAL TRACTOR

MACHINÉ TIPI. MACHINETYPE. MASCHINENTYP. MÁQUINA TIPO. MÁQUINATIPO. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASKINTYPE.
TIPÓΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ. MASINOSTIPAS. IEKARTASTIPS. TÍPUS GÉP. Típus mágia. TYPE MACHINE. MASZYNA TYF. ВМІН
ТИПУ. СТРОЈ ТИПА. ТИП ТРАКТОРА. КИРЕН ТЫРИБ. MASINTYB. TÍPDND WÁITÍRYS. MASKINTYRE. MAKINE TIPİ.

TRATTORE AGRICOLA. TRACTEUR AGRICOLE. ACKERSCHEPPER. TRACTOR AGRICOLA. TRATOR AGRICOLA. СЕЛСКОХОЗЯЙСТВЕН
ТРАКТОР. ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR. LANDWIRTSCHAFTSTRAKTOR. PÖLLUOTOORAKTOR. ΓΕΩΡΓΙΚΟ ΤΡΑΚΤΕΡ. ΖΕΜΕΣ ΟΥΟ
ΤΡΑΚΤΟΡΙΟΥΣ. LAUSKAINIŲIS TRAKTORIUS. MEŽO GAZDASĖIŠKIS TRAKTORIUS. TRATTUR AGRICOLU. LANDLOUWSTRAKKER.
СІВНИК РОЛНИЦЯ. TRACTORUL AGRICOL. POLNOHOSPODÁRSKY TRAKTOR. КМЕТИЧІСІ ТРАКТОР. МАЛДІОУШТРАКТОРИ.

YS

TRAKTOR TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DETRACKTOR - TYP TRAKTOR P - TRAKTOR
TYPV - TRAKTORTYPE - TRAKTORITÜÜP - ТИПО ТРАКТЕРА - TRAKTORIAUS TIPS - TRAKTORA TIPS - TÍPUSÓ TRAKTOR - TÍP TÁ
TRATTUR - TYPE TREKKER - ЧВОНКІП - TRACTORULTIP - TRAKTOR TYPU - TÍP TRAKTORJA - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTORYP -
TEGUND TRAKTORS - TRAKTORIEN - TRAKTOR TIPI

EURO 30 RS

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NAHME - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MODELINIMETUS - ØNOMATOY MONTEAOY - MODEL5 - MODELA NOSAUKUMS - MODELLE NEVE - L-tem 341-011011 - NAAMVAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NÁZV MODELA - MALLINIMI - MODELLETECKNING - NAFN GERÐAR - MODELNAVN - MODEL ADI

XXXXXXX

NUMERO DISERIE - NUMERO DE SERIE - SERIENNUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNĚČÍSLO -
SERIENUMMER - SERIE-NUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJSKI NUMERS - SÉRIASNUMERS - SOROZATSZÁMA - ИДЕНТИФИКАЦИОННОЕ
НОМЕР - NUMER SERII - NUMÁR DE SERIE - VÝROBNĚČÍSLO - СЕРИЈСКА СТЕВИЛКА - SARIJANUMERO - SERIENUMMER -
RADNÖMER - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Signature

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Алқы - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASĀS - Paraksts -
Aizīde - Immat. HAND TEKENING - ПОДПИС - SEMNĂTURĂ - Podpis - ПОДПИС - Alkijotus - Namtekening - Vadiakrift - Un-

Produced at

Migliarina di Carpi (Italy)

Fakta a - Fakt a - Ausgestellte in - Redacted in - Produced in - Dat a
 Vyrubens v - Stad og dato - Kostratud: - Eitut 81 KST 9 - VIETA
 Raddr - Gyftrua - Maglin 11 - Gemaaktt - Wykanans w -
 Fabrikatit - V - Sasturjens v - Aka japanska - Ort och datum -
 Fram till - Stund og dato - Yef

Donald Cull



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 • Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • [PEC: goldonispa@legalmail.it](mailto:PEC:goldonispa@legalmail.it) • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.R.EA: MO72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SOUSSIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABADO ASSINADO.
ZEMIAU AHINTUT - NZE DO EPISYAN - UNTERGEHENE - ALLAKIRJANTAU - Ο υπογραφεας
ZEMIAU PASIRASE - PARASTHTAIS - ALULIROT - Dak lileqied [imma] taw! taw! Ondergetekende.
- Nijne gedachte - Subscriptum tui. DOLU DO PISANY - Podpisani - ALLEKIRJONTAUT -
UNTERGEKNANT - UNDRERITÄUT - DERTEGENDE - ASADAK ILEZANG SAHIBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carni (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHEINIGT - CERTIFICÓ - CERTIFICA - CERTIFIKATION - POTVRZUJE -
ERKLÄRER - TUNNISTAT - BEŽIGON JE - PATVIRTINA - APRECIEA - BZONNYVAT - JOKEHONEN - CERTIFICERT -
CERTIFIKUJE - CERTIFICAT - HIRAGATODARE - POTVRZUJE - KOTUHIHIM - VAKUUTTAAR - KORSAKARE - STANDFESTOR - HIRAF - ERKLÄRER - BEVÄR - ETIRAKTOR

**CHELA MACCHINA - QUELA MACHINE - DASS DIE MASINE - QUELA MÁQUINA - QUEA MÁQUINE - ЧЕЛА МАШИНАТА - ŽESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT
TO MACHANNA - KAD MASINA - KA IEKARTA - HOGY A GÉP - ИЛИ АППАРАТ - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DAŠTROJ -
ETTS MOFF - ETTS MOFFEN - OPRVOTVOUR - ET MASINKEN - MASINE**

MACHINE TYPE. MACHINE TYPE. MACHINE TYPE. MAQUINA TIPO. MAQUINA TIPO. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASIN TYPE. MASINA TIPOU. TIPOUS MACHINATOS. MASINOSTIPAS. IEKARTASTIPAS. TIPOUS GER. ТИП МАШИНА. TYPE MACHINE. MASZYNA TYF. ECHIPAMENTU LITHEINIKI. STROJ TYPU. ТИП ТРАКТОРА. KONEEN TYYPPI. MASINTYF. TEGUND VEITKES. MASINTYF. MAKINE TIPI.

AGRICULTURAL TRACTOR

TRATTORE AGRICOLA.	TRACTEUR AGRICOLE.	ACKERSCHLEPPER.	TRACTOR AGRÍCOLA.	TRATOR AGRÍCOLA.	СЕЛКОХОДНАЯ
ТРАКТОР.	ЗЕМЛЕДЕЛЬНИ ТРАКТОР.	LANDRUGSTRAKTOR.	ПОЛУОТТРАКТОР.	ПОПІВНИ ТРАКТЕР.	ЗЕМІЇ ОД
TRAKTORIUS.	LÄUSSIINKIEBIS TRAKTORS.	MÉZŐGAZDASÁGI TRAKTOR.	TRATTUR AGRICOLO.	LANDULOU WITREKER.	
CWENIG ROLINCY.	TRACTORULO AGRICOLA.	POLNOMOS POD ARSKY TRAKTOR.	KMETJSKI TRAKTOR.	МАГАЛОУСТРАКТОР.	
DONARISTRAKTOR.	LANDROUNAFARTRAKTOR.	LANDARISTRAKTOR.	ZIRALTAKTOR.		

TRAKTOR TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DETRACKTOR - TYP TRAKTOR P - TRAKTOR
TYPU - TRAKTORTYPE - TRAKTORITÜP - ТИПО ТРАКТЕРА - TRAKTORIAUS TÍPAS - TRAKTORA TÍPS - TÍPUSÓ TRAKTOR - ТИП ТРА
КТОРА - TRATTUR - TYPE TREKKER - CAGNIKTYP - TRACTORULTIP - TRAKTOR TYPU - ТИП ТРАКТОРА - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTOR TYF
- TEGUND TRAKTORS - TRAKTORFYPE - TRAKTOR TIPI

YS
EURO 40 RS

MODEL NAME.
NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NAHME - NOMER D EHO DELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODEL NÁVN - MUDELINIMETUS - ШОМАТОУ МОДЕЛЮ - MODELS - MODELA NOSAUKUMS - MODELLE NEVE - L-tem tájékozt - НАЗВАННЯ НЕ МОДЕЛ - NAZIVA MODEL - MODEL - NÁZOV MODELU - NAZIV MODELA - MALLIN NIMI - MODELLE NÄMEN - NÄMEN ERÖR - MODEL NÄMEN - MODEL ADI

SERIAL NUMBER.
 NUMERO DISERIE - NUMERO DE SERIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
 SERIENUMMER - SERIAL NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJIN NUMERO - SERIJSK NUMURS - GORAZAT SZAMA - ИДЕНТИФИКАЦИОННОЕ
 ЧИСЛО - NUMERO SERIE - NUMERO DE SERIE - VÝROBNÍ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENU MMER -
 РАЦИОНАЛНОЕ СЕРИЕНУММЕР - СЕРИЕНУММЕР

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Signature

Fakta a - Fakt a - Ausgestellte n - Redaktions - Produktions m - DAT 3
 Vyrubens v - Stad og dato - Kostratud: - SAUT 81 MS OT 1 - VIETA
 Radoz - Gyrtus - Maglim 11 - Gemaakt te - Wykanano w -
 Fabricat la - V - Sasterijens v - Aka japanska - Ort och datum -
 Fram till - Tid nedstas - Yet

Migliarina di Carpi (Italy)

Firma, Signature, Unterschrift, Firma, Assinatura, Подпись, ПОДПИС, Underskrift, Алқыр, УПОДПИС, PARAŞAS, Parakış, Ađlirac, Immat, HAND TEKENING, PODPIS, SEMNATURA, Podpis, PODPIS, Alkirkajatus, Namnteckning, Uadilskrift, Underskrift

David Hill



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 • Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • [PEC: goldonispa@legalmail.it](mailto:PEC:goldonispa@legalmail.it) • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.R.EA: MO72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JESOUSSEIGNE - DER UNTERZECHNER - YO SUSCRITO - EU ALRADO ASSINADO -
ZEMIAANAHINT - NEE PO DERSANY - UNTERGEDENE - ALLAKIRJUTANU - O MPOYOTKAN
JODIAN PASIRASE - PARAKISTALIS - ALULIROT - Dak Iqegked [illegible] tait - Ondergetekene.
- Ninjo gedpany - Subvannatui - DOLU PO DERSANY - Pdpk tam i - ALLEKIRJUTANUT -
UNTERGETEKEN - UNDERTEGHER - DERTEGENE - ASAS IDAK [illegible] IN SAHBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carni (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIS - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFIC - CERTIFIĆOWANIE - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTAT - BEŽAIGEN - PATVIRTINA - ALPIECINA - BEOZNŮVATĚ - JOKEHOJEN - CERTIFICERET
CERTIFYKUIJE - CERTIFIKATMAARKE - POTVRDZUJE - POTRIJUEIM - VAKUUTTAA - POISAKAKR - STADT FÜR HER ER - ERKLÄRER - BEYAN ETHERKEDIM

CHELA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MAQUINA - QUE A MAQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ZESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT
TO 機械(カキ) - KAD MASINA - KA IEKARTA - HOGY A KÉRT - ИЛИ КАРТА - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - БИЧІРАМЕНТУЛ ТЕНІА - ZE STROJ - DASTROJ -
ETTA KONE - ATT MAS KINEN - ADVELTZEHO - AT MASKINEN - MAINE

MACHINE TYPE. MACHINE TYPE. MASCHINETYP. MAQUINATIPO. MAQUINA TIPO. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASHINTYPE. MASINA TÛP. ТИПОС МАСИНАМІАТОС. MASINOSTIPAS. IEKARTASTIPS. ТИПУС СТР. ТИПА МАШ. TYPE MACHINE. MASZYNA TYF. ECHIPAMENTULTEHNIC TIPI. СТРОЙ ТИПУ. ТИП ТРАКТОРА. КОДЕН ТИППИ. НАСКУПТИ. ТЕГУД УЕЛТЕКУС. НАСКУПТИЕ. МАКИНЕ ТИП

TRAKTOR AGRIKOLA. TRACTEUR AGRICOLE. ACKERSCHEFFER. TRACTOR AGRICOLA. TRATOR AGRICOLA. ЦЕНКОКТОПАН
TRAKTOR. ZEMED ELSIKI TRAKTOR. LANDRUGSTRAKTOR. POLUOTRATOR. PEOPKO TRAKTER. ZEMES OH
TRAKTORIUS. LAUSKINICHTAS TRAKTORIS. MEZOGAZDASAGITRAKTOR. TRATTUR AGRICOLA. LANDOLU WYTRAKER.
CAGNIK POLONCZY. TRAKTORU AGRICOLA. POLNOMOS POD ARSKY TRAKTOR. KMETIJSKI TRAKTOR. MATALOUSTRAKTOR.
DORABIKSTRAKTOR. LANDORUAFARTRAKTOR. LANDARISIKTRAKTOR. ZIBALITRAKTOR.

TRAKTOR TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DE TRACTOR - TÍPO TRAKTOR P - TRAKTOR
TYPV - TRAKTOR TYPE - TRAKTORITÜÜP - ТИПО СТРАКТЕР - TRAKTORIAUS TIPAS - TRAKTORA TIPS - TÍPOSÓ TRAKTOR - ТИПЪТ
TRATTUR - TYPE TREKKER - CIGNIKTYI - TRACTORULTIP - TRAKTOR TYPU - ТИП ТРАКТОРА - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTOR TYF.
TEGUND TRAKTORS - TRAKTOR TYPE - TRAKTOR TIPI

FURO 45 RS

MODEL NAME.
NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NÄHME - NOMSRED ENO DELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MUDELINIMETUS - ONOMA TOY MONTEAOY - MODELS - MODELA NOSAUKĪMS - MODELLE NEVE - L-neme tolm-olm - NAAM VAN HET HOED - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NÁZV MODELA - MALLINIMI - MODELLETT ECKNING - NAFENGRÄD - MODELNAVN - MODEL ADI

SERIAL NUMBER.
 NUMERO DISERIE - NUMERO DE SERIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
 SERIENUMMER - SERIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJIN NUMERO - SERIJSK NUMURS - GORAZAT SZAMA - IN-AMER-TAN-DEGE
 SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMAR DE SERIE - VÝROBNĚ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENU MMER -
 РАЦИОНЕР - СЕРИЕНУММЕР - СЕРИЈУМБРОЈ

XXXXXXX

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Signature

Fakta a - Fakt a - Ausgestellte n - Redaktions - Produktions m - DAT 3
 Vyrubens v - Stad og dato - Kostratud: - SAUT 81 MS OT 1 - VIETA
 Radoz - Gyrtus - Maglim 11 - Gemaakt te - Wykanano w -
 Fabricat la - V - Sasterijens v - Aka japanska - Ort och datum -
 Fram till - Tid nedstas - Yet

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Asinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Алкри - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASĀS - Parakšas -
 Алкри - Miniat - HANDTEKENING - ПОДПИС - SEMNĂTURĂ - Подпис - ПОДПИС - Alkirkjetus - Namntekning - Uudiskrift - Underskrift

and with



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 • Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • [PEC: goldonispa@legalmail.it](mailto:PEC:goldonispa@legalmail.it) • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.R.EA: MO72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JESOUSSEIGNE - DER UNTERZECHNER - YO SUSCRITO - EU ALRADO ASSINADO -
 ZEMIANAHINT - NIJE POD PISANY - UNTERGEDENE - ALLAKIRJUTANU - O IMPOYOTANU -
 JODIAHU PASIRASE - PARAKISTALU - ALULIOTT - Dak Iqigied [illegible] - Oudergeteken -
 - Nijig podpisan - Subscriventul - DOLU POD PISANY - Podpisan - ALLEKIRJUTANTU -
 UNTERGEDENE - UNTERRIETTER - DERTGEDENE - ASADAK [illegible] IN SAHIBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carni (MO) ITALY

[illegible]

CHELA MACCHINA - QUELA MACHINE - DASS DIE MACHINE - QUELA MÁQUINA - QUEA MÁQUINE - ЧЕЛА МАШИНАТА - ŽESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT
TO MACHINHA - KAD MASINA - KA IEKARTA - HOGY A GÉP - ИЛИ МАШИНА - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DAŠTROJ -
ETTS MOE - ETTS MOE - OBYČNÝ - OBYČNÝ - ET MASKINEN - MACHINE

MACHINE TYPE. MACHINE TYPE. MACHINE TYPE. MAQUINA TIPO. MAQUINA TIPO. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASIN TYPE. MASINA TIPOU. TIPOUS MACHINATOS. MASINOSTIPAS. IEKARTASTIP. TIPOUS GER. ТИП МАШИНА. TYPE MACHINE. MASZYNA TYF. ECHIPAMENTU LITEINIC TI. STROJ TYPU. ТИП ТРАКТОРА. КОМЕН ТИПЫ. MASINTY. TEGUND VEITĒKAS. MASINTYR. MAKINE TIPI. MAKINE TIPI.

[illegible]

TRAKTOR TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DETRACKTOR - TИП ТРАКТОР - TRAKTOR
TYPY - TRAKTOR TYPE - TRAKTORITÜÜP - ТИПЫ ТРАКТЕР - TRAKTORIAUS TIPOS - TRAKTORA TIPS - TÍPUSÓ TRAKTOR - TИП ТР
ТРАКТОР - TYPE TREKKER - CAGNIKTYP - TRACTORULTIP - TRAKTOR TYPU - TИП ТРАКТОРА - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTOR TYF
TÄGUND TRAKTORS - TRAKTOR TYPE - TRAKTOR TIPI

YA
EURO 45 SN

MODEL NAME.
NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NAHME - NOMER D E MO DELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODEL NÁVN - MUDELIN IMETUS - ШОМА ТОУ МОДЕЛЮ - MODELS - MODELA NOSAUKUMS - MODELLE NEVE - L-tem tájékozt - НАЗВАННЯ І МЕТОД - NAZIVA MODEL - MODEL - NÁZOV MODELU - NAZIV MODELA - MALLIN NIMI - MODELLE NÄMEN - NÄMEN ERÖR - MODEL NÄMEN - MODEL ADI

SERIAL NUMBER.
 NUMERO DISERIE - NUMERO DE SERIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
 SERIENUMMER - SERIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJIN NUMERO - SERIJSK NUMURS - GOROZAT SZAMA - ИДЕНТИФИКАЦИОННОЕ
 СЕРИЕНУММЕР - NUMER SERII - NUMÉRO DE SÉRIE - VÝROBNĚ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENU MMER -
 РАБОТНЫЙ СЕРИЕНУММЕР - СЕРИЕНУММЕР

XXXXXXX

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Campi (MO)

Signature

Fakta a - Fakt a - Ausgestellte n - Redaktions - Produktions m - DAT 3
 Vyrubens v - Stad og dato - Kostrutud: - SAUT 81 NS OT 1 - VIETA
 Raddo - Gyrdia - Maglim 117 - Gemaakto - Wykanano w -
 Fabrikatla - V - Sastallens v - Aka japanska - Ort och datum -
 Fram till - Studiedato - Yef

Firma, Signature, Unterschrift, Firma, Assinatura, Подпись, ПОДПИС, Алкірі, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, PARAFAS, Parakrēte, Akriz, Immat, HAND TEKENING, ПОДПИС, SEMNATURA, Podpis, ПОДПИС, Алкіріјотис, Namtekening, Uadilskrift, Underskrift

and C.H.